

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2006-2007**



**3-199**

Séances plénières  
Jeudi 18 janvier 2007

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2006-2007**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 18 januari 2007

Namiddagvergadering

**3-199**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

|             |                                       |
|-------------|---------------------------------------|
| CD&V        | Christen-Democratisch en Vlaams       |
| CDH         | Centre Démocrate Humaniste            |
| ECOLO       | Écologistes                           |
| FN          | Front National                        |
| MR          | Mouvement réformateur                 |
| PS          | Parti Socialiste                      |
| SP.A-SPIRIT | Socialistische Partij Anders – SPIRIT |
| VL. BELANG  | Vlaams Belang                         |
| VLD         | Vlaamse Liberalen en Democraten       |

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| Décès d'un ancien sénateur .....   | 5  | Overlijden van een oud-senator .....   | 5  |
| Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et<br>Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale. ....  | 5  | Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en<br>Assemblee van de West-Europese Unie. ....   | 5  |
| Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un<br>nouveau membre .....  | 5  | Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van<br>een nieuw lid .....   | 5  |
| Prise en considération de propositions .....   | 6  | Inoverwegingneming van voorstellen .....   | 6  |
| Débat d'actualité .....  | 6  | Actualiteitendebat .....   | 6  |
| La situation au Darfour.....   | 6  | De situatie in Darfoer .....   | 6  |
| Questions orales .....   | 20 | Mondelinge vragen .....  | 20 |
| Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre des<br>Affaires étrangères sur «le statut de la déléguée<br>générale de Palestine en Belgique» (n° 3-1363) .....  | 20 | Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan<br>de minister van Buitenlandse Zaken over «de status<br>van de Palestijnse algemeen afgevaardigde in<br>België» (nr. 3-1363).....   | 20 |
| Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la<br>vice-première ministre et ministre de la Justice sur<br>«le cri d'alarme des directeurs de prison»<br>(n° 3-1364).....  | 21 | Mondelinge vraag van mevrouw Mia<br>De Schamphelaere aan de vice-eersteminister en<br>minister van Justitie over «de noodkreet van de<br>gevangenisdirecteurs» (nr. 3-1364).....   | 21 |
| Question orale de M. Joris Van Hauthem au<br>vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur<br>«les connaissances linguistiques des policiers<br>bruxellois» (n° 3-1368).....  | 24 | Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem<br>aan de vice-eersteminister en minister van<br>Binnenlandse Zaken over «de taalkennis van de<br>Brusselse politiemanshappen» (nr. 3-1368) .....   | 24 |
| Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au<br>ministre de la Mobilité sur «la publication d'un arrêté<br>royal autorisant les cyclomotoristes de catégorie B à<br>emprunter les pistes cyclables à partir du 1 <sup>er</sup> mars»<br>(n° 3-2053) ..... | 28 | Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan<br>de minister van Mobiliteit over «de publicatie van een<br>koninklijk besluit dat bromfietzers categorie B vanaf<br>1 maart toelaat om op het fietspad te rijden»<br>(nr. 3-2053) .....  | 28 |
| Question orale de Mme Christine Defraigne au<br>ministre de la Mobilité sur «son arrêté royal du<br>28 décembre 2006 autorisant les cyclomoteurs de<br>classe B sur les pistes cyclables» (n° 3-1361) .....  | 28 | Mondelinge vraag van mevrouw Christine<br>Defraigne aan de minister van Mobiliteit over «het<br>koninklijk besluit van 28 december 2006 dat<br>bestuurders van bromfietsen klasse B toestaat het<br>fietspad te gebruiken» (nr. 3-1361)..... | 28 |
| Questions orales .....   | 30 | Mondelinge vragen .....  | 30 |
| Question orale de Mme Jacinta De Roeck au<br>ministre de la Mobilité sur «la mise en pratique de la<br>conduite écologique (ecodriving) dans le cadre de sa<br>politique» (n° 3-1369).....   | 30 | Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck<br>aan de minister van Mobiliteit over «de<br>implementatie van ecodriving in zijn beleid»<br>(nr. 3-1369) .....   | 30 |
| Question orale de M. Luc Willems au ministre de la<br>Défense et au ministre de l'Emploi sur «la<br>sécurisation des sites web de l'administration<br>publique» (n° 3-1359).....   | 32 | Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de<br>minister van Landsverdediging en aan de minister<br>van Werk over «de beveiliging van<br>overheidswebsites» (nr. 3-1359) .....  | 32 |
| Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw au<br>secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur<br>«l'achat par SMS de titres de transport pour la<br>SNCB» (n° 3-1358) .....  | 34 | Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie<br>Anseeuw aan de staatssecretaris voor<br>Overheidsbedrijven over «de aankoop van<br>vervoersbewijzen voor de NMBS per sms»<br>(nr. 3-1358) .....  | 34 |
| Question orale de M. Joris Van Hauthem au premier<br>ministre sur «la constitutionnalité des élections»<br>(n° 3-1370).....  | 35 | Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem<br>aan de eerste minister over «de grondwettelijkheid<br>van de verkiezingen» (nr. 3-1370) .....  | 35 |

|  |   |
|--|---|
| Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «l'éventuelle exploitation d'un nouveau coffeeshop à Terneuzen non loin de la frontière belge» (n° 3-2027).....38              | Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de mogelijke exploitatie van een nieuwe coffeeshop in Terneuzen vlakbij de Belgische grens» (nr. 3-2027)..... 38 |
| Demande d'explications de M. Josy Dubié à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la présence d'insignes religieux dans les cours et tribunaux» (n° 3-2038) .....40   | Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de aanwezigheid van religieuze symbolen in hoven en rechtbanken» (nr. 3-2038)..... 40  |
| Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les cambriolages dans les habitations» (n° 3-2028) .....42   | Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «woninginbraken» (nr. 3-2028) ..... 42   |
| Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «l'offensive américaine en Somalie» (n° 3-2040) .....44   | Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Amerikaanse offensief in Somalië» (nr. 3-2040) ..... 44  |
| Demande d'explications de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'importation de l'hépatite A par des immigrants nord-africains» (n° 3-2026) .....45   | Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de import van hepatitis A door Noord-Afrikaanse migranten» (nr. 3-2026) ..... 45   |
| Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les dangers potentiels que représentent les équivalents génériques des médicaments à dose critique» (n° 3-2039) .....47 | Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de potentiële gevaren van generieken bij geneesmiddelen onderhevig aan kritische doses» (nr. 3-2039)..... 47           |
| Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la prévention des infections par SARM chez les porcs» (n° 3-2041) .....50   | Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het voorkomen van MRSA-infecties bij varkens» (nr. 3-2041) ..... 50  |
| Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la kyphoplastie par ballonnet» (n° 3-2042) .....53  | Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ballonkyfoplastie» (nr. 3-2042) ..... 53  |
| Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité sur «la sécurité des usagers faibles» (n° 3-2030).....54  | Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit over «de veiligheid van de zwakke weggebruikers» (nr. 3-2030)..... 54   |
| Ordre des travaux .....56  | Regeling van de werkzaamheden..... 56   |
| Excusés.....58   | Berichten van verhindering..... 58  |
| <b>Annexe</b>  | <b>Bijlage</b>  |
| Propositions prises en considération .....59   | In overweging genomen voorstellen ..... 59  |
| Demandes d'explications .....60  | Vragen om uitleg ..... 60   |
| Évocation.....62   | Evocatie ..... 62   |
| Non-évocations .....62   | Niet-evocaties ..... 62   |
| Message de la Chambre.....62   | Boodschap van de Kamer ..... 62   |
| Cour d'arbitrage – Arrêts .....62  | Arbitragehof – Arresten ..... 62  |
| Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....63  | Arbitragehof – Prejudiciële vragen ..... 63   |
| Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion .....64  | Belgisch-Kongolees fonds voor delging en beheer..... 64   |

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin**

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

**Décès d'un ancien sénateur**

**Mme la présidente.** – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Julien Dufaux, ancien sénateur de l'arrondissement de Hasselt-Tongres-Maaseik.

Votre présidente a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

**Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.**

**Mme la présidente.** – La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale :

- M. Jean-Marie Happart remplace Mme Marie-José Laloy comme représentant effectif.
- **Il en sera donné connaissance au ministre des Affaires étrangères et aux présidents des deux Assemblées européennes.**

**Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre**

**Mme la présidente.** – Le Sénat est saisi du dossier de M. Dany Vandenbossche, sénateur désigné par le groupe SP.A-SPIRIT du Parlement flamand, en remplacement de M. Flor Koninckx, démissionnaire.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de M. Vandenbossche.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. (*Assentiment*)

Je prie donc M. Nimmegeers, rapporteur, de donner lecture du rapport du Bureau.

**M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée le 10 janvier dernier par le groupe SP.A-SPIRIT du Parlement flamand, en application de l'article 211, §7, du Code électoral, afin de pourvoir au remplacement M. Flor Koninckx, démissionnaire.

Il a constaté que la liste transmise au greffier du Sénat est signée par la majorité des membres du groupe concerné.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs proprement dite, le Bureau estime cette procédure superflue dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée précédemment par l'Assemblée compétente.

Le Bureau vous propose dès lors l'admission de M. Dany Vandenbossche comme membre du Sénat.

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin**

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

**Overlijden van een oud-senator**

**De voorzitter.** – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Julien Dufaux, gewezen senator voor het arrondissement Hasselt-Tongeren-Maaseik.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

**Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en Assemblée van de West-Europese Unie.**

**De voorzitter.** – De volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en de Assemblée van de West-Europese Unie:

- De heer Jean-Marie Happart vervangt mevrouw Marie-José Laloy als effectief vertegenwoordiger.
- **Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de voorzitters van beide Europese vergaderingen.**

**Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid**

**De voorzitter.** – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Dany Vandenbossche, aangewezen als senator door de SP.A-SPIRIT-fractie van het Vlaams Parlement, ter vervanging van de heer Flor Koninckx, die ontslag heeft genomen.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer Vandenbossche te onderzoeken.

Ik stel voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. (*Instemming*)

Dan verzoek ik de heer Nimmegeers, rapporteur, het verslag van het Bureau voor te lezen.

**De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzing die op 10 januari jl. werd gedaan door de SP.A-SPIRIT-fractie van het Vlaams Parlement, met toepassing van artikel 211, §7, van het Kieswetboek, ten einde te voorzien in de vervanging van de heer Flor Koninckx, die ontslag genomen heeft.

Het Bureau heeft vastgesteld dat de lijst die aan de griffier van de Senaat werd betekend, ondertekend is door de meerderheid van de leden van de betrokken fractie.

Wat het eigenlijke onderzoek van de geloofsbrieven betreft, acht het Bureau deze procedure overbodig omdat dit onderzoek reeds door de bevoegde Assemblée is verricht.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen de heer Dany Vandenbossche als lid van de Senaat toe te

– **Les conclusions du rapport sont adoptées par assis et levé.**

**Mme la présidente.** – Je prie M. Dany Vandebossche de prêter le serment constitutionnel.

– **M. Dany Vandebossche prête le serment constitutionnel.**

**Mme la présidente.** – Je donne acte à M. Dany Vandebossche de sa prestation de serment et le déclare installé dans ses fonctions de sénateur. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

## Prise en considération de propositions

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

## Débat d'actualité

### La situation au Darfour

**Mme la présidente.** – Au cours de sa réunion de ce midi, le Bureau a décidé de tenir un débat d'actualités sur « la situation au Darfour ».

**M. Alain Destexhe (MR).** – Je serai assez bref, puisque des collègues interviendront aussi dans ce débat. Il est certain que, dans cette assemblée, des sénateurs appartenant à tous les groupes politiques démocratiques sont préoccupés par la situation au Darfour.

Les chiffres varient selon les sources, mais on peut considérer que les victimes se comptent déjà par plusieurs centaines de milliers, au minimum deux cents mille morts, certaines organisations avançant du reste le nombre de quatre cents mille. Il y a – ce chiffre est plus certain – au moins deux millions de personnes déplacées. Sur le plan politique, la situation du Darfour est en train de déstabiliser toute la région, y compris le Tchad et la République de Centrafrique.

Monsieur le ministre, nous aimerions vous interpellé de manière conjoncturelle pour deux raisons : la Belgique devient membre du Conseil de sécurité et vous avez dès lors en tant que ministre des Affaires étrangères un rôle prééminent à jouer dans cette crise que le nouveau secrétaire général des Nations unies a défini comme sa première priorité ; par ailleurs, lundi et mardi prochains se tient le Conseil des ministres des Affaires générales de l'Union européenne auquel vous participez. Nous espérons que le Darfour y sera à l'ordre du jour. Sera-ce le cas ?

Nous voulons profiter de ce mini-débat pour vous demander

laten.

– **De conclusies van het verslag worden aangenomen bij zitten en opstaan.**

**De voorzitter.** – Ik verzoek de heer Dany Vandebossche de grondwettelijke eed af te leggen.

– **De heer Dany Vandebossche legt de grondwettelijke eed af.**

**De voorzitter.** – Ik geef de heer Dany Vandebossche akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. (*Algemeen applaus*)

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

## Actualiteitendebat

### De situatie in Darfoer

**De voorzitter.** – Tijdens zijn vergadering van deze middag heeft het Bureau besloten een actualiteitendebat te houden over 'de situatie in Darfoer'.

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Senatoren van alle democratische politieke fracties zijn bezorgd over de situatie in Darfoer.*

*De cijfers verschillen naargelang van de bronnen, maar men mag aannemen dat er minstens tweehonderdduizend doden gevallen zijn, volgens sommige organisaties zelfs vierhonderdduizend. Er zijn ook minstens twee miljoen vluchtelingen. Op politiek vlak destabiliseert de situatie in Darfoer de gehele regio, met inbegrip van Tsjad en de Centraal-Afrikaanse Republiek.*

*Nu België lid wordt van de Veiligheidsraad krijgt de minister van Buitenlandse Zaken een prominente rol in deze crisis, die door de nieuwe secretaris-generaal als zijn eerste prioriteit wordt beschouwd. Komende maandag en dinsdag komt de Raad Algemene Zaken van de Europese Unie overigens samen, en de minister zal daaraan deelnemen. Staat Darfoer op de agenda van die vergadering?*

*Met dit minidebat zouden we graag het standpunt van de minister te weten komen over de situatie in Darfoer.*

*VN-resolutie 1706, die voorziet in het inzetten van twintigduizend blauwhelmen in Soedan en Darfoer, werd nooit uitgevoerd. Wat zal de minister doen om die resolutie te doen toepassen?*

*Enkele weken geleden dacht de Britse eerste minister aan de*

votre position sur la crise du Darfour.

Avant de vous écouter, je voudrais vous donner mon sentiment sur quelques points ; sentiment partagé par nombre de mes collègues.

La résolution 1706 des Nations unies, qui prévoit le déploiement de vingt mille casques bleus au Soudan et au Darfour, n'a jamais été mise en œuvre. Que comptez-vous faire pour l'appliquer ?

Voici quelques semaines, le premier ministre britannique a envisagé l'instauration d'une zone d'interdiction de vol, une *no-fly zone*, au-dessus du Darfour. Personnellement je trouve cela très important parce qu'aujourd'hui, seules l'Europe ou l'Otan ont les technologies et les moyens nécessaires pour imposer cette zone d'interdiction et pour y déployer, par exemple, des drones, comme nous l'avons fait au Congo ; ces drones sont extrêmement précis et pourraient être des instruments très importants dans les opérations de l'ONU puisqu'ils permettent de voir tous les mouvements de population et ceux des forces armées sur un vaste territoire.

L'instauration d'une *no-fly zone* et le déploiement de drones pourraient nous donner une idée de la situation de la sécurité sur le terrain ; nous pourrions voir quand un village est attaqué, comment et avec quelle rapidité les milices se déplacent. Cela permettrait aussi de prévoir dans une nouvelle résolution le déploiement d'une force de réaction rapide des Nations unies qui interviendrait en fonction des observations des drones.

Il est certain que même avec vingt mille hommes il est très difficile de contrôler un territoire aussi grand que la France. Je serais d'avis d'aller vers cette solution combinant une *no-fly zone* avec une force de réaction rapide au service des populations.

Je voudrais aussi vous interroger sur la question du pétrole. Selon certaines sources, le Soudan serait la deuxième économie du monde en croissance rapide avec une croissance annuelle phénoménale de plus de 12% et un PIB qui a pratiquement doublé en quelques années. Khartoum, que j'ai connue lors de mon séjour avec Médecins sans frontières, ne ressemble, paraît-il, plus du tout au grand village qu'elle était encore il y a quinze ans. On y construit des immeubles modernes très luxueux, et donc onéreux. En quoi la question du pétrole peut-elle interférer avec les décisions des Nations unies ? La Belgique a-t-elle des intérêts spécifiques dans le domaine pétrolier au Soudan ?

Sur le plan des sanctions, je suis très favorable à des sanctions spécifiques contre les dirigeants soudanais impliqués dans le conflit et les exactions, entre autres sous forme d'un gel de leurs avoirs et d'interdiction de déplacement.

Des sanctions éventuelles doivent évidemment éviter de toucher l'ensemble de la population civile et être ciblées. Or, le gouvernement soudanais a pignon sur rue, ses dirigeants voyagent dans le monde entier et certains d'entre eux tirent probablement des revenus considérables du pétrole ; il y a certainement là une possibilité d'action pour la communauté internationale.

Enfin, j'aimerais savoir ce que vous pensez de l'action de la justice internationale et de la création d'un fonds de

*invoering van een no-flyzone boven Darfoer. Ik vind dat heel belangrijk, want vandaag beschikken alleen Europa en de NAVO over de nodige technologieën en middelen om een dergelijke zone in te stellen en er bijvoorbeeld drones in gebruik te nemen, zoals we in Congo hebben gedaan. Die drones zijn uitermate precies en zouden zeer belangrijke instrumenten kunnen zijn voor de VN-operaties. Met die drones kan men immers de bewegingen van de bevolking en van de strijdkrachten volgen over een uitgestrekt grondgebied.*

*Met het invoeren van een no-flyzone en het inzetten van drones zouden we een beeld kunnen krijgen van de veiligheidssituatie op het terrein: we zouden kunnen zien wanneer een dorp wordt aangevallen, op welke wijze en hoe snel de milities zich verplaatsen. Het zou ook mogelijk worden om in een nieuwe resolutie te voorzien in de ontplooiing van een snelle interventiemacht van de VN, die zou optreden op basis van de waarnemingen van de drones.*

*Zelfs met twintigduizend manschappen is het zeer moeilijk om een gebied te controleren dat zo groot is als Frankrijk. Ik ben voorstander van de combinatie van een no-flyzone met een snelle interventiemacht ten dienste van de bevolking.*

*Ik heb ook een vraag in verband met aardolie. Volgens bepaalde bronnen zou Soedan de tweede snel groeiende economische wereldmacht zijn, met een fenomenale jaarlijkse groei van meer dan 12% van het BBP. Die groei is op enkele jaren tijd bijna verdubbeld. Khartoem, dat ik nog ken van mijn tijd bij Artsen zonder grenzen, lijkt blijkbaar helemaal niet meer op het grote dorp van vijftien jaar geleden. Er worden zeer luxueuze en dus dure gebouwen opgetrokken. In welke mate kan aardolie de beslissingen van de VN beïnvloeden? Heeft België oliebelangen in Soedan?*

*Ik ben een groot voorstander van specifieke sancties tegen de Soedanese leiders die betrokken zijn bij het conflict en bij machtsmisbruik: het bevriezen van de tegoeden en het instellen van een reisverbod.*

*Eventuele sancties moeten doelgericht zijn en mogen de burgerbevolking niet treffen. De Soedanese regering heeft echter een goede faam. De regeringsleiders reizen over de hele wereld en sommigen van hen halen waarschijnlijk aanzienlijke inkomsten uit aardolie. Op dat gebied zou de internationale gemeenschap kunnen optreden.*

*Graag vernam ik ook wat de minister denkt van het optreden van het internationale gerecht en de oprichting van een internationaal compensatiefonds dat door de VN zou worden beheerd.*

*We zijn echter nog het meest geïnteresseerd in het standpunt dat de minister maandag zal innemen op de Raad Algemene Zaken van de Europese Unie. Ik moedig hem aan de standpunten te verdedigen die ik heb uiteengezet, namelijk steun bieden aan de bevolking van Darfoer, en niet alleen wanneer ze een vluchtelingenkamp hebben bereikt aan de grens met Tsjaad. We weten immers dat de Europese Unie de humanitaire operaties financiert. Het grootste probleem op dit ogenblik is echter de veiligheid van de bevolking en de bereikbaarheid, zodat de hulp ter plaatse raakt.*

*Senatoren van alle partijen hebben een ontwerp van resolutie ingediend in de zin van mijn uiteenzetting. Dat ontwerp wordt*

compensation internationale qui serait géré par l'ONU.

Cependant, ce qui nous intéresse le plus, et ce sera ma conclusion, c'est de connaître la position que vous défendrez ce lundi devant le Conseil des Affaires générales de l'Union européenne. Je voudrais vous encourager, et je pense que je ne serai pas le seul, à défendre les points de vue que j'ai exposés ici, c'est-à-dire essayer de venir au secours des populations du Darfour, pas uniquement lorsqu'elles ont atteint un camp de réfugiés à la frontière du Tchad. On sait en effet que l'Union européenne finance les opérations de secours et les opérations humanitaires. Le problème qui se pose aujourd'hui, avant l'assistance, c'est celui de la sécurité des populations et de l'accès à celles-ci pour leur fournir des secours.

Des sénateurs de tous les partis ont déposé un projet de résolution qui va dans le sens de mon intervention et qui sera discuté la semaine prochaine en commission des Affaires étrangères. Il pourrait être voté à l'unanimité par notre assemblée.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Au nom du CD&V, je voudrais exprimer notre préoccupation au sujet de la situation au Darfour. Il est important que notre assemblée cherche à suivre ce dossier de près. Je ne m'étendrai pas sur la situation insoutenable ni sur la catastrophe humanitaire que connaît le Darfour. Je me limiterai à la position de notre pays, en particulier à la lumière de nos responsabilités au sein du Conseil de sécurité. Quelle position notre pays adoptera-t-il dans le cadre du Conseil européen Affaires générales et Relations extérieures de lundi et mardi prochains ? Le Soudan est, comme presque toujours, à l'ordre du jour de cette réunion. Ce qui est nouveau, c'est le soutien de l'Europe à l'AMIS. Je pense avoir compris que les moyens européens destinés au soutien de l'AMIS sont épuisés. Se pose dès lors la question de savoir comment assurer son avenir financier. Je suppose que notre pays donnera priorité à ce dossier, faute de quoi je ne vois pas comment nous pourrions encore avoir prise sur la situation là-bas. Quelles sont nos perspectives ? Est-il exact que ce point sera mis à l'ordre du jour ? Peut-être pouvons-nous espérer davantage du Conseil européen de la semaine prochaine ?*

*Vu le rôle joué par notre pays à l'échelon planétaire dans le cadre de sa politique africaine, j'aimerais aussi savoir si nous avons des contacts avec l'Union africaine en vue du sommet de l'UA qui aura lieu à Addis-Abeba à la fin du mois. Cette réunion peut en effet aussi avoir une grande importance pour l'évolution de la situation au Darfour.*

*M. Destexhe a fait référence à la résolution 1706 du Conseil de sécurité d'août dernier où l'on a décidé d'envoyer 20.000 hommes au Darfour sous pavillon onusien. J'ai compris que le Soudan ne l'entend pas de cette oreille et aujourd'hui, on a renoncé à ce scénario. Dans quelle mesure s'en tient-on encore à cette résolution 1706 ? Allons-nous plutôt poursuivre sur la voie de la solution hybride préconisée à la fin de l'an dernier par le secrétaire général Kofi Annan, qui plaide pour une collaboration entre l'AMIS, l'Union africaine et les Nations unies ? Quelles sont les chances que l'on puisse imposer ce scénario ? Comment pouvons-nous user de notre position au sein du Conseil de sécurité pour donner toutes ses chances à ce scénario ?*

*volgende week besproken in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en zou eenparig kunnen worden goedgekeurd door onze assemblee.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Namens CD&V wil ik onze bezorgdheid uiten over de situatie in Darfoer. Het is belangrijk dat onze assemblee dit dossier van nabij probeert te volgen. Ik zal niet uitweiden over de onhoudbare situatie, die overigens door iedereen bekend is, en over de catastrofale humanitaire situatie. Ik beperk mij tot het standpunt van ons land, vooral in het licht van onze verantwoordelijkheden binnen de Veiligheidsraad. Welke houding zal ons land aannemen in het kader van de Europese Raad Algemene Zaken en Buitenlandse betrekkingen van komende maandag en dinsdag? Soedan staat zoals bijna altijd op de agenda van die vergadering. Nieuw is echter het feit dat Europa AMIS steunt. Ik meen begrepen te hebben dat de Europese middelen voor de ondersteuning van AMIS eigenlijk uitgeput zijn. De vraag rijst dus hoe de verdere financiering van AMIS kan worden gegarandeerd. Ik neem aan dat ons land prioriteit zal geven aan deze zaak, want anders weet ik niet hoe we nog vat kunnen krijgen op de situatie aldaar. Op welke perspectieven kunnen we rekenen? Klopt het dat dit actualiteitspunt aan de orde komt? Of kunnen we nog meer verwachten van de Europese Raad van volgende week?*

*Gelet op de rol die ons land wereldwijd speelt in het kader van zijn Afrikabeleid zou ik ook willen weten of er contacten zijn met de Afrikaanse Unie met het oog op de top van de Afrikaanse Unie in Addis Abeba eind deze maand. Die vergadering kan immers ook van groot belang zijn voor de evolutie van de situatie in Darfoer.*

*Collega Destexhe verwees naar resolutie 1706 van de Veiligheidsraad van augustus laatstleden waar beslist werd 20.000 manschappen onder VN-vlag naar Darfoer te sturen. Ik heb begrepen dat Soedan het daar niet mee eens is en dat vandaag niet meer rond dat scenario wordt gewerkt. In welke mate wordt nog vastgehouden aan die resolutie 1706? Of gaan we eerder verder op de weg van de hybride oplossing die secretaris-generaal Kofi Annan eind vorig jaar nog voorstelde en waarbij gepleit wordt voor een samenwerking tussen AMIS, de Afrikaanse Unie en de VN? Wat zijn de kansen om dat scenario eventueel door te drukken? Wat kunnen we vanuit onze positie in de Veiligheidsraad doen om dit terugvalscenario alle kansen te geven?*



*J'ai remarqué que le Conseil de sécurité avait déjà décidé en 2005 d'appliquer des sanctions par le biais d'une résolution 1591 instaurant une interdiction de déplacements et le gel des avoirs des membres du régime soudanais impliqués dans le conflit. Dans quelle mesure ces sanctions sont-elles réellement appliquées ? Pourrait-on faire en sorte qu'elles soient effectivement utilisées pour exercer des pressions sur le gouvernement soudanais ?*

*Comme mes collègues, j'estime que nous devons continuer à suivre la situation au Darfour, que nous devons nous y engager sur le plan diplomatique et humanitaire et que nous devons tout mettre en œuvre, dans la mesure de nos moyens, pour faire évoluer la situation dans un sens favorable.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Devrons-nous attendre que la situation au Darfour dégénère comme au Rwanda ? Combien de dizaines, de centaines de morts, de femmes violées, de personnes déplacées faudra-t-il avant que le caractère dramatique de la situation au Darfour soit reconnu ? J'ai déjà dénoncé cette situation intolérable il y a un mois. Il semble que nous assistions enfin à un début de mobilisation générale. Il est bon que nous en parlions au Sénat en préambule au Conseil Affaires générales qui se tiendra lundi à Luxembourg.

L'action des Nations unies et de l'Union africaine s'avère totalement inefficace. Les organisations humanitaires, qui prennent des risques énormes, sont parfois obligées de quitter le Darfour. Nous ne pouvons le leur reprocher. Souvent, elles se retrouvent seules en piste pour aider la population alors que la communauté internationale devrait intervenir de tout son poids, aussi bien sur le plan diplomatique que sur le plan militaire.

On a abondamment glosé sur le chapitre 6. Quoi qu'il en soit, l'autorisation des belligérants n'est pas obtenue.

On connaît les tergiversations du gouvernement soudanais. On a rappelé les intérêts pétroliers. En bref, monsieur le ministre des Affaires étrangères, je pense que, la situation au Darfour heurte véritablement la communauté internationale. Cependant, tout ce qui a été fait jusqu'à présent s'apparente à de l'inaction, même si on ne peut incriminer personne. On parle de la « communauté internationale » de manière anonyme, mais toutes les instances internationales doivent être concernées. On a évoqué les propositions de résolution. Elles sont deux et se rejoignent. Une seule sera votée, à l'unanimité, je l'espère, des partis démocratiques. Elle porte sur une intervention d'urgence qui requiert la force, qu'on le veuille ou non, à un moment ou à un autre. Parallèlement, les organisations humanitaires doivent pouvoir continuer à fonctionner et il ne faut pas agir dans l'ombre. Je connais quelque peu le terrain pour avoir travaillé à Adré, à la frontière du Darfour, au niveau du Tchad. On sait que ces zones ne sont pas sous contrôle et que les communications ne sont pas aisées. L'hypothèse d'une surveillance par drone est intéressante, si l'on prévoit également des couloirs humanitaires qui permettent aux organisations humanitaires de travailler et aux populations civiles d'échapper à ceux qui les menacent, les tuent, les déportent, violent des femmes. En même temps, il est indispensable de continuer à agir sur le plan diplomatique pour tenter de trouver une solution urgente avec l'ensemble des forces rebelles et le gouvernement de Khartoum, et la situation au Darfour est éminemment complexe. Enfin, il est tout aussi fondamental que nous

Ik heb gemerkt dat de Veiligheidsraad reeds in 2005 beslist heeft sancties te nemen via resolutie 1591 waarmee beslist werd tot een reisverbod en tot het bevriezen van eigendommen van leden van de Soedanese regering die in het conflict betrokken zouden zijn. In welke mate worden de genomen sancties werkelijk toegepast? Kan ervoor worden gezorgd dat die sancties echt worden aangewend om druk uit te oefenen op de Soedanese overheid?

Net als mijn collega's vind ik dat we de situatie in Darfoer moeten blijven opvolgen, dat we ons daar op diplomatiek en humanitair vlak moeten engageren en dat we alles moeten doen wat binnen onze beperkte middelen ligt om de situatie ten goede te doen evolueren.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Moeten we wachten tot de situatie in Darfoer ontspoord zoals destijds in Rwanda? Hoeveel doden, verkrachte vrouwen of vluchtelingen zijn er nodig voordat wordt erkend dat zich in Darfoer een drama afspeelt? Ik heb deze onhoudbare toestand een maand geleden al aangeklaagd. Eindelijk lijkt er een algemene actie op gang te komen. Het is goed dat de kwestie in de Senaat aan bod komt op de vooravond van de Raad Algemene Zaken maandag in Luxemburg.*

*Het optreden van de Verenigde Naties en de Afrikaanse Unie blijkt totaal inefficiënt. De humanitaire organisaties, die enorme risico's nemen, zijn soms verplicht Darfoer te verlaten. We kunnen hun dat niet verwijten want vaak zijn ze de enige om de bevolking hulp te bieden, terwijl de internationale gemeenschap al haar diplomatieke en militaire gewicht in de schaal zou moeten werpen.*

*Over hoofdstuk 6 is er genoeg gepraat. Het komt erop neer dat de strijdende partijen geen toestemming hebben gegeven.*

*We weten dat de Soedanese regering draait. Er is gewezen op de oliebelangen. De situatie in Darfoer choqueert de internationale gemeenschap. Tot op heden is er echter nog niets gedaan, ook al kan niemand met de vinger worden gewezen. Men heeft het over de 'internationale gemeenschap' in het algemeen, maar alle internationale instellingen moeten hierbij worden betrokken. Er liggen twee voorstellen van resolutie op tafel. Hopelijk nemen de democratische partijen één ervan eenparig aan. Ze heeft betrekking op een noodinterventie, waarbij op een gegeven moment hoe dan ook geweld noodzakelijk zal zijn. Tegelijkertijd moeten de humanitaire organisaties hun activiteiten kunnen voortzetten. Ik heb in Adré gewerkt op de grens tussen Darfoer en Tsjaad. We weten dat die zones door niemand worden gecontroleerd en moeilijk bereikbaar zijn. Controle door middel van drones is een interessant denkspoor, als tegelijkertijd wordt gezorgd voor humanitaire corridors die de hulporganisaties in staat stellen hun werk te doen en de burgerbevolking te helpen ontsnappen aan wie hen bedreigt, doodt, deporteert of de vrouwen verkracht. Tezelfdertijd moeten de diplomatieke inspanningen worden voortgezet om samen met de gewapende groepen en de regering in Khartoem een oplossing te vinden. De situatie in Darfoer is zeer complex. Het is ook heel belangrijk dat België en Europa gewapend kunnen optreden.*

*Er zijn heel wat crisissituaties in de wereld, maar de toestand in Darfoer is zeer ernstig.*

*Ten slotte verwijst ik naar het conflict in Palestina, dat momenteel niet op de internationale agenda staat. De*

puissions, au niveau de la Belgique et au niveau européen agir en recourant à la force.

Il y a un grand nombre de situations urgentes dans le monde mais celle du Darfour l'est tout particulièrement.

Enfin, je ne puis passer sous silence le conflit en Palestine, qui est pour l'instant absent de l'agenda international. Demain, le ministre rencontrera ses collègues européens. J'espère qu'il en profitera pour remettre le problème de la Palestine et le triste sort du peuple palestinien sur le tapis.

Je voudrais revenir avec insistance sur ce que nous avons dit à propos de la présence belge au Conseil de sécurité : il faudra s'assurer qu'un éventuel boycott frappe bien le gouvernement soudanais et ceux qui s'enrichissent grâce à l'exploitation du pétrole et ne soit pas utilisé contre la population soudanaise, qui est déjà dans un état de pauvreté alarmant.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – L'an dernier, j'ai interpellé le ministre à plusieurs reprises au sujet du Darfour. La situation devient manifestement dramatique pour les populations et menace la paix régionale. Aujourd'hui, par exemple, le Tchad est confronté à un afflux massif de réfugiés en provenance du Darfour. Le chiffre de 220.000 réfugiés soudanais a été cité. Par ailleurs, 100.000 Tchadiens, déplacés dans leur propre pays, seraient dans une situation tout aussi précaire.

Les agences humanitaires des Nations unies tirent la sonnette d'alarme. Les travailleurs humanitaires qui tentent de soulager les populations victimes de ces violences vivent dans la plus grande insécurité. Les organisations humanitaires n'ont pratiquement plus accès aux populations civiles. Dans ce genre de situation, nous savons que les massacres vont continuer. Depuis six mois, plus de 250.000 personnes ont été déplacées à la suite des combats. La plupart fuient pour la deuxième ou la troisième fois. Les villages sont brûlés, pillés, bombardés de manière arbitraire. Les plantations et les récoltes sont détruites. La violence sexuelle à l'égard des femmes atteint dans cette région un niveau particulièrement alarmant.

Le constat est accablant. M. Mahoux l'a dit : il est urgent de trouver des solutions. À la veille d'un Conseil européen et compte tenu de la présence, depuis le 1<sup>er</sup> janvier, de la Belgique au Conseil de sécurité des Nations unies, je voudrais demander au ministre de préciser la position de la Belgique.

Allons-nous faire en sorte de favoriser la mise en œuvre de la résolution des Nations unies du 31 août dernier, qui prévoyait un mandat élargi et donc, l'augmentation des effectifs présents sur le terrain ? Ou allons-nous tenter de privilégier ce qui semblait avoir été la voie politique choisie par l'Union, c'est-à-dire une solution de type plutôt régional en appoint de l'Union africaine, même si nous savons que les moyens sont insuffisants pour faire face à la situation ?

Privilégier une piste par rapport à une autre reviendrait-il à dire que le concept sur lequel l'Union européenne a travaillé un certain temps – une solution de type régional – est voué à l'échec et que l'on ne peut plus fonctionner aujourd'hui qu'en privilégiant la piste plus large mise en œuvre par la résolution précitée ?

L'Union européenne a-t-elle les moyens financiers

*minister zal morgen zijn Europese collega's ontmoeten. Ik hoop dat hij het Palestijnse probleem en het droevige lot van het Palestijnse volk zal aankaarten.*

*Ik herhaal wat we hebben gezegd naar aanleiding van de Belgische aanwezigheid in de Veiligheidsraad. Een eventuele boycot moet uitsluitend de Soedanese regering en degenen die rijk worden dankzij de olie-exploitatie treffen, en niet de Soedanese bevolking, die al onrustwekkend arm is.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik heb de minister het afgelopen jaar meerdere keren over Darfoer ondervraagd. De situatie wordt dramatisch voor de bevolking en ze bedreigt de regionale vrede. Zo wordt Tsjaad geconfronteerd met een massale toevloed van vluchtelingen uit Darfoer. Er wordt gesproken over 220.000 Soedanese vluchtelingen. Bovendien zijn in Tsjaad 100.000 mensen in hun eigen land op de vlucht. Hun toestand is minstens even zorgelijk.*

*De humanitaire VN-agentschappen trekken aan de alarmbel. De hulpverleners die de getroffen bevolkingen proberen te helpen leven in grote onzekerheid. Ze hebben bijna geen toegang meer tot de burgerbevolking. In die omstandigheden zullen de slachtpartijen zonder twijfel doorgaan. De jongste zes maanden zijn meer dan 250.000 mensen voor het geweld gevlucht, de meeste voor de tweede of derde keer. Dorpen worden verbrand, geplunderd en gebombardeerd. Akkers en oogsten worden vernietigd. Het seksuele geweld tegen vrouwen bereikt in de regio een onrustwekkend niveau.*

*Er moet dringend een oplossing worden gevonden. We staan aan de vooravond van een Europese Raad. Nu België sinds 1 januari in de Veiligheidsraad zetelt, vraag ik de minister het Belgische standpunt toe te lichten.*

*Gaat België de tenuitvoerlegging steunen van de VN-resolutie van 31 augustus 2006, die voorzag in een ruimer mandaat en dus in een verhoging van de militaire aanwezigheid op het terrein? Of geeft België de voorkeur aan de methode waarvoor Europa heeft geopteerd, namelijk een regionale oplossing met de steun van de Afrikaanse Unie, ook al weten we dat de middelen ontoereikend zijn om de crisis op te lossen?*

*Als we de ene piste boven de andere verkiezen, betekent dat dan dat de Europese idee van een regionale oplossing tot mislukken is gedoemd en dat alleen de verregaande oplossing van de VN-resolutie nog een uitkomst biedt?*

*Beschikt de Europese Unie over de noodzakelijke financiële middelen om de bevolking in Darfoer te helpen?*

*Moet elke diplomatieke, politieke of juridische oplossing, gelet op de ernst van de toestand, niet met dwangmaatregelen gepaard gaan? Zo ja, hoe moeten die worden uitgewerkt en op wie moeten ze gericht zijn? Vanzelfsprekend niet op de burgerbevolking, die al voldoende getroffen is, maar op de rebellenbewegingen. Hoe moeten we dat realiseren? Moeten*

d'intervenir au Darfour pour soutenir la population ?

Quel que soit le scénario diplomatique, politique ou juridique échafaudé, l'urgence ne commande-t-elle pas des mesures de coercition ? Dans l'affirmative, comment mettre celles-ci en œuvre et qui doivent-elles viser ? Bien entendu, pas les populations, qui sont déjà victimes, mais les mouvements rebelles. Pour atteindre ceux-ci, comment faut-il procéder ? Ne doit-on pas viser les responsables financiers et les marchands d'armes qui permettent d'équiper ces différentes forces rebelles ? L'Union européenne travaillera-t-elle sur cette piste ?

Quelles seront les pistes privilégiées par la Belgique, à la fois sur le plan européen et en fonction de sa présence au Conseil de sécurité des Nations unies ?

**Mme Margriet Hermans (VLD).** – *J'ai parfois envie de hurler de colère devant la mémoire sélective du politique et des médias qui n'accordent pas suffisamment d'attention aux génocides, encore bien trop nombreux, que connaît notre planète. Dans ces moments-là, on se demande parfois pourquoi nous restons les bras croisés.*

*Il arrive aussi parfois qu'au bout d'un long moment il se produise, comme aujourd'hui, quelque chose.*

*Pour le groupe VLD, l'exemple de la RDC est caractéristique de la manière dont, avec la volonté politique, la détermination et la persévérance requises, le soutien international, un dialogue ferme et honnête, la lumière peut soudain jaillir dans les ténèbres. Jusqu'à 2002, toute la Communauté internationale avait abandonné le Congo car c'était peine perdue et la quasi guerre civile était impossible à arrêter. Entre-temps, lentement mais sûrement, le pays se redresse, l'espoir est revenu et les enfants soldats sont démobilisés.*

*La source de tous les conflits d'Afrique est le Darfour. Cette plaie honteuse sur la conscience de la communauté internationale ne cesse de s'aggraver. Ce conflit a déjà fait 200.000 morts et surtout, entraîné le déplacement de 2,5 millions de personnes, parmi lesquelles un grand nombre de femmes et d'enfants, chassés par les combats qui opposent les troupes gouvernementales et les milices Janjawid, d'une part, et certains rebelles, d'autre part. En 2004 déjà, le Congrès américain affirmait qu'un génocide était en cours au Darfour et réclamait une résolution du Conseil de sécurité des Nations unies pour sanctionner ce pays. Dans un tel cas, le droit international impose une intervention. Les Nations unies, l'Union africaine et le gouvernement américain continuent cependant à ne pas considérer ce conflit comme un génocide.*

*Entre-temps, des nouvelles terrifiantes nous parviennent du Darfour. Ainsi, 14 agences des Nations unies ont indiqué que l'aide humanitaire apportée aux nombreux réfugiés au Darfour est au bord du précipice. Des millions de gens risquent aujourd'hui de se retrouver sans aide. La sous-alimentation progresse, on revoit des enfants affamés au ventre gonflé, le dernier stade avant la mort.*

*Il ne faut pas rechercher la raison très loin. Les soi-disant rebelles, en réalité des milices soutenues par le gouvernement soudanais, attaquent les réfugiés et donc les travailleurs humanitaires. Douze d'entre eux ont été assassinés au cours des six derniers mois. C'est plus que le total des travailleurs*

*de financiële verantwoordelijken en de wapenhandelaars die de verschillende rebellenbewegingen bewapenen niet worden aangepakt? Zal de Europese Unie daar werk van maken?*

*Welke denksporen genieten de voorkeur van België, zowel op Europees vlak als op het niveau van de Veiligheidsraad?*

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD).** – Soms wil ik schreeuwen van woede over het selectieve geheugen van de politiek en de media, schreeuwen van woede omdat wij onvoldoende aandacht hebben voor de jammer genoeg nog veel te veel voorkomende genocides op onze planeet. Op zulke momenten vraagt men zich soms af waarom we niets doen, waarom we stilzitten?

Het kan ook anders. Soms, na lang stilzitten en lang schreeuwen in de duisternis, gebeurt er iets. Welnu, vandaag is zo een dag!

Het voorbeeld van de Democratische Republiek Congo is naar de mening van de VLD-fractie een typerend voorbeeld van hoe, met de nodige politieke wil, de nodige vastberadenheid en doorzettingsvermogen, met de nodige internationale steun, met een kordate en eerlijke dialoog, er plots licht kan schijnen in de duisternis. Tot 2002 had de gehele internationale gemeenschap Congo opgegeven, want het was verloren moeite en de quasi burgeroorlog was niet te stoppen. Ondertussen weten we wel beter. Langzaam maar zeker groeit de wederopstanding van het land. De hoop is teruggekeerd. Kindsoldaten worden gedemobiliseerd, enz.

De moeder van alle conflicten in Afrika is Darfoer. Deze schandvlek op het geweten van de internationale gemeenschap steekt steeds dieper. Reeds 200.000 mensen zijn gedood in dit conflict en vooral zijn er 2,5 miljoen mensen, waaronder vele vrouwen en kinderen, uit hun woonplaatsen verdreven door gevechten tussen enerzijds regeringstroepen en de Janjaweed en anderzijds bepaalde rebellen. Reeds in 2004 stelde het Amerikaanse Congres dat er een genocide plaatsvindt in Darfoer. Het vroeg om een resolutie van de VN-Veiligheidsraad voor sancties tegen het land. Onder internationaal recht, geldt dan ook een verplichting om in te grijpen. De VN, de Afrikaanse Unie en ook de Amerikaanse regering noemen het conflict echter nog steeds geen genocide.

Ondertussen bereiken ons de vreselijkste berichten uit Darfoer. Zo hebben vandaag 14 VN-agentschappen aangegeven dat de hulpverlening aan de vele vluchtelingen in Darfoer op de rand van de afgrond staat. Miljoenen mensen staan vandaag op het punt zonder hulp te vallen. De ondervoeding stijgt, de klassieke bolle buikjes van hongerende kinderen, het laatste stadium voor de dood, duiken opnieuw op.

De reden is niet ver te zoeken. Zogenaamde rebellen, eigenlijk milities gesteund door de Soedanese regering, vallen

*humanitaires assassinés ces deux dernières années dans la région. Trente camps qui étaient administrés par des organisations humanitaires ont été assaillis par les milices. Des viols à grande échelle ont eu lieu au moment où les femmes vont chercher de l'eau et du bois. Entre-temps, le gouvernement soudanais continue à affirmer que les chiffres sont exagérés.*

*Je voudrais donc remercier mes collègues qui ont insisté pour que ce débat d'actualité ait lieu. La Belgique exerce aujourd'hui un mandat exceptionnel dans la communauté internationale. En tant que membre non permanent du Conseil de sécurité des Nations unies, nous pouvons contribuer à faire bouger la communauté internationale. La force de paix hybride des Nations unies et de l'Union africaine, longtemps attendue, doit enfin arriver dans la région du Darfour. Le Conseil de sécurité soutient cette piste, il faut à présent la concrétiser. Nous devons faire en sorte que les travailleurs humanitaires puissent continuer à faire leur travail. La paix est réalisable.*

*Malgré l'accord de paix conclu en mai 2006 entre Khartoum et l'un des principaux groupes rebelles, la spirale de la violence entre les troupes gouvernementales, les milices Janjawid arabes et les rebelles ne s'arrête pas. Les Nations unies ont décidé en août 2006 d'envoyer des troupes dans la région pour épauler les troupes de l'Union africaine. Malgré la pression internationale, le Soudan n'a toujours pas autorisé la force de paix à opérer sur son territoire. Entre-temps, toute la région risque d'être entraînée dans ce conflit. Soyons, aujourd'hui plutôt que demain, la petite goutte d'huile qui dégriffera la machine.*

*Quels efforts la Belgique va-t-elle déployer dans les forums internationaux et en particulier au sein du Conseil de sécurité des Nations unies pour inciter le gouvernement soudanais à accepter que les troupes de l'ONU interviennent sur son territoire ? Le ministre peut-il l'expliquer en détail ? Des sanctions ont-elles ici une quelconque utilité ?*

*S'il fallait en arriver là, la Belgique serait-elle prête à envoyer des troupes au Darfour sous mandat onusien ? Dans quelles conditions ? Le ministre peut-il expliquer la position du gouvernement en la matière ?*

*Comment la Belgique peut-elle soutenir les organisations humanitaires présentes là-bas afin qu'elles puissent continuer à aider les réfugiés ?*

*Que pouvons-nous faire à l'échelon de l'UE ?*

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Comme mes collègues, je suis extrêmement inquiet de la situation dans cette région. Le secrétaire général des Nations unies, M. Kofi Annan, juste avant de quitter ses fonctions, a parlé de 300.000 morts. C'est évidemment effrayant.

Comme MM. Mahoux et Destexhe, je connais cette partie du monde où je me suis rendu à plusieurs reprises, notamment lors de la grande famine, dans les années 80. J'y suis également retourné au début des années 90. C'est pourquoi je voudrais tordre le cou à un canard : la presse qualifie souvent cette région de désertique et c'est absolument faux. En dehors des sécheresses ponctuelles, cette région est très fertile. On y trouve d'ailleurs le fameux acacia Sénégal qui produit la

de vluchtelingen en dus de hulpverleners aan. Twaalf hulpverleners werden de laatste zes maanden vermoord. Dit is meer dan het totaal aantal gedode hulpverleners van de laatste twee jaar in de regio. Dertig kampplaatsen die werden gerund door moedige hulpverleningsorganisaties werden aangevallen door milities. Vrouwen worden op grote schaal verkracht als ze water en hout bijeensprokkelen. Ondertussen blijft de Soedanese regering stellen dat de cijfers overdreven zijn.

Ik wil dan ook de collega's senatoren die hebben aangedrongen op dit actualiteitsdebat uitdrukkelijk bedanken. België bekleedt vandaag een uitzonderlijk mandaat in de internationale gemeenschap. Als niet permanent lid van de VN-Veiligheidsraad kunnen wij, als we alles op alles zetten, dat kleine steentje bijdragen om de internationale gemeenschap mee op gang te trekken. De lang verwachte hybride vredesmacht van de VN en de Afrikaanse Unie in de regio Darfoer moet er eindelijk komen. De VN-Veiligheidsraad steunt deze piste, nu moet ze concreet worden ingevuld. Wij mogen hier niet op de zijlijn blijven staan. We moeten ervoor zorgen dat de hulpverleners hun werk kunnen blijven doen. Vrede is mogelijk.

Ondanks het vredesakkoord dat werd bereikt in mei 2006 tussen Khartoem en één van de belangrijkste rebellengroepen, blijft de spiraal van geweld tussen de regeringstroepen, de door hen gesteunde Arabische Janjaweed en de rebellen voortduren. De Verenigde Naties besloten in augustus 2006 om troepen te sturen naar de regio om de troepen van de Afrikaanse Unie bij te staan. Ondanks de internationale druk, heeft Soedan echter nog steeds niet toegezegd dat de VN-vredesmacht in hun land mag opereren. Ondertussen dreigt de hele regio te worden meegesleurd in dit conflict. Laat ons, liever vandaag nog dan morgen, dat kleine steentje zijn dat de zaak aan het rollen brengt.

Welke inspanningen gaat België doen in de internationale fora en in het bijzonder binnen de VN-Veiligheidsraad om de Soedanese regering ertoe te brengen de VN-troepen toe te laten op hun grondgebied? Kan de minister dit concreet en uitvoerig toelichten? Hebben sancties hier enig nut?

Mocht het zover komen, zou België bereid zijn indien nodig troepen te sturen onder VN-mandaat naar Darfoer? Onder welke omstandigheden? Kan de minister het standpunt van de regering hieromtrent toelichten?

Hoe kan België de hulpverleners terplekke ondersteunen, opdat zij de vluchtelingen kunnen blijven helpen?

Wat kunnen we doen vanuit de Europese Unie?

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Net zoals mijn collega's ben ik uitermate ongerust over de toestand in die regio. VN-secretaris-generaal Kofi Annan had het net voor zijn aftreden over 300.000 doden. Dat is natuurlijk verschrikkelijk.*

*Net zoals de heren Mahoux en Destexhe ken ik dat deel van de wereld. Ik ben er verschillende keren geweest, meer bepaald tijdens de grote hongersnood in de jaren 80. Ik ben teruggekeerd bij het begin van de jaren 90. Daarom wil ik een vals gerucht uit de wereld helpen: de pers bestempelt de regio vaak als een woestijngebied en dat is absoluut verkeerd. Buiten periodes van droogte is de streek zeer vruchtbaar. Men vindt er de bekende Acacia Senegal, die de Arabische*

gomme arabique, une des principales sources de revenus du Soudan, avant la découverte du pétrole, au début des années 90.

Il est exact que la résolution 1706 du Conseil de sécurité, d'août 2006, autorise le déploiement de 20.000 Casques bleus, en vertu du chapitre 7 de la Charte des Nations unies qui permet l'usage de la force pour protéger les civils menacés de violence physique, les travailleurs humanitaires et les soldats de la paix eux-mêmes. Le gouvernement soudanais, après avoir, dans un premier temps, fait mine d'accepter cette résolution, refuse désormais d'accepter les Casques bleus sur son territoire.

Je me dois de faire une mise en garde. Si la résolution autorise effectivement ce déploiement, ce serait, à ma connaissance, la première fois dans l'histoire des Nations unies qu'une force militaire de Casques bleus serait déployée dans un pays, contre l'avis de ce pays...

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Non, monsieur Dubié, ce fut déjà le cas en Somalie.

**M. Josy Dubié (ECOLO)**. – Oui, en effet. Cela dit, la Somalie n'avait pratiquement pas de gouvernement. Le Soudan dispose d'une armée solide et très bien équipée. Il faut donc être attentifs.

Je voudrais privilégier la recherche d'une solution diplomatique. Je rappelle qu'un accord de paix a été signé à Abuja, en mai 2006. Cet accord qui devait, en principe, mettre fin au conflit au Darfour, a été accepté par une des organisations qui s'opposent au régime de Khartoum et refusé par les deux autres, essentiellement les représentants de l'ethnie Zaghawa.

Je préconise de remettre sur le métier les discussions diplomatiques car le déploiement de Casques bleus pourrait s'avérer problématique. Les soldats de la paix pourraient être confrontés à la violence du régime lui-même.

L'Union européenne a déjà déployé des envoyés spéciaux dans des régions difficiles : M. Moratinos a été longtemps au Proche-Orient ; M. Aldo Ajello, a œuvré, avec beaucoup d'efficacité, dans les Grands Lacs. Ne serait-il pas utile que l'Union européenne mandate un envoyé spécial dans la région pour tenter de réactiver le processus de dialogue, en essayant de rassembler le gouvernement de Khartoum et les deux mouvements rebelles qui ont refusé l'accord d'Abuja. De plus, il conviendrait, me semble-t-il, de désigner à cette tâche une personnalité de grand format.

C'est pourquoi je fais la proposition suivante. Avant de quitter ses fonctions, l'ancien secrétaire général des Nations unies, M. Kofi Annan, a dit publiquement que le problème du Darfour était un de ses principaux échecs au cours de ses deux mandats. Il serait peut-être intéressant de solliciter M. Kofi Annan, un homme d'une carrure internationale incontestable, pour lui demander d'être l'envoyé spécial de l'Union européenne, afin de tenter de favoriser une solution diplomatique qui, je le pense très sincèrement, doit être privilégiée avant toute autre.

Par ailleurs, la Belgique est devenue membre non permanent du Conseil de sécurité. Nous n'y sommes évidemment et malheureusement pas seuls et d'autres pays ne partagent pas nos intérêts. À cet égard, le ministre peut-il m'informer sur

*gom voortbrengt, één van de belangrijkste inkomensbronnen van Soedan vóór de ontdekking van aardolie in het begin van de jaren 90.*

*Het klopt dat de Veiligheidsraad in augustus 2006 met resolutie 1706 besliste dat er 20.000 Blauwhelmen worden ingezet op grond van hoofdstuk 7 van het VN-Handvest dat het gebruik van geweld toelaat om burgers, humanitaire medewerkers en soldaten van de vredesmacht te beschermen tegen fysiek geweld. Aanvankelijk deed de Soedanese regering alsof ze die resolutie aanvaardde, maar nu weigert ze Blauwhelmen op haar grondgebied.*

*Ik moet u toch waarschuwen. De resolutie laat inderdaad toe dat er troepen worden ingezet, maar voorzover ik weet zou het de eerste maal zijn in de geschiedenis dat de Verenigde Naties Blauwhelmen inzetten in een land dat er niet mee instemt...*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Nee, mijnheer Dubié, dat was ook al zo in Somalië.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO)**. – *Inderdaad, maar Somalië had toen nog nauwelijks een regering. Soedan beschikt over een sterk en goed uitgerust leger. Men moet dus op zijn hoede zijn.*

*Ik zou de voorkeur willen geven aan een diplomatieke oplossing. In mei 2006 werd een vredesakkoord ondertekend in Abuja. Dat akkoord moest in principe een einde maken aan het conflict in Darfoer en werd aanvaard door één organisatie van opposanten tegen het regime in Khartoem, maar geweigerd door twee andere organisaties, die in hoofdzaak de Zaghawa vertegenwoordigen.*

*Het zou raadzaam zijn opnieuw diplomatieke gesprekken aan te knopen, want door Blauwhelmen in te zetten zouden er wel eens problemen kunnen rijzen. De vredessoldaten zouden geconfronteerd kunnen worden met geweld van het regime zelf.*

*De Europese Unie heeft al bijzondere gezanten naar moeilijke gebieden gezonden: de heer Moratinos is lang in het Midden-Oosten geweest, de heer Aldo Ajello is zeer doeltreffend te werk gegaan in het gebied van de Grote Meren. Zou het niet nuttig zijn, mocht de Europese Unie een bijzondere gezant naar het gebied sturen om te trachten de dialoog opnieuw op gang te trekken door de regering van Khartoem en de twee rebellenbewegingen die het akkoord van Abuja hebben geweigerd, rond de tafel te krijgen. Bovendien moet die opdracht mijns inziens aan een persoonlijkheid van formaat worden gegeven.*

*Daarom doe ik een voorstel. Vóór zijn aftreden heeft VN-secretaris-generaal Kofi Annan publiekelijk verklaard dat het probleem Darfoer een van de belangrijkste mislukkingen was in de loop van zijn twee mandaten. Het zou misschien interessant zijn om Kofi Annan aan te spreken – toch onomstotelijk een man van internationaal formaat – om te trachten als bijzonder EU-gezant een diplomatieke oplossing te bereiken. Daarnaar moeten we vóór alles streven.*

*België is trouwens niet-permanent lid geworden van de Veiligheidsraad. De andere leden delen niet noodzakelijkerwijze onze bezorgdheid. Zou de minister me*

les intérêts de la Chine ?

M. Mahoux a rappelé le problème pétrolier. Depuis 1990, le Soudan est effectivement un pays producteur de pétrole. Il est devenu le troisième producteur d'Afrique, après le Nigeria et l'Angola. Toutefois, d'après les informations dont je dispose, les seules sources de pétrole qui sont encore aujourd'hui exploitées le sont par la *China National Petroleum Corporation* qui puise 7% de son pétrole au Soudan.

Je souligne également que ce sont des compagnies américaines, Chevron en particulier, qui ont découvert le pétrole au Soudan en 1990 et qui ont commencé à l'exploiter. À la suite des violations des droits de l'homme dans la région et sous la pression d'organisations américaines, canadiennes et autres de défense des droits de l'homme, les Américains ont fini par se retirer de l'exploitation et, paradoxalement, le relais a été pris par des pays beaucoup moins attentifs au respect des droits de l'homme, comme la Chine, l'Inde et la Malaisie.

Monsieur le ministre, ne pensez-vous pas que la Chine risque de s'opposer à toute tentative de trouver une solution à ce conflit ?

Pour terminer, j'ajouterai que la solution consistant à définir une *no-fly zone* dans la région devrait être très efficace car, d'après les informations dont je dispose, les avions Antonov et les hélicoptères qui ont été achetés avec l'argent du pétrole par le régime soudanais font des ravages dans la région, notamment parmi la population civile.

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *Le débat sur le Darfour a lieu au bon moment. Le conseil Affaires générales examinera le dossier lundi et compte bien prendre des décisions. À présent que la Belgique est membre du Conseil de sécurité, je m'intéresse aussi aux débats que mène votre assemblée à propos des dossiers examinés par le Conseil de sécurité.*

La Belgique a toujours soutenu l'envoi de Casques bleus au Darfour prévu par la résolution 1706 du Conseil de sécurité. L'application de cette résolution s'est heurtée au refus du gouvernement soudanais. Contrairement à ce que disait M. Dubié, il y a déjà eu par le passé des interventions de forces onusiennes contre le gré d'un gouvernement, par exemple en Somalie. Deux constatations s'imposent cependant : ces opérations n'ont pas eu un grand succès et, au Soudan, le gouvernement et l'armée sont bien organisés, il existe un véritable pouvoir.

Il ne faut par ailleurs pas oublier que la région que l'on appelle la province du Darfour recouvre en fait un territoire aussi grand que la France et que, si nous étions amenés à intervenir contre la volonté de Khartoum, il faudrait déployer non pas vingt mille hommes mais cent cinquante mille.

Certes, nous sommes témoins d'un véritable génocide et la nouvelle charte onusienne consacre la « responsabilité de protéger » (*responsibility to protect*). La situation au Darfour constitue donc un véritable cas de figure pour une application de la résolution de l'Assemblée générale. Les difficultés pratiques semblent toutefois insurmontables.

À l'heure actuelle, il y a donc lieu de maintenir la pression diplomatique que la communauté internationale exerce sur le gouvernement soudanais afin qu'il accepte le déploiement

*kunnen zeggen welke belangen China in dat verband heeft?*

*De heer Mahoux heeft gewezen op het olieprobleem. Sinds 1990 is Soedan inderdaad een olieproducerend land. Het is de derde olieproducent van Afrika, na Nigeria en Angola. Volgens de informatie waarover ik beschik, zijn de enige oliebronnen die vandaag worden geëxploiteerd echter in handen van de China National Petroleum Corporation, die 7% van haar volume in Soedan aanboort.*

*Het zijn Amerikaanse bedrijven, meer in het bijzonder Chevron, die in 1990 in Soedan aardolie hebben ontdekt en ook begonnen zijn met de exploitatie ervan. Ingevolge mensenrechtenschendingen hebben de Amerikanen zich onder druk van Amerikaanse, Canadese en andere mensenrechtenorganisaties uit de exploitatie teruggetrokken en paradoxaal genoeg werden ze afgelost door landen die het niet zo nauw nemen met de eerbiediging van de mensenrechten, zoals China, India en Maleisië.*

*Mijnheer de minister, denkt u niet dat China zich wel eens zou kunnen verzetten tegen elke poging om een einde te maken aan het conflict?*

*Tot slot wil ik er nog op wijzen dat de oplossing om een no-flyzone in de regio af te bakenen zeer drastisch moet zijn want volgens de informatie waarover ik beschik, richten de Antonovvliegtuigen en de helikopters die het regime met oliegeld heeft gekocht, grote verwoestingen aan in de regio, meer bepaald onder de burgerbevolking.*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – Het debat over Darfoer komt op het geschikte moment. Maandag wordt het dossier door de Raad Algemene Zaken besproken met de bedoeling tot raadsbesluiten te komen. Nu België lid is van de Veiligheidsraad, ben ik ook geïnteresseerd in debatten in uw assemblee over dossiers die door de Veiligheidsraad worden behandeld.

*België heeft het sturen van Blauwhelmen naar Darfoer, zoals gevraagd in resolutie 1706 van de Veiligheidsraad, altijd ondersteund. De uitvoering van die resolutie is steeds op de weigering van de Soedanese regering gestuit. In tegenstelling tot wat de heer Dubié heeft gezegd, zijn er in het verleden al interventies van VN-troepen geweest zonder dat de regering ermee instemde, in Somalië bijvoorbeeld. We moeten echter vaststellen dat dergelijke operaties geen groot succes waren en dat de regering en het leger in Soedan goed georganiseerd zijn en de macht werkelijk in handen hebben.*

*De provincie Darfoer is zo groot als Frankrijk. Als we tegen de wil in van Khartoem willen optreden, moeten er geen 20.000, maar 150.000 manschappen worden ingezet.*

*Het is juist dat we getuige zijn van een echte genocide en dat in het nieuwe VN-handvest de 'verantwoordelijkheid tot bescherming' (responsibility to protect) is opgenomen. De toestand in Darfoer is dan ook een echt testcase voor de toepassing van een resolutie van de Algemene Vergadering. De praktische moeilijkheden lijken evenwel onoverkomelijk.*

*Op dit ogenblik is het belangrijk dat de internationale gemeenschap diplomatieke druk blijft uitoefenen op de Soedanese regering om de ontplooiing van een hybride vredesmacht met militairen van de Afrikaanse Unie en van de Verenigde Naties, mogelijk te maken. Als Khartoem een*

d'une force hybride, c'est-à-dire qui comprenne des militaires de l'Union africaine ainsi que des Nations unies. Au cas où Khartoum refuserait une telle force, des mesures supplémentaires pourraient être envisagées par la communauté internationale, par exemple la mise en place d'une zone d'exclusion aérienne au dessus du Darfour, comme l'a proposé M. Destexhe, ou des mesures frappant le secteur pétrolier au Soudan. Les Nations unies se donnent jusqu'à fin mars pour se forger une idée définitive sur la faisabilité de cette force hybride et, si aucun résultat n'est obtenu pour cette date, il faudra bien prendre d'autres mesures.

Notre représentant permanent à New York entretient des contacts réguliers avec les responsables onusiens, y compris le nouvel envoyé spécial du secrétaire général au Soudan, M. Jan Eliasson et son équipe. Ancien ministre des Affaires étrangères de la Suède, M. Eliasson a également été président de l'assemblée générale des Nations unies. C'est donc une personnalité de haut niveau et l'on peut s'attendre à ce qu'il s'implique fortement dans les négociations avec les différentes parties concernées.

Selon les chiffres les plus récents en ma possession, le conflit au Darfour a fait plus de 200.000 morts tandis que plus de deux millions de personnes ont été déplacées et que 3,5 millions de personnes dépendent de l'aide alimentaire. Plus de 4 millions de personnes sont touchées par ce conflit. Ces chiffres sont impressionnants

Depuis le début de la crise, la Belgique a apporté de l'aide humanitaire aux populations civiles, tant par le biais des contributions aux organisations non gouvernementales sur place, comme Médecins sans frontières Belgique et la Croix Rouge, que par le biais du soutien financier aux organismes compétents des Nations unies, comme la FAO et le Programme alimentaire mondial. Il va sans dire que notre pays continuera cette aide dans la mesure du possible.

L'idée de créer un fonds de compensation pour les victimes me semble fort intéressante et je suis disposé à l'examiner de plus près. Il faudra tenir compte également du contexte soudanais et procéder à une mise en parallèle avec les mesures qui ont été décidées pour les victimes de la guerre civile nord-sud au Soudan.

La position belge dans le dossier du Darfour n'est absolument pas influencée par d'éventuels intérêts pétroliers au Soudan. En ce qui concerne des sanctions telles que le gel des avoirs et les interdictions de déplacement, je tiens à souligner que celles-ci sont déjà prévues dans la résolution 1591 du Conseil de sécurité. Je m'informerai plus en détail de sa mise en application. Normalement, une telle résolution est toujours accompagnée d'un comité de sanction, présidé par un membre permanent ou non permanent du Conseil de sécurité.

De toute évidence, les intérêts pétroliers de la Chine influencent sérieusement sa prise de position au Conseil de sécurité. Ce pays pourrait s'opposer à des sanctions plus poussées. Bien que l'on ait observé récemment une évolution et des prises de position un peu plus prudentes par la Chine, l'influence de ses intérêts économiques en termes de matières premières est manifeste.

La Cour pénale internationale a déjà été saisie de la situation au Darfour par le biais de la résolution du Conseil de sécurité

*dergelijke vredesmacht zou weigeren, kan de internationale gemeenschap bijkomende maatregelen in het vooruitzicht stellen, zoals bijvoorbeeld een no-flyzone boven Darfoer, zoals de heer Destexhe voorstelde, of maatregelen die de Soedanese petroleumsector treffen. De Verenigde Naties geven zichzelf tot eind maart de tijd om na te gaan of een hybride vredesmacht mogelijk is. Zo niet moeten andere maatregelen worden genomen.*

*Onze permanente vertegenwoordiger in New York onderhoudt geregelde contacten met de VN-leiding, waaronder de nieuwe gezant van de secretaris-generaal in Soedan, de heer Jan Eliasson en zijn team. Voormalig Zweeds minister van Buitenlandse Zaken Eliasson zat ook de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties voor. Het gaat dus om een vooraanstaande persoonlijkheid van wie verwacht wordt dat hij met grote betrokkenheid onderhandelingen zal voeren met de verschillende partijen.*

*Volgens de meest recente cijfers heeft het conflict in Darfoer het leven gekost aan 200.000 mensen, twee miljoen mensen zijn op de vlucht en 3,5 miljoen mensen hangen af van voedselhulp. Meer dan 4 miljoen mensen worden door dit conflict getroffen. Dat zijn indrukwekkende cijfers.*

*Sinds het begin van de crisis heeft België humanitaire hulp verleend aan de burgerbevolking, zowel via bijdragen aan niet-gouvernementele organisaties ter plaatse, zoals Artsen zonder Grenzen België en het Rode Kruis, als via de financiële ondersteuning van VN-instellingen zoals de FAO en het Wereldvoedselprogramma. Vanzelfsprekend zal ons land daar in de mate van het mogelijke mee doorgaan.*

*Het voorstel om een compensatiefonds voor de slachtoffers op te richten, lijkt mij heel interessant en ik ben bereid die mogelijkheid nader te onderzoeken. We zullen ook rekening moeten houden met de Soedanese context en met de maatregelen voor de slachtoffers van de burgeroorlog tussen het noorden en het zuiden van Soedan.*

*De Belgische houding tegenover Darfoer is helemaal niet beïnvloed door eventuele oliebelangen in Soedan. Sancties zoals de bevriezing van de tegoeden en het reisverbod werden al opgenomen in resolutie 1591 van de Veiligheidsraad. Ik zal meer informatie inwinnen over de toepassing ervan. Normaal gaat een dergelijke resolutie altijd gepaard met de oprichting van een sanctiecomité, dat wordt voorgezeten door een permanent of een niet-permanent lid van de Veiligheidsraad.*

*De oliebelangen van China beïnvloeden uiteraard de houding van dat land in de Veiligheidsraad. China zou zich kunnen verzetten tegen strengere sancties. Hoewel de houding van China recent wat geëvolueerd is en het land wat voorzichtiger is geworden, is het duidelijk dat zijn grondstoffenbelangen een rol spelen.*

*Het Internationaal Strafhof kreeg al met het dossier over de toestand in Darfoer te maken via resolutie 1593 van 31 maart 2005 van de Veiligheidsraad. Volgens mijn informatie zal de procureur in de komende weken een eerste dossier aan de rechter overmaken. De RAZEB van 22 januari zal conclusies over de toestand in Darfoer goedkeuren en zal zich in het bijzonder buigen over de financiering van de AMIS. Ondanks de vele tekortkomingen en de geringe impact ervan ter plaatse, bestaat er op dit ogenblik inderdaad geen alternatief voor een voortzetting van de steun aan de AMIS.*

1593 du 31 mars 2005. Selon les informations dont je dispose, le procureur compte transférer un premier dossier au juge dans les semaines qui viennent. Le CAGRE du 22 janvier prochain adoptera des conclusions sur la situation au Darfour et se penchera, en particulier, sur les question du financement de l'opération AMIS. En effet, malgré ses nombreuses imperfections et son impact réduit sur le terrain, il n'y a actuellement pas d'alternative à un soutien continué à l'AMIS. Il convient de renforcer la présence internationale sur la scène soudanaise et de maintenir la pression pour obtenir le déploiement de la force hybride Nations unies–Union africaine.

*Nous pensons en effet qu'une approche pragmatique s'impose. Nous n'avons actuellement d'autre choix que de continuer à soutenir financièrement l'AMIS malgré la faiblesse du mandat et les problèmes d'équipement et de structure de commandement. Si l'AMIS devait quitter le Darfour dans un proche avenir – ce que Khartoum souhaite vivement –, cela rendrait plus difficile le déploiement d'une force internationale de paix et impossible le déploiement d'une opération hybride ONU-UA.*

*Dans le passé, nous avons déjà apporté notre contribution à l'AMIS. Lors de la conférence des pays donateurs de l'an dernier à Bruxelles, on avait annoncé un montant supplémentaire d'un million d'euros. Nous examinons en ce moment la possibilité d'une contribution supplémentaire.*

*Le financement de l'AMIS est en effet un problème. La présidence allemande envisage la constitution d'un fonds dans lequel des États membres individuels de l'UE pourraient verser leur contribution. Le Royaume-Uni a déjà annoncé pour les six prochains mois de 2007 une contribution supplémentaire de 15 millions de livres sterling à l'AMIS. Les Pays-Bas s'apprêteraient également à contribuer à son financement. La France est partisane de l'organisation d'une nouvelle conférence des pays donateurs pour l'AMIS.*

*L'un des problèmes de la politique étrangère de l'UE est en effet le financement et l'insuffisance des moyens budgétaires. La politique européenne de sécurité et de défense (PESD) n'a pas suffisamment de moyens pour prendre la direction de ce genre d'actions. L'African Peace Facility 2007 est déjà épuisée. Se pose dès lors la question de savoir de quelle manière on peut prévoir les moyens nécessaires pour la PESD et les opérations out of area.*

*On s'est également enquis de la contribution belge. Le Soudan ne figure pas dans le calendrier 2007 des opérations militaires approuvé par le gouvernement la semaine dernière. Il faut répondre à cette question alors qu'une telle requête est adressée à la Belgique. En ce moment, je ne puis cependant faire de concessions importantes.*

**M. Alain Destexhe (MR).** – M. le ministre a dit beaucoup de choses très intéressantes. Je tiens toutefois à émettre quatre considérations.

Tout d'abord, il est exact qu'envoyer 20.000 hommes au Darfour, ce n'est pas énorme. Vous dites, monsieur le ministre, qu'il en faudrait 150.000, mais que c'est totalement irréaliste. En attendant, les 20.000 hommes ne sont pas encore déployés. Il serait donc déjà extrêmement important de se fixer comme objectif à court terme de déployer le contingent

*De internationale aanwezigheid in Soedan moet worden versterkt en er moet blijvend druk worden uitgeoefend met het oog op de ontplooiing van de hybride vredesmacht van de Verenigde Naties en de Afrikaanse Unie.*

We zijn inderdaad van mening dat een pragmatische benadering nodig is. We hebben op dit ogenblik geen andere keuze dan AMIS financieel te blijven ondersteunen, ondanks het zwakke mandaat en de problemen inzake uitrusting en commandostructuur. Een mogelijk vertrek in de nabij toekomst van AMIS uit Darfoer – Khartoem wil niet liever – zou de ontplooiing van een internationale vredesmacht naderhand moeilijker en de ontplooiing van een hybride VN-AU-operatie onmogelijk maken.

Wij hebben in het verleden al bijgedragen tot AMIS. Op de donorconferentie vorig jaar in Brussel werd een bijkomend bedrag van 1 miljoen euro aangekondigd. Wij zoeken momenteel of een bijkomende bijdrage mogelijk is.

De financiering van AMIS is inderdaad een probleem. Het Duitse voorzitterschap denkt aan de oprichting van een fonds waarin individuele EU-lidstaten hun bijdragen kunnen storten. Het Verenigd Koninkrijk heeft reeds aangekondigd om voor de eerste zes maanden van 2007 een extra bijdrage van 15 miljoen Britse ponden aan AMIS te zullen geven. Ook Nederland zou van plan zijn financieel bij te dragen. Frankrijk liet weten voorstander te zijn van de organisatie van een nieuwe donorconferentie voor AMIS.

Een van de problemen van het buitenlands beleid van de EU is inderdaad de financiering en de ontoereikende begrotingsmiddelen. Het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (EVDB) beschikt over onvoldoende middelen om in dit soort acties de leiding te nemen. De *African Peace Facility 2007* is al opgebruikt. De vraag rijst dan ook op welke manier structureel in de nodige middelen voor het EVDB en out-of-area-operaties kan worden voorzien.

Gevraagd werd welke operatie op AMIS of op de niet totstandkoming van de no-flyzone zou volgen. Tevens werd ook geïnformeerd naar de Belgische bijdrage. In de planning 2007 van de militaire acties, die vorige week door de regering werd goedgekeurd, komt Soedan niet voor. Deze vraag moet worden beantwoord op het ogenblik dat een dergelijk verzoek aan België wordt gericht. Op dit ogenblik kan ik echter geen ernstige toezeggingen doen.

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Ik heb vier opmerkingen bij de interessante uiteenzetting van de minister.*

*Allereerst is het juist dat 20.000 manschappen naar Darfoer zenden, niet enorm veel is. De minister zegt dat er 150.000 nodig zijn, maar dat dit niet haalbaar is. Ik pleit ervoor om op korte termijn toch 20.000 manschappen in te zetten.*

*Voorts ben ik voorstander van de combinatie van een no-flyzone en een snelle interventiemacht. Het cijfer van*



en question.

Ensuite, je plaide pour la combinaison d'une *no-fly zone* et d'une force d'intervention rapide. À ce moment-là, le chiffre de 20.000 hommes devient tout à fait significatif. Comme beaucoup d'autres dans cette assemblée, j'ai une certaine expérience des opérations de maintien de la paix, y compris dans des conditions difficiles.

Nous sommes quelques-uns ici à avoir plaidé, dès 1992, pour une intervention militaire en Bosnie, qui a finalement eu lieu en septembre 1995 et qui a mis fin au conflit. Il en va de même pour le Rwanda. Tout le monde s'accorde à dire aujourd'hui que l'on aurait pu arrêter le génocide du Rwanda avec 15 ou 20.000 hommes. Je plaide donc pour une *no-fly zone* plus une force d'intervention rapide.

En deuxième lieu – et ce n'est pas un point de détail, pour reprendre une expression malheureusement utilisée par un personnage odieux –, je ne partage pas votre opinion quant au fait de qualifier la situation au Darfour de génocide. Il s'agit incontestablement de crimes contre l'humanité, de crimes de guerre, mais je ne pense pas que l'on puisse parler de génocide.

Ce débat n'est en tout cas pas le plus important aujourd'hui, car si l'on y entre, on risque de s'égarer : s'il s'agit d'un génocide, il faut intervenir, sinon il faut s'abstenir de toute action. Ce qui est important, à mon sens, c'est d'intervenir pour stopper ces crimes contre l'humanité.

En troisième lieu, le calendrier annoncé me pose problème. Vous dites que l'ONU se donne un délai jusqu'à fin mars, soit deux mois. En deux mois, un demi million de Rwandais sont morts. Il est clair qu'en un tel délai, le conflit peut produire des dizaines de milliers de victimes, de viols, de personnes déplacées supplémentaires.

Je plaide vraiment pour un calendrier plus serré. Je crois qu'il faut passer de la logique du Conseil de sécurité et de l'Europe, conçue en fonction de délais, à une logique d'urgence à très court terme. Je suis heureux que la Belgique accomplisse tous ces efforts de financement, d'organisation humanitaire, etc.

Personnellement, j'ai arrêté de faire de l'action humanitaire voici douze ans pour m'engager en politique. En tant que médecin sans frontière, j'en étais arrivé à devoir déplorer que l'argent afflue de toutes parts. En effet, financer les organisations humanitaires peut parfois servir d'alibi à l'inaction internationale. C'est ce qui s'est passé en Bosnie et au Rwanda et c'est un peu ce qui est en train de se produire aujourd'hui au Darfour : on finance largement les organisations humanitaires, mais en attendant, le problème de sécurité sur le terrain n'est pas pris en compte.

Je conclurai – je n'ai toutefois pas l'impression que ce soit le sens de votre intervention – en disant que je souhaite que la Belgique joue un rôle moteur, tant au Conseil de sécurité qu'auprès de l'Union européenne puisque notre rôle est renforcé par notre présence au sein du Conseil de sécurité, en allant dans le sens des résolutions déposées par tous les groupes démocratiques au Sénat. Nous sommes quelques-uns ici à militer en ce sens et, comme vous le savez, nous organisons une manifestation ce dimanche.

Je vous invite dès lors à reprendre note des recommandations

*20.000 manschappen wordt dan wel betekenisvol. Net als sommige andere senatoren heb ik toch wat ervaring met vredeshandhavingsoperaties, ook in moeilijke omstandigheden.*

*Sommigen hier hadden al in 1992 gepleit voor een militaire interventie in Bosnië, die uiteindelijk plaatsvond in september 1995 en een einde stelde aan het conflict. Hetzelfde geldt voor Rwanda. Iedereen is het er vandaag over eens dat men met 15 of 20.000 manschappen de genocide in Rwanda had kunnen tegenhouden. Ik pleit dus voor een no-flyzone en een snelle interventiemacht.*

*Ten tweede ben ik het niet eens met de minister dat hij de toestand in Darfoer als een genocide bestempelt. Het gaat ontgensprekelijk om misdaden tegen de menselijkheid, om oorlogsmisdaden, maar ik denk niet dat men kan spreken van genocide.*

*Dat debat is vandaag in elk geval niet het belangrijkste, omdat het ons op een verkeerd spoor zet: als het om een genocide gaat, moet men optreden; zo niet moet men zich van elke actie onthouden. Ik vind het belangrijk dat wordt opgetreden om een einde te stellen aan de misdaden tegen de menselijkheid.*

*Ten derde heb ik een probleem met het tijdschema. De minister zegt dat de VN zichzelf tijd geven tot einde maart, twee maanden dus. In twee maanden tijd stierven een half miljoen Rwandezes. In die tijdsperiode kan het conflict tienduizenden slachtoffers maken, kunnen verkrachtingen plaatsvinden, kunnen nog meer mensen op de vlucht gaan.*

*Ik pleit voor een strakker tijdschema. De logica van de Veiligheidsraad en van Europa, die een logica is van termijnen, moet plaatsmaken voor een urgentielogica op zeer korte termijn. Het verheugt me dat België zijn inspanningen onder meer inzake financiering en humanitaire organisaties zal voortzetten.*

*Persoonlijk heb ik mijn humanitair engagement twaalf jaar geleden stopgezet om aan politiek te doen. Als arts zonder grenzen vond ik het spijtig te moeten vaststellen dat er geld van alle kanten kwam. De financiering van humanitaire acties is soms een alibi voor internationale inactiviteit. Dat is wat er in Bosnië en in Rwanda is gebeurd en wat zich misschien nu ook in Darfoer voordoet: humanitaire organisaties worden ruim gefinancierd, maar ondertussen wordt geen rekening gehouden met het veiligheidsprobleem ter plaatse.*

*Ik besluit – en dat bleek niet uit de interventie van de minister – dat België als lid van de Veiligheidsraad een voortrekkersrol moet spelen, zowel in de Veiligheidsraad als in de Europese Unie, in de zin van de resoluties die door alle democratische fracties van de Senaat werden ingediend. Meerdere senatoren pleiten hiervoor en zoals u weet, organiseren wij zondag een manifestatie.*

*Ik verzoek de minister rekening te houden met de aanbevelingen van deze resoluties, die volgende week in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging worden besproken en die België ertoe oproepen een dringende actie in Darfoer te bepleiten.*

de ces résolutions, dont nous discuterons probablement la semaine prochaine en commission des Affaires étrangères, pour essayer que la Belgique plaide en faveur d'une action urgente au Darfour.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Une intervention énergique la plus rapide possible est en effet nécessaire.*

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je vous remercie, monsieur le ministre, pour votre exposé extrêmement complet et je comprends votre prudence. Vous avez cité tout à l'heure l'exemple de la Somalie où une force des Nations unies avait été envoyée contre l'avis du gouvernement.

Je voudrais quand même rappeler qu'à l'époque, il n'y avait pas de gouvernement en Somalie : des chefs de guerre s'y partageaient le pouvoir. C'est d'ailleurs notamment pour cela qu'une force des Nations unies y avait été envoyée.

Je rappelle que le Soudan est un État constitué dont l'armée puissante a combattu pendant des années dans le Sud. Je ne souhaite pas qu'il y ait un affrontement entre les casques bleus et l'armée soudanaise. C'est pourquoi j'estime qu'il faut privilégier la voie diplomatique.

Je suis quelque peu inquiet par rapport au rôle de la Chine au Soudan, compte tenu de ses intérêts économiques, et en particulier pétroliers. Je crains que l'envoyé spécial des Nations unies – dont je ne doute nullement des compétences – ne soit paralysé par l'attitude de la Chine. L'Union européenne, quant à elle, veut agir.

C'est la raison pour laquelle je souhaiterais qu'un envoyé spécial de l'Union européenne s'occupe de cette affaire et fasse en sorte de rassembler les parties pour essayer de résoudre les différends qui s'opposent. Soyons clairs, il s'agit d'une question de partage.

Le Soudan connaît aujourd'hui un boom économique extraordinaire – 12% d'augmentation de son PNB l'an dernier – lié à l'exploitation du pétrole, au profit essentiellement de la région de Khartoum. Ni le Sud, où une paix fragile a été conclue, ni l'Ouest ne profitent de ce boom économique.

La question qui se pose est très claire : si les ressources actuelles étaient mieux réparties, peut-être pourrait-on trouver une solution qui satisferait les populations du Darfour actuellement en rébellion.

J'insiste donc pour que l'Europe mène une action diplomatique concertée avec l'envoyé spécial des Nations unies mais je souhaite vraiment que l'Europe s'engage par la désignation d'un envoyé spécial de grande envergure qui pourrait, comme on l'a fait dans la région des Grands lacs et comme on tente encore de le faire dans le conflit israélo-palestinien, avancer vers une solution diplomatique.

Je crie casse-cou car il s'agit d'une région qui est très difficile d'accès et il ne serait pas du tout aisé de ravitailler des troupes de 20.000 hommes dans un pays aussi grand que la France. Le chemin de fer qui va jusqu'à Nyala servirait aux Soudanais. Pour le reste, les troupes se retrouveraient extrêmement désarmées face à une force militaire impressionnante comme l'armée soudanaise.

Je souhaite donc qu'on privilégie la voie diplomatique pour tenter de faire accepter par le gouvernement soudanais le

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Een krachtdadig optreden is inderdaad noodzakelijk. Even belangrijk is dat zo snel mogelijk wordt opgetreden.

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik dank de minister voor zijn zeer volledige uiteenzetting en ik begrijp zijn behoedzaamheid. Hij wees op het voorbeeld van Somalië, waar tegen het advies van de regering een VN-macht naartoe werd gestuurd.*

*In die tijd was er echter geen regering in Somalië, de macht was er verdeeld onder krijgsheren. Dat is overigens de reden waarom een VN-macht werd gestuurd.*

*Soedan is een uitgebouwde staat waarvan het leger jarenlang gevochten heeft in het zuiden. Ik stuur niet aan op een treffen tussen de Blauwhelmen en het Soedanese leger. Daarom vind ik dat er voorrang moet worden gegeven aan de diplomatie.*

*Ik ben enigszins ongerust over de rol van China in Soedan, gelet op de economische belangen van dat land, vooral op het gebied van aardolie. Ik vrees dat de houding van China het werk van de speciale gezant van de VN, wiens deskundigheid ik helemaal niet betwijfel, uiterst moeilijk maakt. De Europese Unie wil wel optreden.*

*Daarom zou ik graag hebben dat een speciale gezant van de Europese Unie zich met die zaak bezighoudt en de partijen samenbrengt om te pogen de tegenstellingen op te lossen. Het gaat daar immers duidelijk om een probleem van verdeling.*

*Soedan kent vandaag dankzij de oliëwinning een buitengewone economische groei. Vorig jaar is het BBP met 12% gestegen. Die groei komt vooral de regio van Khartoum ten goede. Noch het zuiden, waar een broze vrede werd gesloten, noch het westen hebben baat bij die groei.*

*Als de huidige rijkdommen beter werden verdeeld, zou misschien een oplossing kunnen worden gevonden die tegemoetkomt aan de noden van de bevolking van Darfoer.*

*Ik dring er dan ook op aan dat Europa een diplomatieke actie onderneemt, in overleg met de speciale gezant van de VN. Ik wens echt dat Europa een invloedrijke speciale gezant aanstelt die, zoals in het gebied van de Grote Meren en zoals we het thans nog proberen in het Israëliësch-Palestijns conflict, uitzicht zou bieden op een diplomatieke oplossing.*

*Ik waarschuw de minister: het is een moeilijk toegankelijke regio en het zou helemaal niet gemakkelijk zijn een troepenmacht van 20.000 manschappen te bevoorraden in een gebied zo groot als Frankrijk. De spoorweg die tot Nyala loopt, zou van nut zijn voor de Soedanezen. De troepen zouden bijzonder weerloos zijn tegen een indrukwekkende militaire macht als het Soedanese leger.*

*Ik wens dus dat via diplomatieke weg geprobeerd wordt de Soedanese regering te doen instemmen met de ontplooiing van een VN-macht.*

déploiement d'une force des Nations unies.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je voudrais réagir aux propos du ministre.

Tout d'abord, il est très compliqué de contrôler le terrain au Soudan en raison de l'étendue du territoire et de la dispersion démographique, mais le ciel est plus facilement contrôlable.

Ensuite, je m'étonne quelque peu de la remarque de M. Dubié. Je pense qu'il faut privilégier les solutions diplomatiques mais pourquoi réagit-on maintenant ? C'est parce que tout ce qui a été fait jusqu'à présent sur le plan diplomatique a échoué et n'a absolument rien empêché sur le terrain.

C'est un peu le principe de la carotte et du bâton, davantage vis-à-vis du Soudan que des belligérants. Le contrôle de l'espace aérien et les mesures d'ordre économique peuvent donc être des armes de contrainte face à la mauvaise volonté – c'est un euphémisme – du gouvernement soudanais.

Vous nous dites qu'il faut attendre un rapport pour le 31 mars. Je vous rappelle que Kofi Annan parlait à l'époque de 10.000 morts par mois. Peut-on se satisfaire de l'agenda diplomatique alors que, sans mesures de contrainte, jamais le gouvernement soudanais n'acceptera la moindre solution négociée ?

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Plusieurs intervenants ont insisté sur la nécessité d'aboutir à une solution négociée et sur le rôle de la diplomatie. C'est ainsi que j'ai évoqué le délai de la fin mars que le représentant spécial de l'Union africaine, M. Salim Ahmed Salim, s'est imposé. Ce délai n'est pas sans importance car, au début du mois de février, le président chinois Hu Jintao se rendra à Khartoum. Cette visite aura lieu quelques semaines après les rencontres de l'envoyé spécial des États-Unis, M. Natsios, à Pékin. On peut dès lors espérer que le président chinois exercera une certaine influence sinon une pression sur le gouvernement de Khartoum.

Par ailleurs, des questions ont été posées sur l'instauration d'une zone d'interdiction de vol. Je ne suis pas un expert militaire. Cette question devrait être posée à M. Flahaut. Il me semble toutefois qu'il conviendrait d'accompagner l'instauration d'une telle zone par l'envoi d'une force d'intervention rapide. Or, celle-ci n'est ni celle de l'Union africaine ni la force hybride à laquelle nous pensons. Un certain ordre est donc nécessaire. Ce n'est qu'après l'échec d'une force hybride que l'on envisagera l'instauration d'une zone d'interdiction de vol. Celle-ci devra toutefois alors être accompagnée de mesures militaires supplémentaires. Elles devront être prises par l'Union européenne et les États-Unis. Cela explique dans une certaine mesure les hésitations à déléguer un envoyé spécial de l'Union européenne. Cela signifierait une responsabilité d'intervention.

J'ai bien pris note de tout ce qui a été dit et je m'en inspirerai lors du débat qui se tiendra, lundi prochain, au Conseil des Affaires générales.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het is zeer moeilijk om het grondgebied van Soedan te controleren, gelet op de uitgestrektheid ervan en de zeer grote demografische spreiding. Het luchtruim kan beter worden gecontroleerd.*

*Ik ben enigszins verbaasd over de opmerking van de heer Dubié. Ik ben voorstander van diplomatieke oplossingen, maar nu wordt er gereageerd omdat de diplomatieke inspanningen mislukt zijn en er op het terrein helemaal niets veranderd is.*

*De controle van het luchtruim en economische maatregelen kunnen een dwangmiddel zijn om in te gaan tegen de slechte wil van de Soedanese regering.*

*De minister zegt dat tegen 31 maart een rapport wordt verwacht. Kofi Annan sprak destijds van 10.000 doden per maand. Kunnen wij ons dan beperken tot de diplomatieke agenda terwijl we weten dat zonder dwangmaatregelen de Soedanese regering nooit een onderhandelde oplossing zal aanvaarden?*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Verschillende sprekers hebben gewezen op de noodzaak van een onderhandelde oplossing en op de rol van de diplomatie. In dat kader heb ik de termijn van eind maart vermeld die de speciale vertegenwoordiger van de Afrikaanse Unie, de heer Salim Ahmed Salim, zichzelf heeft opgelegd. Die termijn is niet zonder belang, want begin februari gaat president Hu Jintao naar Khartoem, enkele weken na de ontmoetingen met de speciale gezant van de Verenigde Staten, de heer Natsios, in Peking. We kunnen dan ook hopen dat de Chinese president enige invloed zal aanwenden of druk zal uitoefenen op de regering in Khartoem.*

*Er zijn ook vragen gesteld over het instellen van een no-flyzone. Ik ben geen militair expert. Die vraag moet aan de heer Flahaut worden gesteld. Toch denk ik dat het instellen van die zone gepaard moet gaan met het sturen van een snelle interventiemacht. Dat is echter geen macht van de Afrikaanse Unie noch de hybride vredesmacht waaraan wij denken. Er is dus een bepaalde volgorde. Pas na het mislukken van een hybride vredesmacht zal worden overwogen om een no-flyzone in te stellen. Dat moet echter gepaard gaan met extra militaire maatregelen die door de Europese Unie en de Verenigde Staten worden genomen. Daarom wordt min of meer geaarzeld om een speciale gezant van de Europese Unie te sturen, want dat zou betekenen dat er tot actie moet worden overgegaan.*

*Ik heb nota genomen van wat hier gezegd is en ik zal er inspiratie uit putten op de Raad Algemene Zaken van komende maandag.*

## Questions orales

### **Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre des Affaires étrangères sur «le statut de la déléguée générale de Palestine en Belgique» (n° 3-1363)**

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – La situation au Darfour et le débat qui vient d’avoir lieu ne doivent pas nous faire oublier la situation aussi dramatique de la Palestine.

La déléguée générale de la Palestine en Belgique, Mme Leïla Shahid, ne bénéficie toujours pas d’un statut qui lui permette d’accomplir pleinement sa mission. Un vide juridique entoure actuellement sa présence dans notre pays.

Or, dans un contexte politique régional difficile, il importe que l’interlocuteur palestinien bénéficie des moyens diplomatiques attachés à l’exercice de sa fonction importante, notamment dans le dialogue avec les peuples.

La définition d’un statut clair est d’autant plus nécessaire que la Palestine est un pays ou, si l’on préfère, un « État en devenir », avec lequel le gouvernement fédéral a les meilleures relations. En effet, la Palestine est rangée parmi les onze pays prioritaires en matière de coopération. La Chambre et le Sénat ont par ailleurs voté des textes législatifs sur la coopération avec la Palestine.

Il convient de rappeler également que la Délégation dépend du comité exécutif de l’OLP et non du Hamas. Il serait donc peu judicieux de lier la question du statut de la déléguée générale à la présence au gouvernement palestinien du parti islamiste.

Je sais, monsieur le ministre, que vous avez demandé à un juriste des Affaires étrangères de réaliser une étude sur le statut à attribuer à la déléguée générale de la Palestine et d’avancer des recommandations.

Quelles sont les propositions contenues dans ce rapport ? Quelles dispositions comptez-vous prendre afin d’attribuer à la déléguée générale, Mme Shahid, un statut à la hauteur de sa fonction et qui serait une réelle reconnaissance politique du fait palestinien ?

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – La déléguée générale palestinienne en Belgique, Mme Leïla Shahid, fait l’objet d’une attention particulière de la part du Service public fédéral Affaires étrangères. Elle a bénéficié depuis son arrivée de l’assistance de mes services. Le traitement diplomatique que nous lui donnons lui permet d’exercer ses fonctions de manière satisfaisante : elle est traitée protocolairement d’une manière qui l’associe aux activités organisées pour le corps diplomatique accrédité en Belgique. Elle figure d’ailleurs après les membres des ambassades sur la liste diplomatique établie par le service du protocole des Affaires étrangères, sous la dénomination de « Délégation générale palestinienne ».

Sur le plan administratif, la déléguée générale a reçu un document d’identité spécial reconnu par toutes les autorités belges.

Il est vrai que la déléguée générale ne jouit pas des immunités et privilèges diplomatiques au titre de la Convention de Vienne. La plupart de nos partenaires européens ont

## Mondelinge vragen

### **Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de status van de Palestijnse algemeen afgevaardigde in België» (nr. 3-1363)**

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – De situatie in Darfoer en het debat erover mogen ons de even dramatische toestand in Palestina niet doen vergeten.

Mevrouw Leïla Shahid, Algemeen Palestijns Afgevaardigde te Brussel, geniet nog steeds geen statuut waarin ze haar opdracht ten volle kan volbrengen. Haar aanwezigheid in ons land baadt in een juridisch vacuüm.

Gezien de moeilijke politieke context in het gebied is het belangrijk dat de Palestijnse gesprekspartner de diplomatieke mogelijkheden geniet die samengaan met de uitoefening van zijn belangrijke functie, meer bepaald wat de dialoog tussen de volkeren betreft.

De vaststelling van een duidelijk statuut is des te noodzakelijker nu Palestina een land is, of – voor wie dat verkiest – ‘een staat in wording’ waarmee de federale regering de beste betrekkingen onderhoudt. Palestina staat op de ranglijst van elf landen die voorrang genieten inzake ontwikkelingssamenwerking.

Er dient tevens te worden op gewezen dat de Afvaardiging afhangt van het Uitvoerend Comité van de PLO en niet van Hamas. Het zou dan ook niet bijzonder verstandig zijn om een verband te leggen tussen het statuut van de afvaardiging en de regeringsdeelname van een islamistische partij.

Mijnheer de minister, ik weet dat u een jurist van Buitenlandse Zaken hebt opgedragen een studie te maken over het statuut voor de Palestijnse Afvaardiging en om ter zake aanbevelingen te formuleren.

Wat wordt in het studierapport voorgesteld? Welke maatregelen bent u van plan te nemen om de Algemeen Palestijns Afgevaardigde, mevrouw Shahid, een statuut te bezorgen dat overeenstemt met haar functie en dat een echte politieke erkenning van het bestaan van Palestina inhoudt?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – De Algemeen Palestijns Afgevaardigde in België, mevrouw Leïla Shahid, geniet de bijzondere aandacht van de FOD Buitenlandse Zaken. Al van bij haar aankomst verlenen mijn diensten haar bijstand. De diplomatieke behandeling die wij haar toekennen, biedt haar de mogelijkheid om haar functies naar behoren uit te oefenen: haar protocollaire behandeling stemt overeen met die van de initiatieven die worden genomen voor het geaccrediteerde corps diplomatique in België. Op de diplomatieke ranglijst die wordt opgesteld door de protocollaire diensten van Buitenlandse Zaken, volgt ze overigens onmiddellijk na de leden van de ambassades onder de benaming ‘Algemeen Palestijns Afgevaardigde’.

Op administratief vlak heeft de algemeen afgevaardigde een speciaal identiteitsdocument ontvangen, dat door alle Belgische overheden wordt erkend.

Het klopt dat de algemeen afgevaardigde niet de immuniteiten en privileges geniet uit hoofde van het Verdrag van Wenen.

également mis en place un traitement spécial à peu près équivalent au nôtre.

À ce jour, il ne me paraît pas opportun d'apporter un changement au statut de la déléguée générale palestinienne à Bruxelles.

Je reconnais bien entendu le fait politique palestinien. Sous bien des aspects, l'OLP et l'autorité palestinienne commençaient à disposer ensemble des attributs d'un « État en devenir ». L'arrivée du Hamas au gouvernement de l'autorité palestinienne a toutefois singulièrement changé la donne. Sous la direction du Hamas, le gouvernement de l'autorité palestinienne s'éloigne de l'OLP, refusant de respecter des principes internationaux de base et de reconnaître les accords avec Israël qui en avaient fait un interlocuteur « étatique » en puissance.

En effet, il ne reconnaît pas les accords conclus par l'OLP, notamment l'acquis d'Oslo. Dans ce contexte, une révision du statut de la déléguée générale palestinienne ne me paraît pas indiquée pour le moment.

Je puis toutefois vous assurer que mes services veilleront à ce que la déléguée générale palestinienne puisse exercer ses fonctions officielles de manière satisfaisante. Je suis moi-même avec attention l'évolution politique et diplomatique des territoires palestiniens afin de pouvoir juger, le moment venu, de l'opportunité d'un changement de statut du délégué général palestinien à Bruxelles.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Je remercie le ministre de son attention à l'égard de la délégation générale de Palestine et de veiller à ce qu'elle soit traitée comme les autres corps diplomatiques. Pour ma part, je crois que cette délégation est confrontée à un certain nombre de problèmes que ne connaissent certainement pas les diplomates, notamment en ce qui concerne les personnes pouvant les accompagner dans l'exercice de leur fonction.

Par ailleurs, je pense que le Hamas est un prétexte. En effet, avant l'arrivée du Hamas, la situation du précédent délégué général de Palestine était pire. Il bénéficiait d'un statut rocambolesque et disposait d'un document de l'ambassade d'un pays africain, à savoir la Mauritanie.

La déléguée actuelle dépend de l'autorité palestinienne, avec laquelle nous discutons et nous dialoguons. Le Hamas a été élu démocratiquement – des Belges ont assisté aux élections –, et même si je ne suis pas d'accord avec un certain nombre de ses positions, nous devons néanmoins avoir une attitude beaucoup plus proactive à l'égard du statut de la déléguée générale de Palestine.

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le cri d'alarme des directeurs de prison» (n° 3-1364)**

**Mme la présidente.** – M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – La Federatie van Vlaamse Gevangenisdirecteurs (*Fédération des directeurs de prisons de Flandre*) réclame un report de l'entrée en service

*Onze Europese partners hebben voor het merendeel voorzien in een bijzondere behandeling die ongeveer overeenstemt met de onze.*

*Op dit ogenblik lijkt het me niet raadzaam het statuut van de Algemeen Palestijns Afgevaardigde in Brussel te wijzigen.*

*Ik erken uiteraard het bestaan van Palestina als een politiek feit. De PLO en de Palestijnse Autoriteit begonnen stilaan te beschikken over alle attributen van een 'staat in wording'. De deelname van Hamas aan de regering van de Palestijnse Autoriteit heeft evenwel een heel nieuwe situatie geschapen. Onder leiding van Hamas verwijderd de regering van de Palestijnse Autoriteit zich van de PLO door haar weigering om de internationale grondbeginselen te eerbiedigen en om de akkoorden met Israël te erkennen waardoor ze als 'staat in wording' een gesprekspartner was geworden.*

*Ze erkent immers niet de akkoorden van Oslo die door de PLO werden gesloten. In die context lijkt het me momenteel niet raadzaam het statuut van de Algemeen Palestijns Afgevaardigde te wijzigen.*

*Ik kan u evenwel verzekeren dat mijn diensten erop toezien dat de Algemeen Palestijns Afgevaardigde haar officiële functies naar behoren kan uitoefenen. Ik volg zelf de politieke en diplomatieke ontwikkelingen in de Palestijnse gebieden op de voet om te gelegener tijd te kunnen beoordelen of het opportuun is het statuut van de Algemeen Palestijns Afgevaardigde te Brussel te wijzigen.*

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Ik dank de minister voor de aandacht die hij heeft voor de Algemene Palestijnse Afvaardiging en omdat hij erop toeziet dat ze wordt behandeld zoals de andere leden van het corps diplomatique. Van mijn kant vrees ik echter dat de afgevaardigde met een aantal problemen heeft af te rekenen die de andere diplomaten in elk geval vreemd zijn, meer bepaald als het erop aankomt zich bij de uitoefening van haar functies door andere personen te laten begeleiden.*

*Hamas is mijns inziens een voorwendsel. Vóór het aantreden van Hamas was de situatie van de vorige Algemeen Palestijns Afgevaardigde immers slechter. Hij had een ongelooflijk fantaisistisch statuut en beschikte alleen maar over een document van de ambassade van een ander Afrikaans land, namelijk Mauritanie.*

*De huidige afgevaardigde hangt af van de Palestijnse Autoriteit waarmee wij discussiëren en onderhandelen. Hamas is democratisch verkozen – in aanwezigheid van Belgische waarnemers overigens – en ook al ben ik het oneens ben met een aantal van hun standpunten, toch moeten we een meer proactieve houding aannemen inzake het statuut van de Algemeen Palestijns Afgevaardigde.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de noodkreet van de gevangenisdirecteurs» (nr. 3-1364)**

**De voorzitter.** – De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De Federatie van Vlaamse Gevangenisdirecteurs vraagt om de inwerkingtreding van de strafuitvoeringsrechtbanken op

*des tribunaux d'application des peines, prévue pour le 1<sup>er</sup> février. Elle reconnaît l'importance des réformes mais estime que l'instauration des dits tribunaux alourdira la charge de travail des directeurs, des employés et des collaborateurs des services psychosociaux, alors que les effectifs ne sont pas renforcés et qu'aucune formation du personnel n'est prévue. La première circulaire doit encore être écrite.*

*La Fédération craint donc que la réforme ait pour effet de réduire et non d'augmenter le nombre de détenus mis en liberté et d'aggraver encore la surpopulation carcérale.*

*Comment la ministre réagit-elle à l'appel au secours des directeurs de prisons ?*

*N'est-il pas préférable de mieux préparer et d'échelonner l'introduction des tribunaux d'application des peines, en tenant également compte du point de vue des établissements pénitentiaires ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

*Les tribunaux d'application des peines seront effectivement installés le 1<sup>er</sup> février 2007. Il s'agit d'une réforme essentielle de divers aspects de l'organisation judiciaire. Le travail des directeurs n'en sera pas fondamentalement modifié.*

*Actuellement, les directeurs jouent un rôle capital à la conférence du personnel de la prison, laquelle décide s'il y a lieu de transmettre une demande d'octroi d'une modalité d'exécution de la peine à la Commission de libération conditionnelle.*

*La loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe a rendu facultative l'intervention de la conférence du personnel. C'est désormais le directeur de prison qui émet directement un avis sur la demande d'octroi d'une modalité d'exécution de la peine, sur la base des éléments qu'il rassemble, notamment le rapport du service psychosocial de la prison.*

*Cette loi entre en vigueur en deux phases : le 1<sup>er</sup> février 2007 pour les peines d'emprisonnement de plus de trois ans et en 2008 pour les peines de moins de trois ans.*

*Pour les peines de moins de trois ans, la nature du travail des directeurs de prison sera modifiée : ils devront émettre un avis sur des situations qu'ils ne traitent pas actuellement. L'extension nécessaire du personnel sera inscrite au budget de 2008. Il en va de même pour les équipes psychosociales.*

*Des sessions d'information ont été organisées à l'intention des directeurs de prison et les documents qui y ont été présentés ont été remis à toutes les directions.*

*Le 29 novembre 2006, les directeurs ont reçu des directives leur permettant de gérer les dossiers pendant la période transitoire de transfert des compétences des commissions de libération conditionnelle aux tribunaux d'application des peines. Le 24 janvier, les directeurs pourront en outre participer à une journée d'étude sur la loi de principes et la loi relative au statut juridique externe.*

*Il est exact que la circulaire définitive doit encore être*

1 februari uit te stellen. Ze erkent het belang van een reeks hervormingen voor het gevangeniswezen, maar de wijze waarop dit gebeurt legt een zware last op het proces van de vernieuwingen en dreigt de goede werking van de penitentiaire instellingen nog meer te verstoren.

De invoering van de strafuitvoeringsrechtbanken zal de werklast van de directeurs, de bedienden en de medewerkers van de psychosociale diensten gevoelig verhogen, terwijl de personeelsformaties niet worden aangepast en er evenmin sprake is van enige opleiding. De eerste rondzendbrief hierover moet nog worden geschreven.

Om die redenen vrezen we dat er minder in plaats van meer gevangenen zullen vrijkomen en dat de overbevolking in onze gevangenissen nog zal toenemen.

Hoe reageert de minister op de noodkreet van de gevangenisdirecteurs?

Is een beter voorbereide en geleidelijke invoering van de strafuitvoeringsrechtbanken, ook vanuit het oogpunt van de penitentiaire instellingen, niet raadzaam?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

De strafuitvoeringsrechtbanken zullen effectief in werking treden op 1 februari 2007. Het betreft een essentiële hervorming van diverse aspecten van de gerechtelijke organisatie, waaronder betere rechtszekerheid, het rekening houden met het advies van de slachtoffers en de exclusieve bevoegdheid op dat vlak van de rechterlijke macht. Het werk van de gevangenisdirecteurs zal echter niet fundamenteel veranderen.

De directeurs nemen thans deel aan de personeelsconferentie van de gevangenis. Die beslist of een verzoek om toekenning van een bepaalde wijze van strafuitvoering aan de Commissie voorwaardelijke invrijheidsstelling wordt overgemaakt. Uiteraard vertolken de directeurs in de conferentie en bij de opstelling van het advies een hoofdrol.

De wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie heeft de rol van de personeelsconferentie facultatief gemaakt. Voortaan is het de directeur van de gevangenis die rechtstreeks advies verstrekt over een verzoek voor het toekennen van een bepaalde wijze van strafuitvoering, op basis van de elementen die hij verzamelt, onder meer van het psychosociaal verslag van de PSD van de gevangenis.

De vermelde wet zal in twee keer van kracht worden, namelijk op 1 februari 2007 voor de straffen van meer dan drie jaar gevangenis en vanaf 2008 voor de straffen van minder dan drie jaar.

Met betrekking tot de straffen van minder dan drie jaar zal de aard van het werk van de gevangenisdirecteurs veranderen, aangezien ze adviezen zullen moeten geven over situaties die ze thans niet behandelen. De nodige personeelsuitbreiding zal worden ingeschreven in de begroting 2008. Hetzelfde geldt voor de psychosociale teams.

Zodra de wet was goedgekeurd, zijn er voor de gevangenisdirecteurs informatiesessies georganiseerd, vier halve dagen in juni 2006. De documenten die tijdens deze sessies werden voorgesteld, zijn daarna ter beschikking

*envoyée aux directeurs de prison. Nous la parachevons. Elle reprend les dispositions importantes adoptées dans le cadre de la loi portant des dispositions diverses, publiée au Moniteur belge du 28 décembre dernier.*

*Dès l'adoption de la loi j'ai créé un groupe de travail composé des magistrats des actuelles commissions de libération conditionnelle, y compris le ministère public, de tous les acteurs judiciaires concernés et de représentants des directions générales concernées, en ce compris la direction générale des établissements pénitentiaires. Ce groupe de travail se réunit régulièrement pour préparer le début des activités des tribunaux d'application des peines.*

*Comme je tiens à entretenir un dialogue nécessaire pour assurer le succès de la réforme, j'ai décidé de poursuivre sur cette voie. Je vais installer un comité d'accompagnement auquel participeront tous les acteurs concernés. Il évaluera régulièrement la mise en œuvre des nouvelles dispositions et les problèmes éventuels qui se poseront.*

*Pour conclure, je tiens à souligner que les lois qui définissent désormais clairement les statuts juridiques interne et externe des détenus constituent une réforme importante qui permet de prendre à bras le corps les problèmes auxquels les prisons sont confrontées depuis trop longtemps. Il m'incombe d'exécuter ces lois. Il est compréhensible que tous ces changements soulèvent des questions et inquiètent mais je puis vous assurer que, en concertation avec tous les acteurs concernés, je mettrai tout en œuvre pour mener ces réformes à bien.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Certaines initiatives sont seulement prises maintenant, très peu de temps avant le 1<sup>er</sup> février. Nous demandons que les beaux principes coulés dans les lois donnent aussi des résultats dans la pratique. Nous avons l'impression que la ministre Onkelinx*

gesteld van alle directies.

Op 29 november 2006 werden aan de directeurs richtlijnen gegeven om het beheer van de dossiers mogelijk te maken tijdens de overgangperiode van bevoegdheidsoverdracht van de Commissies voorwaardelijke invrijheidsstelling naar de strafuitvoeringsrechtbanken. De directeurs kregen toen onder meer het model waarop ze vanaf nu hun advies moeten uitbrengen. Op 24 januari kunnen ze bovendien deelnemen aan een nieuwe studiedag over de basiswet en de wet op de externe rechtspositie.

Het klopt dat ze nog een definitieve rondzendbrief moeten ontvangen. Daaraan wordt op het ogenblik de laatste hand gelegd. De rondzendbrief herneemt de zeer belangrijke bepalingen die werden goedgekeurd in het kader van de wet houdende diverse bepalingen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december. Het gaat onder meer om de bepaling dat de uitstelbeslissingen, zowel van de personeelsconferenties als van de Commissies voorwaardelijke invrijheidsstelling, geldig blijven na het van kracht worden van de wetten van 17 mei 2006. Deze bepaling heeft precies tot doel te voorkomen dat de gevangenisdirecteurs in een zeer korte tijdspanne heel veel adviezen moeten geven.

Zodra de wet was goedgekeurd, heb ik een werkgroep opgericht met de magistraten van de huidige Commissies voorwaardelijke invrijheidsstelling, inclusief het openbaar ministerie, met alle betrokken gerechtelijke actoren, en met vertegenwoordigers van de betrokken directoraten-generaal, dus ook van het Directoraat-generaal van de strafinrichtingen. Deze werkgroep komt geregeld samen om de start van de strafuitvoeringsrechtbanken voor te bereiden.

Omdat ik de voor het welslagen van de hervorming noodzakelijke dialoog wens te behouden, heb ik besloten in dezelfde zin door te gaan. Ik zal een begeleidingscomité oprichten, waarin alle actoren, strafuitvoeringsrechtbanken, directoraten-generaal van de FOD, penitentiaire inrichtingen en justitiehuisen, betrokken zullen worden. Het comité zal de implementatie van deze nieuwe beschikkingen en van de eventuele problemen die aan het licht komen regelmatig evalueren.

Afsluitend wil ik onderstrepen dat de wetten die de interne en externe rechtspositie van de gedetineerden nu duidelijk definiëren een zeer belangrijke hervorming inhouden, die eindelijk vele problemen waarmee de gevangenen al te lang worstelen, grondig aanpakken. Het is mijn verantwoordelijkheid om deze wetten uit te voeren. Ik word trouwens geregeld in het parlement geïnterpelleerd door sommige collega's van mevrouw De Schamphelaere, die vinden dat de dingen op dat vlak niet snel genoeg vooruit gaan. Het is begrijpelijk dat al die veranderingen vragen en onrust oproepen, maar ik kan u verzekeren dat ik, in overleg met alle betrokken actoren, alles in het werk zal stellen om te zorgen dat deze hervormingen tot een goed einde worden gebracht.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Dat is een mooi antwoord, maar bepaalde initiatieven worden pas op dit ogenblik genomen en 1 februari is vlakbij. Wij vragen dat de mooie principes die in wetten worden gegoten en door het Parlement worden geloodst, ook in de praktijk een

*veut d'abord faire entrer la loi en vigueur, puis rechercher les problèmes, puis réunir le comité d'accompagnement et enfin envoyer la circulaire le 31 janvier.*

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les connaissances linguistiques des policiers bruxellois» (n° 3-1368)**

*M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Comme on le sait, à la suite de la réforme des polices menée dans le cadre de l'accord Octopus, les connaissances linguistiques des forces de police ont connu une régression très rapide. Cet accord a instauré, pour les effectifs transférés de la gendarmerie et d'autres services de police fédéraux vers les zones de police bruxelloises, une période de transition de cinq ans pour l'obtention du brevet linguistique attestant de la connaissance de la deuxième langue. Il est apparu entre-temps que cette période de transition n'a pas encouragé, mais a au contraire freiné le bilinguisme des effectifs. Du fait de l'absence de sanctions, d'un manque de volonté politique et du laxisme des responsables politiques, on a atteint un résultat contraire à celui escompté. Les chiffres communiqués à ce sujet par le ministre à M. De Groote en disent long : à peine 52% des effectifs de police satisferaient à l'exigence de bilinguisme.*

*Le gouvernement n'en a cependant tiré aucune leçon et a instauré, à la mi-2006, une nouvelle période de transition d'un an et 8 mois, avec effet rétroactif. Cela signifie que tous les agents de police bruxellois devraient posséder un brevet linguistique pour le 31 décembre 2007. Il reste encore du pain sur la planche !*

*Entre-temps, un tiers de cette nouvelle période de transition s'est déjà écoulé. Logiquement, donc, 71% des agents de police bruxellois devraient déjà posséder le brevet linguistique.*

*Il est donc intéressant de déterminer si un revirement s'est produit au cours des six derniers mois dans la promotion du bilinguisme auprès des effectifs de police bruxellois.*

*En réponse à une question posée ici même, le ministre a déclaré par la voix de Mme la secrétaire d'État Van Weert que la sécurité était prioritaire. La législation linguistique est aussi une législation d'ordre public. Nous ne nous faisons pas d'illusions, mais nous voudrions néanmoins poser plusieurs questions au ministre.*

*Le ministre pourrait-il me communiquer le rapport qu'il a transmis à M. De Groote et qui contient des données chiffrées détaillées concernant les connaissances linguistiques de la police bruxelloise ? Je suppose que ce rapport reflète la situation telle qu'elle était à la mi-2006. Six mois plus tard, plus d'un tiers du nouveau délai s'est déjà écoulé. Où en sommes-nous quant aux connaissances linguistiques des effectifs de police bruxellois ?*

*Des mesures complémentaires sont-elles prises pour augmenter le bilinguisme et ainsi éviter de devoir constater, fin 2007, que de nombreux agents de police ne satisfont pas aux exigences de bilinguisme ?*

verandering teweegbrengen en resultaten opleveren. Wij hebben de indruk dat minister Onkelinx eerst de wet in werking wil laten treden, dan de problemen wil opsporen, dan het begeleidingscomité wil samenroepen en op 31 januari de rondzendbrief wil rondsturen.

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de taalkennis van de Brusselse politiemansschappen» (nr. 3-1368)**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Zoals bekend is met de invoering van de politiehervorming ter uitvoering van het Octopusakkoord de taalkennis bij de Brusselse politiemansschappen pijlsnel achteruitgegaan. Dat akkoord stelde voor de manschappen die van de rijkswacht en andere federale politiediensten naar de Brusselse politiezones overstapten, een overgangperiode van vijf jaar in om het taalbrevet van de tweede taal te behalen. Intussen is gebleken dat deze overgangperiode geen stimulans is geweest om de tweetaligheid van de manschappen te bevorderen, maar integendeel een rem. Door het ontbreken van sancties voor de betrokkenen, het gebrek aan politieke wil en de laksheid van de beleidsvoerders werd het omgekeerde effect bereikt van wat officieel werd nagestreefd. De cijfers die de minister dienaangaande aan collega De Groote heeft bezorgd, spreken boekdelen. Nauwelijks 52% van de politiemansschappen zou aan de tweetaligheidseis voldoen.

De regering heeft daar echter geen lessen uit getrokken en heeft midden vorig jaar met terugwerkende kracht een nieuwe overgangperiode van 1 jaar en 8 maanden ingesteld, dat wil dus zeggen tot 31 december 2007. Tegen dan zouden alle Brusselse politieagenten dus over een taalbrevet moeten beschikken. Gelet op het feit dat midden 2006 amper 52% van hen daarvan in het bezit was, is er dus nog heel wat werk aan de winkel.

Een derde van deze nieuwe overgangperiode is intussen al verstreken. Als we ervan uitgaan dat alle Brusselse politiemensen op 31 december 2007 tweetalig moeten zijn, dan zou statistisch gezien op dit moment al 71% over het taalbrevet moeten beschikken. Het is dus interessant te vernemen waar we nu staan en of er het laatste half jaar een kentering is ingetreden in de bevordering van de tweetaligheid bij de Brusselse politiemansschappen.

De minister heeft hier bij monde van staatssecretaris Van Weert in antwoord op een vraag laten weten dat de veiligheid primeert. De taalwetgeving is ook een wetgeving van openbare orde. Wij maken ons geen illusies, maar stellen desalniettemin volgende vragen aan de minister.

Kan de minister mij, net zoals aan collega De Groote, het rapport met gedetailleerde cijfergegevens over de taalkennis van de Brusselse politie bezorgen?

Ik veronderstel dat dit rapport de situatie van de taaltoestand bij de Brusselse politie midden 2006 weergeeft. Inmiddels zijn we een half jaar verder en is reeds meer dan een derde van de nieuwe termijn verlopen. Wat is de huidige stand van zaken omtrent de taalkennis van de Brusselse politiemansschappen?

Worden er bijkomende maatregelen genomen om de tweetaligheid op te trekken, zodat we eind 2007 niet weer



*M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Les renseignements demandés par zone de police ont été fournis la semaine dernière à la Chambre et au Sénat, et sont donc disponibles. Nous avons d'ailleurs déjà largement discuté de ce sujet ces derniers mois au parlement et j'ai dit à plusieurs reprises que deux principes importants, la sécurité et le bilinguisme, doivent être conciliés autant que possible.*

*J'ai déjà demandé à maintes reprises au député Laeremans entre autres, un collègue de M. Van Hauthem, ce qui, selon lui, pourrait suppléer à la réglementation existante, sans de nouveau dégarner les cadres des policiers bruxellois qui, pour la première fois depuis la réforme des polices, sont quasi complets. Devrions-nous licencier tous les agents non bilingues ? La sécurité à Bruxelles serait alors gravement hypothéquée. Et M. Van Hauthem me demanderait sans aucun doute ce que je compte faire pour augmenter la sécurité à Bruxelles. Je ne veux en aucun cas d'une situation où la sécurité serait de nouveau menacée à Bruxelles.*

*Les cadres des zones bruxelloises ont pu être complétés grâce à des mesures fédérales. Les zones bruxelloises reçoivent aussi les moyens nécessaires pour permettre à leurs agents de suivre des formations en vue de devenir bilingues. Elles doivent dès lors veiller à ce que les agents suivent effectivement cette formation.*

*En ce qui concerne les nouveaux recrutements d'agents bilingues, je répète que les candidats bilingues sont difficiles à trouver ou indisponibles. C'est une réalité que nous ne pouvons nier et dont nous avons aussi largement discuté au parlement. En outre, il faut savoir qui doit proposer une formation linguistique. Cette tâche relève-t-elle de la police ou de l'enseignement ordinaire des langues ? Si le nombre de candidats répondant aux exigences en matière de bilinguisme est insuffisant, nous devons avoir le courage d'examiner si l'enseignement des langues ne laisse pas à désirer. Nous devons alors mener un débat à ce sujet avec les communautés.*

*La situation ne peut évidemment évoluer que de manière progressive, au fur et à mesure que les formations linguistiques commenceront à porter leurs fruits.*

*Nous devons aussi distinguer le bilinguisme légal du bilinguisme fonctionnel. Ce dernier est souvent beaucoup plus répandu que ce que les chiffres indiquent.*

*L'expérience des zones fait apparaître qu'il est parfois difficile de combiner le travail et les cours de langues. Les zones doivent élaborer des mécanismes suffisamment flexibles, mais j'examine quand même la possibilité d'organiser une formation linguistique préalable à l'entrée en service. La question est de savoir qui financera cette formation. Si la barre est placée haut pour les examens linguistiques, nous devons peut-être opter pour un autre système permettant aux nouvelles recrues de débiter avec un niveau minimum et d'évoluer graduellement. Les primes linguistiques pourraient être adaptées à ce système.*

*Ces possibilités sont actuellement examinées en profondeur. En concertation avec les zones de polices et la police*

moeten vaststellen dat heel wat politieagenten niet aan de tweetaligheidsvereisten voldoen?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – De gevraagde gegevens per politiezone werden vorige week aan Kamer en Senaat bezorgd en zijn dus beschikbaar. We hebben hierover de voorbije maanden trouwens al uitgebreid in het parlement gediscussieerd. Ik heb daarbij meermaals gezegd dat twee belangrijke premissen, veiligheid én tweetaligheid, zoveel mogelijk met elkaar moeten worden verzoend.

Onder meer volksvertegenwoordiger Laeremans, een collega van de heer Van Hauthem, heb ik al herhaaldelijk gevraagd wat volgens hem het alternatief voor de bestaande regeling kan zijn, maar dan zonder dat de Brusselse politiepersoneelsformaties, die na de politiehervorming voor het eerst bijna volledig zijn ingevuld, opnieuw onvolledig worden. Moeten we misschien al de agenten die niet tweetalig zijn, de deur wijzen? Hierdoor zou de veiligheid in Brussel ernstig gehypothekeerd worden. En dan zou de heer Van Hauthem mij zonder twijfel vragen wat ik ga doen om de veiligheid in Brussel te verhogen. Ik wil in geen geval een situatie waar de veiligheid in Brussel opnieuw in het gevaar komt.

De personeelsformaties van de Brusselse zones konden worden ingevuld dankzij federale maatregelen. De Brusselse zones krijgen ook de nodige middelen om hun agenten in staat te stellen opleidingen met het oog op het bereiken van de tweetaligheid te volgen. De zones moeten er dan ook voor zorgen dat de agenten deze opleiding effectief volgen.

Inzake nieuwe rekruteringen van tweetalige agenten herhaal ik dat tweetalige kandidaten nauwelijks of niet beschikbaar zijn. Dat zijn feiten waar ik niet omheen kan. Ook daarover hebben we in het parlement uitgebreid gediscussieerd. De vraag daarbij was wie een taalopleiding moet aanbieden. Is dat een taak van de politie of van het gewone taalonderwijs? Als er zich onvoldoende kandidaten met de vereiste tweetaligheid aanmelden, dan moeten we ook eens durven na te gaan of er niet een en ander schort aan het taalonderwijs. Dan moeten we daar samen met de gemeenschappen een debat over voeren.

Het is duidelijk dat de situatie alleen geleidelijk kan evolueren naarmate de taalopleidingen effect beginnen te krijgen.

We moeten ook een onderscheid maken tussen de wettelijke tweetaligheid en de functionele tweetaligheid. De laatste is vaak heel wat hoger dan de cijfers aangeven.

Uit de ervaringen van de zones blijkt dat het volgen van taallessen in combinatie met werken soms moeilijk te organiseren valt. De zones moeten voldoende flexibele mechanismen uitwerken, maar toch laat ik onderzoeken of we de taalopleiding niet voorafgaand aan de indiensttreding kunnen organiseren. Vraag is dan wie dat zal financieren. Als de lat bij de taalexamen hoog ligt, dan moeten we misschien kiezen voor een ander systeem, waarbij de nieuwe rekrut kan beginnen met een minimaal niveau aan de start en trapsgewijs kan evolueren. Het systeem van taalpremies zou daarop kunnen worden afgestemd.

Deze mogelijkheden worden momenteel grondig bekeken. In overleg met de politiezones en met de federale politie wil ik

*fédérale, je continue à déployer des efforts pour atteindre l'objectif du bilinguisme.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Le ministre se retranche derrière l'argument de la menace de la sécurité en cas d'application de la législation linguistique. C'est trop facile. Aux Pays-Bas, un train a été arrêté parce que le conducteur ne connaissait pas suffisamment le néerlandais et qu'il menaçait ainsi la sécurité. L'argument de la sécurité peut donc aussi être invoqué pour appliquer la législation linguistique.*

*Un autre exemple est celui de la problématique du SMUR à Hal. On peut argumenter qu'en cas de manque de personnel bilingue, il est préférable d'avoir un SMUR avec du personnel francophone que pas de SMUR du tout. Il y a pourtant eu un cas où une équipe unilingue francophone du SMUR s'est trompée d'endroit. La sécurité, ou en l'occurrence la santé, est-elle alors encore garantie ? Dans des hôpitaux bruxellois, il arrive que des médecins ne comprennent pas les patients, bien que, légalement, ils doivent être en mesure de les comprendre. Il y a déjà eu des décès pour cette raison. Il est donc trop facile d'invoquer l'argument de la sécurité. Il y aura toujours bien une raison pour justifier la non-application de la législation linguistique.*

*Je veux bien croire qu'il n'y a pas assez de candidats bilingues, mais ce n'était pas le cas voici vingt ans et le bilinguisme des services de police n'était pas non plus garanti.*

*La législation linguistique est une loi d'ordre public. Si toutes les nominations d'agents de police non bilingues étaient contestées devant le Conseil d'État, les policiers seraient trop peu nombreux. Cela, personne ne le souhaite, comme le dit le ministre.*

*Celui-ci pose la question de savoir si l'organisation de cours de langues pendant la formation policière relève bien du fédéral dès lors que l'enseignement des langues est une compétence communautaire. Cette question est pertinente. Toutefois, si un bilinguisme fonctionnel minimum est jugé nécessaire pour la fonction d'agent de police, il n'y a aucune raison pour que l'autorité fédérale n'intègre pas de formation linguistique dans la formation policière.*

*En n'organisant pas de formation linguistique, le ministre rejette le problème sur les communautés. Celles-ci sont en effet compétentes en matière d'enseignement, et donc également pour l'enseignement des langues, mais ce dernier ne doit pas être axé sur les besoins d'éventuels futurs agents de police.*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *La situation était profondément différente voici vingt ans. À l'époque, il était question de mauvaise volonté francophone, et les citoyens néerlandophones ne pouvaient jamais être aidés dans leur langue. Aujourd'hui le problème se pose dans les deux sens. Les chiffres que j'ai communiqués à la présidente du Sénat montrent qu'il y a presque autant de néerlandophones ne maîtrisant pas le français que l'inverse.*

*Entre-temps, Bruxelles a évolué et est devenue une ville internationale par excellence. L'opposition classique entre le néerlandophone et le francophone a donc aujourd'hui une tout autre dimension.*

inspanningen blijven leveren om de beoogde tweetaligheid vorm te geven.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – De minister verschuilt zich achter het argument dat de veiligheid in het gedrang komt als hij de taalwetgeving toepast. Dat is al te gemakkelijk. In Nederland werd een trein tegengehouden omdat de conducteur onvoldoende Nederlands kende, want anders kwam de veiligheid in het gedrang. Het argument van de veiligheid kan dus even goed worden ingeroepen om de taalwetgeving wel toe te passen.

Een ander voorbeeld is de problematiek van de MUG in Halle. Er kan geargumenteed worden dat er bij gebrek aan tweetalig personeel beter een MUG met Franstalig personeel rijdt dan helemaal geen MUG. Er is echter een geval geweest van een MUG met eentalig Frans personeel die naar een verkeerde plaats reed. Wordt de veiligheid, of in dit geval de gezondheid, dan nog gegarandeerd? In Brusselse ziekenhuizen komt het voor dat dokters de patiënten niet begrijpen, hoewel ze daartoe wettelijk gezien in staat moeten zijn. Dat heeft al geleid tot sterfgevallen. Het is dus te gemakkelijk het argument van de veiligheid in te roepen. Er zal altijd wel een reden zijn waarom de taalwetgeving niet kan worden toegepast.

Ik kan geloven dat er te weinig tweetalige kandidaten zijn, maar dat was twintig jaar geleden niet het geval en ook toen werd de tweetaligheid van de politiediensten niet gegarandeerd.

De taalwetgeving is een wet van openbare orde. Indien al de benoemingen van niet-tweetalige politieagenten zouden worden aangevochten voor de Raad van State, zouden er ook te weinig politiemensen zijn. Dat wil uiteraard niemand, zoals de minister zegt.

De minister stelt de vraag of het wel een federale taak is om tijdens de politieopleiding taallessen te organiseren, aangezien taalonderwijs een taak van de gemeenschappen is. Die vraag is terecht. Als echter een minimale functionele tweetaligheid nodig wordt geacht voor de functie van politieagent, dan is er geen reden waarom de federale overheid geen taalopleiding in de opleiding voor politieagent zou invoeren.

Als de minister geen taalopleiding organiseert, dan schuift hij het probleem af op de gemeenschappen. De gemeenschappen zijn inderdaad bevoegd voor het onderwijs, en dus ook voor taalonderwijs, maar het taalonderwijs in het algemeen moet niet gericht zijn op eventuele toekomstige politieagenten.

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – De huidige situatie verschilt wel grondig van die van twintig jaar geleden. Destijds was er sprake van Franstalige onwil en konden de Nederlandstalige burgers nooit in hun taal worden geholpen. Nu rijst er een probleem in beide richtingen. Uit de cijfers die ik aan de Senaatsvoorzitter heb meegedeeld, blijkt dat er nagenoeg even vaak Nederlandstaligen zijn die het Frans niet machtig zijn, als omgekeerd.

Brussel is inmiddels geëvolueerd tot een internationale stad bij uitstek. De klassieke tegenstelling Vlaams versus Franstalig heeft dus een heel andere dimensie gekregen.

*M. Van Hauthem peut sans aucun doute citer des exemples de situations où la sécurité est menacée parce qu'un fonctionnaire de police ne maîtrise pas suffisamment la deuxième langue, mais aujourd'hui personne ne souhaite transférer vers une autre zone des fonctionnaires de police ne répondant pas aux exigences légales en matière de bilinguisme, car cela engendrerait des dizaines de places vacantes à Bruxelles en très peu de temps.*

*Le bilinguisme reste notre objectif. La période de transition a entre-temps été prolongée. M. Van Hauthem l'a vivement critiqué. Je constate moi-même que les primes de bilinguisme n'ont pas fonctionné ou alors dans une mesure insuffisante. Selon moi, l'attitude dans l'enseignement général doit être examinée minutieusement. Si le bilinguisme doit être atteint par le biais de la formation policière, nous imposons à celle-ci des tâches pour lesquelles elle n'a pas été conçue. Je ne plaide pas pour que l'on rejette le problème sur les communautés, mais les ministres de l'Enseignement partagent cette responsabilité.*

*Pourquoi le bilinguisme n'est-il pas établi, dès le recrutement, comme norme d'un processus évolutif au cours de la carrière ? La progression dans le bilinguisme influencerait alors la carrière et, dans ce contexte, les primes de bilinguisme produiraient leurs effets.*

*Si M. Van Hauthem était à ma place aujourd'hui et s'il constatait un manque d'agents de police bilingues, je ne pense pas qu'il accepterait de réduire de moitié le personnel policier de Bruxelles. Il préfère poser des questions et critiquer.*

*Ni la Chambre ni le Sénat ne m'ont proposé une autre solution pour que, dans les six mois, les policiers bruxellois satisfassent aux exigences en matière de bilinguisme. M. Van Hauthem n'a pas davantage de solution. Tel est mon constat.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Le ministre utilise un peu trop facilement l'argument du choix entre la sécurité et le bilinguisme. La problématique existe depuis l'instauration de la législation linguistique. Aujourd'hui, le ministre ne fait que prolonger la période de validité des dispositions d'exception.*

*Une intervention structurelle est nécessaire. Je propose d'intégrer la formation en langues dans la formation policière, puisque la fonction de policier à Bruxelles exige le bilinguisme.*

*Je constate que les ministres successifs de l'Intérieur violent depuis vingt ans déjà une législation d'ordre public. L'autorité tolère que l'entrée en vigueur de la législation linguistique soit toujours différée.*

*Un processus évolutif ? Je suis d'accord, mais licencie-t-on un policier ayant par exemple une expérience de quatre ans ? Nous savons que cela ne se produit jamais à Bruxelles, ni au sein de la police, ni parmi le personnel communal, ni parmi le personnel du CPAS. On laisse simplement pourrir les choses. La situation était en effet différente voici vingt ans. C'est pourquoi je propose d'intégrer dans la formation policière une série de formations au bilinguisme fonctionnel.*

De heer Van Hauthem kan wellicht een aantal voorbeelden geven van situaties waarin de veiligheid in het gedrang komt omdat een politiebeambte de tweede landstaal onvoldoende beheerst, maar niemand wenst vandaag politiebeambten die niet aan de wettelijke vereisten inzake tweetaligheid beantwoorden, naar een andere politiezone over te plaatsen, want dan komen er in Brussel binnen de kortste tijd tientallen vacatures.

Tweetaligheid blijft het doel dat we nastreven. De overgangperiode is inmiddels wel verlengd. Vraagsteller heeft dat gehekeld. Zelf stel ik vast dat tweetaligheidspremies niet of in onvoldoende mate hebben gewerkt. Mijns inziens moet ook de attitude in het gewone onderwijs onder de loep worden genomen. Als tweetaligheid via de politieopleiding moet worden bereikt, dan leggen we die opleiding taken op waarvoor het niet wordt ingericht.

Tweetaligheid zal de vrucht van vereende inspanningen zijn. Ik pleit niet er niet voor om het probleem af te wentelen op de gemeenschappen. De ministers van Onderwijs delen wel in de verantwoordelijkheid.

Waarom wordt tweetaligheid niet van bij de rekrutering als norm gesteld voor een voortgangsproces doorheen de loopbaan? Voortgang inzake tweetaligheid beïnvloedt dan de loopbaan en in die context zullen tweetaligheidspremies wel effect sorteren.

Mocht de heer Van Hauthem vandaag op mijn stoel zitten – ik mag het niet dromen – en vaststellen dat het aan tweetalig politiepersoneel ontbreekt, dan zie ik hem nooit instemmen met een halvering van het politiepersoneel in Brussel. Hij stelt echter liever vragen of geeft liever kritiek.

Noch de Kamer, noch de Senaat heeft mij een alternatief aangereikt om binnen zes maanden de tweetaligheidsvereisten bij het politiepersoneel in Brussel te bereiken. De heer Van Hauthem heeft evenmin een oplossing. Tot daar mijn vaststelling.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – De minister speelt wat te licht met de keuze tussen veiligheid of tweetaligheid. De problematiek bestaat al van bij de invoering van de taalwetgeving. Nu stemt de minister steeds opnieuw in met de verlenging van de periode waarin uitzonderingsbepalingen gelden.

Er is een structurele ingreep nodig. Mijn alternatief bestaat erin om de taalopleiding op te nemen in de opleiding tot politieagent, aangezien de functie van politiemans in Brussel tweetaligheid vereist.

Ik stel vast dat de opeenvolgende ministers van Binnenlandse Zaken al twintig jaar lang een wetgeving van openbare orde overtreden. De overheid neemt er vrede mee dat de inwerkingtreding van de taalwetgeving steeds wordt uitgesteld.

Een voortgangsproces? Ik wil wel, maar wordt een politiemans met bijvoorbeeld vier jaar ervaring zomaar op straat gezet? Uit het verleden weten we dat zulks in Brussel nooit gebeurt, noch bij de politie, noch bij het gemeentepersoneel, noch bij het OCMW-personeel. Men laat de toestand gewoonweg verrotten. De situatie vandaag verschilt uiteraard van die van twintig jaar geleden. Daarom stel ik ook voor om in de opleiding tot politieagent een pakket functionele

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la publication d'un arrêté royal autorisant les cyclomotoristes de catégorie B à emprunter les pistes cyclables à partir du 1<sup>er</sup> mars» (n° 3-2053)**

**Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre de la Mobilité sur «son arrêté royal du 28 décembre 2006 autorisant les cyclomoteurs de classe B sur les pistes cyclables» (n° 3-1361)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre la demande d'explications et la question orale. (*Assentiment*)

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Le 28 décembre dernier, vous avez pris un arrêté autorisant, à partir du 1<sup>er</sup> mars, les cyclomoteurs de catégorie B, dont la vitesse maximum est limitée à 45 km/h, à emprunter les pistes cyclables. Ce texte impose par ailleurs à ces cyclomotoristes d'emprunter les pistes cyclables si la vitesse autorisée sur la route est supérieure à 50 km/h.

On comprend parfaitement le sens de votre démarche, qui vise à protéger les usagers vulnérables au sens commun du terme. Ce sont souvent des jeunes, qui risquent d'être heurtés par des véhicules sur la chaussée. Votre objectif est donc tout à fait louable, mais dans la pratique, la vitesse des cyclomoteurs de classe B est supérieure à 45 km/h.

Les implications de cette décision m'inquiètent. En effet, les pistes cyclables sont fréquentées, non seulement par des usagers vulnérables, mais aussi par des usagers faibles au sens de l'article 29bis : des familles, des jeunes enfants, etc. Je suis préoccupée par la différence de vitesse qui existe entre un cycliste qui roule, s'il est en forme, à environ 30 kilomètres/heure, et un cyclomotoriste de classe B, qui peut atteindre la vitesse de 75 kilomètres/heure. Le nier serait faire preuve de naïveté ou d'angélisme.

Certaines associations de cyclistes s'en émeuvent et auraient souhaité un peu plus de concertation préalablement à cette décision. Elles proposent de manière très constructive de limiter le partage des pistes cyclables aux zones où un danger réel le justifie. Elles proposent d'établir un cadastre de ces zones à risques et d'y ajouter sous le signal D7 – piste cyclable – un panneau additionnel M6, qui traduit une obligation pour les cyclomoteurs B.

Je voudrais savoir, monsieur le ministre, si vos services disposent d'une évaluation objective des effets de cette mesure, notamment sur les points suivants : l'accroissement des risques pour les cyclistes, la diminution des risques pour les conducteurs de cyclomoteurs et le nombre de mouvements concernés.

Êtes-vous disposé à réserver un accueil favorable à cette proposition des associations de cyclistes et votre texte peut-il être amendé en ce sens ?

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le Vlaamse Fietsersbond et son homologue wallon ne veulent pas*

tweetaligheidsvorming op te nemen.

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de publicatie van een koninklijk besluit dat bromfietzers categorie B vanaf 1 maart toelaat om op het fietspad te rijden» (nr. 3-2053)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Mobiliteit over «het koninklijk besluit van 28 december 2006 dat bestuurders van bromfietsen klasse B toestaat het fietspad te gebruiken» (nr. 3-1361)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor de vraag om uitleg en de mondelinge vraag samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *De minister nam op 28 december jl. een besluit waardoor vanaf 1 maart bestuurders van bromfietsen klasse B, die maximaal 45 km/u rijden, het fietspad mogen gebruiken. Bovendien zijn die bromfietzers verplicht op het fietspad rijden in zones waar de toegelaten snelheid meer dan 50 km/u is.*

*Ik heb er alle begrip voor, mijnheer de minister, dat u de kwetsbare weggebruiker wil beschermen. Vaak zijn het jongeren die dreigen te worden aangereden door voertuigen op de rijweg. Het is dus goed bedoeld, maar in de praktijk rijden bromfietzers klasse B sneller dan 45 km/u.*

*Ik ben ongerust over de gevolgen van die beslissing. Op de fietspaden bevinden zich immers niet alleen kwetsbare weggebruikers, maar ook zwakke weggebruikers zoals bedoeld in artikel 29bis: gezinnen, jonge kinderen, enz. Wat mij zorgen baart is dat er een verschil is tussen een fietser die, als alles goed gaat, zowat 30 km/u rijdt, en de bestuurder van een bromfiets klasse B, die tot 75 km/u kan halen. Dat kan u moeilijk ontkennen.*

*Sommige fietsersverenigingen zijn misnoegd over het gebrek aan voorafgaand overleg. Ze doen een constructief voorstel om het gedeeld gebruik van de fietspaden te beperken tot de zones waar dat wegens specifieke gevaren echt gegrond is. Ze stellen voor om een kadaster van risicozones op te stellen en daar onder het bord D7 dat een fietspad aanduidt, een bijkomend bordje M6 te plaatsen, dat een verplichting inhoudt voor bromfietzers.*

*Beschikken de diensten van de minister over een objectieve evaluatie van de effecten van deze maatregel, met name wat betreft: de toename van het gevaar voor de fietsers, de vermindering van het gevaar voor de bromfietzers en het aantal gevallen waarin zich een gevaarlijke situatie kan voordoen?*

*Is de minister het voorstel van de fietsersverenigingen gunstig gezind en kan de tekst in die zin worden gemendeerd?*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *De Vlaamse Fietsersbond en zijn Waalse tegenhanger zijn niet te spreken*

*entendre parler de l'arrêté royal publié le 10 janvier 2007 au Moniteur belge et qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mars. Cet arrêté royal dispose que les cyclomotoristes de catégorie B pourront emprunter les pistes cyclables dans les agglomérations. En dehors des agglomérations, ce sera même obligatoire.*

*Selon le Fietsersbond les cyclomotoristes pourront rouler à 45 km/h, dès lors leur vitesse sera proche de celle de la circulation motorisée en agglomération. La différence entre un cyclomoteur et un vélo, qui roule environ à 15 ou 20 km/h, est trop grande selon le Fietsersbond, qui craint dès lors que la sécurité des cyclistes ne soit mise en péril.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il des observations du Fietsersbond ?*

*Le ministre juge-t-il opportun de prendre des mesures qui assureront la sécurité des cyclistes ?*

*Le ministre croit-il opportun de se concerter à ce sujet avec les acteurs concernés ?*

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – *Je pense qu'il y a quelques malentendus.*

*Après un arrêté royal sur les cyclistes, un autre arrêté royal porte sur les motocyclistes. La procédure a été la même. Elle a duré presque une année. Une concertation a été menée avec les Régions et les communes. Cette règle précise a été adoptée à la demande des communes.*

*Dans la réglementation en vigueur actuellement, le critère d'agglomération sert à régler la situation des cyclomoteurs légers. En pratique ce critère n'est plus adéquat puisque de nombreuses communes ont créé une zone de limitation à 70 km/h en agglomération le long de certaines parties du réseau routier. Une modification du règlement de l'agglomération impliquant une procédure complexe, on a élaboré un règlement plus souple pour varier la vitesse autorisée. Les communes ne pouvaient donc plus permettre aux petits cyclomoteurs qui roulent au maximum à 45 km/h d'utiliser les pistes cyclables car c'était interdit en agglomération. Dans les zones où la vitesse de 70 km/h est autorisée, les cyclomotoristes devaient donc s'insérer dans la circulation automobile. Dans les voies à deux bandes autour des villes, où la vitesse est limitée à 50 km/h, les cyclomotoristes ne pouvaient pas non plus emprunter les pistes cyclables bien équipées.*

*C'est pourquoi nous avons, dans un premier temps, choisi le critère de vitesse, à savoir 50 km/h, ce qui à l'origine était aussi le critère pour une agglomération. Dans un certain sens, je comprends cependant les observations du Fietsersbond.*

*Le deuxième changement concerne le point de départ adopté pour prendre en compte les situations dangereuses. Nous partons du point de vue que le cyclomotoriste choisit le chemin le plus sûr et surtout que les communes règlent les situations locales dangereuses.*

*Comme nous étions coincés par le fait que les petits cyclomoteurs ne pouvaient pas rouler sur les pistes cyclables, nous offrons aux communes la possibilité de régler cette question dans l'intérêt de la sécurité des cyclistes, des*

*over het koninklijk besluit dat op 10 januari 2007 in het Belgisch Staatsblad is gepubliceerd en vanaf 1 maart in werking treedt. Dat koninklijk besluit bepaalt dat bromfietzers categorie B binnen de bebouwde kom voortaan op het fietspad mogen rijden. Buiten de bebouwde kom zijn ze dat zelfs verplicht.*

*Volgens de Fietsersbond kunnen de bromfietzers 45 km per uur rijden, waardoor hun snelheid in de buurt komt van die van het gemotoriseerd verkeer binnen de bebouwde kom. Het verschil tussen een bromfiets en een fiets die ongeveer 15 tot 20 km per uur rijdt, is volgens de fietsersbond veel groter. De bond vreest dat de veiligheid van de fietsers daardoor in het gedrang komt.*

*Welke conclusies trekt de minister uit de opmerkingen van de Fietsersbond?*

*Acht de minister het wenselijk maatregelen te nemen die de veiligheid van de fietsers garandeert?*

*Acht de minister het raadzaam hierover overleg te plegen met de betrokken actoren?*

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – *Ik denk dat er een aantal misverstanden bestaan.*

*Na een koninklijk besluit met betrekking tot fietsers kwam er een ander besluit voor de bromfietzers. De procedure was dezelfde. Ze duurde bijna een jaar. Er werd overleg gepleegd met de gewesten en de gemeenten. Deze nieuwe regel werd ingevoerd op vraag van de gemeenten.*

*In de regeling die vandaag geldt, wordt het criterium bebouwde kom gebruikt om de situatie van de lichte bromfietsen te regelen. In werkelijkheid is het criterium bebouwde kom niet meer adequaat, aangezien vele gemeenten binnen de bebouwde kom een 70 km-zone hebben ingevoerd langs bepaalde stroken van de weg. Omdat een reglementswijziging van de bebouwde kom een ingewikkeld procedure impliceert, is een vlottere reglementering uitgewerkt voor het variëren van de snelheid. De gemeenten mochten de kleine bromfietzers die maximum 45 km per uur rijden dus niet meer toelaten op de fietspaden, want dat was verboden in de bebouwde kom. In zones waar 70 km per uur toegelaten is, moesten de bromfietzers dus tussen het gemotoriseerde verkeer rijden. Op de tweevaksbanen rond de steden, waar een snelheidsbeperking van 50 km per uur geldt, mochten de kleine bromfietzers evenmin op de goed uitgeruste fietspaden rijden.*

*Daarom hebben we in eerste instantie het criterium snelheid genomen, namelijk 50 km per uur, als een onderscheidend criterium, wat ook het oorspronkelijk criterium was voor een bebouwde kom. Ik begrijp wel enigszins de opmerkingen van de Fietsersbond.*

*De tweede wijziging is het uitgangspunt om rekening te houden met gevaarlijke situaties. We gaan ervan uit dat de bromfietser de veiligste weg kiest en vooral dat de gemeenten de specifieke gevaarlijke situaties regelen.*

*Daar waar men geblokkeerd zat omdat kleine bromfietsen niet op het fietspad mochten rijden, bieden we nu de gemeenten de mogelijkheid om die zaak te regelen in het belang van de veiligheid van de fietsers, bromfietzers en andere weggebruikers.*

*cyclomotoristes et des autres usagers de la route.*

Je suis très heureux que vous me prêtiez des intentions positives. Mon souci est effectivement de renforcer la sécurité routière. En tant que cycliste capable de rouler à une vitesse supérieure à 50 km/h, je poursuis les mêmes objectifs que les organisations de cyclistes. Je suis prêt à accepter toute concertation et surtout à expliquer sous l'angle technique la mesure prise. Je tiens à trouver une solution pour les situations difficiles et dangereuses. C'est dans ce but que nous avons modifié les règles qui étaient trop strictes et qui étaient peut-être davantage politiques que la décision que je viens de prendre.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Monsieur le ministre, vous avez des intentions louables mais l'enfer est pavé de bonnes intentions...

J'admets qu'une approche pragmatique s'impose. Vous avez rappelé qu'aparavant, les possibilités étaient très strictement délimitées. On gagnerait vraiment à identifier les zones les plus problématiques et à trancher au cas par cas, de manière à concilier les intérêts des cyclistes et des cyclomotoristes.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je persiste à trouver dangereux qu'un cyclomotoriste puisse côtoyer un cycliste sur une piste cyclable étant donné la différence de vitesse. Plus la vitesse du cyclomotoriste est élevée, plus le risque d'accrocher un cycliste est grand. En cas de collision, le cycliste est l'usager faible qui doit être protégé, car c'est là le point de départ de la loi.*

**M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.** – *Je voudrais nuancer cela. Roulant parmi les automobiles et les camions, le cyclomotoriste est un usager faible. S'il est accroché les conséquences peuvent être très graves. Nous l'avons constaté mainte fois.*

*Je comprends le point de vue du Fietsersbond et je sais également que des voies séparées pour les vélos, les cyclomoteurs, les automobiles et les camions seraient l'idéal, mais ce n'est hélas pas réalisable.*

*Il n'est pas conséquent de permettre aux cyclomotoristes d'emprunter les pistes cyclables en zone 70 et de leur interdire en zone 50, alors que la piste cyclable reste ce qu'elle est.*

*Je demande donc de la compréhension pour les cyclomotoristes, qui ne sont tout de même pas des motards, et j'estime qu'il vaut mieux ne pas les faire rouler dans la grande circulation. Désormais, en agglomération les cyclomotoristes ne doivent plus rouler entre les autos. En outre j'ai confiance dans l'autonomie communale. C'est le niveau le plus apte qui doit juger de ce qui garantit la situation la plus sûre pour chacun.*

## Questions orales

**Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Mobilité sur «la mise en pratique de la conduite écologique (ecodriving) dans le cadre de sa politique» (n° 3-1369)**

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Avec sa collègue flamande de la Mobilité, Mme Kathleen Van Brempt, le

*Ik ben blij dat u oog heeft voor mijn goede bedoelingen. Ik wil inderdaad de verkeersveiligheid verhogen. Als fietser die soms snelheden van meer dan 50 km/u kan halen, streef ik dezelfde doelstellingen na als de fietsersverenigingen. Ik ben zeker bereid tot overleg, vooral om de getroffen maatregel technisch toe te lichten. Ik wil een oplossing vinden voor moeilijke en gevaarlijke situaties. Met dat doel voor ogen hebben we de regels gewijzigd. Ze waren te strikt en wellicht veeleer om politieke redenen ingegeven dan de pragmatische correctie die ik nu doorvoer.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Mijnheer de minister, u bedoelt het goed, maar we weten dat de weg naar de hel geplaveid is met goede voornemens...*

*Ik geef toe dat hier een pragmatische aanpak nodig is. U wees erop dat de vorige regeling te strikt was. Het zou een stap in de goede richting zijn als we de gevaarlijkste zones zouden identificeren en geval per geval zouden bekijken hoe de belangen van de fietsers en van de bromfietzers het best met elkaar worden verzoend.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik blijf het gevaarlijk vinden dat een bromfietser naast een fietser mag rijden op het fietspad, gelet op het mogelijke snelheidsverschil. Hoe sneller een bromfietser rijdt, hoe groter het risico dat hij een fietser raakt. Bij een aanrijding is de fietser de zwakke weggebruiker die beschermd moet worden, want dat is het uitgangspunt van de wet.

**De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – Ik wil dat nuanceren. Tussen de wagens en vrachtwagens is de bromfietser de zwakke weggebruiker. Als hij wordt aangereden kunnen de gevolgen heel ernstig zijn. Dat hebben we al meermaals gezien.

Ik begrijp het uitgangspunt van de Fietsersbond en ik weet ook dat aparte wegstroken voor fietsers, bromfietzers, wagens en vrachtwagens het ideaal zou zijn. Helaas is dat niet haalbaar.

Het is niet consequent bromfietzers in een zone 70 op de fietspaden te laten rijden en dat te verbieden in een zone 50, terwijl het fietspad altijd hetzelfde blijft.

Ik vraag dus begrip voor de bromfietzers – die tenslotte geen motards zijn – en vind dat men ze beter niet tussen het groot verkeer laat rijden. Voortaan moeten de bromfietzers in de bebouwde kom niet meer tussen de auto's rijden. Verder heb ik vertrouwen in de gemeentelijke autonomie. Het niveau dat daarvoor het meest geschikt is moet oordelen over wat de meest veilige situatie is voor iedereen.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Mobiliteit over «de implementatie van ecodriving in zijn beleid» (nr. 3-1369)**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Samen met zijn Vlaamse collega van Mobiliteit, mevrouw Kathleen

*ministre a suivi avec grand intérêt le projet pilote mené par le Bond Beter Leefmilieu auprès de sept grandes entreprises flamandes. On y mesurait les conséquences d'une conduite écologique des camions.*

*La conduite écologique (ecodriving) se base sur les principes suivants : passer la bonne vitesse au bon moment, rouler proactivement, freiner sur le moteur, utiliser de manière optimale les systèmes de bord, contrôler régulièrement la pression des pneus, rouler tranquillement et maintenir autant que possible des vitesses constantes.*

*L'ecodriving va plus loin qu'une conduite défensive et préventive. Elle est surtout indiquée pour les voitures équipées d'un système d'injection. Ses principes sont toutefois également applicables en grande partie aux voitures plus anciennes et aux motos.*

*Les conclusions de l'enquête sont prometteuses : à terme, la consommation de carburant diminue de 7%. Pour les voitures personnelles cela peut même aller jusqu'à 10%, ce qui représente une jolie économie.*

*L'ecodriving offre également les avantages suivants : un environnement plus propre grâce à la réduction des émissions de CO<sub>2</sub>, un nombre réduit d'accidents et une plus grande fluidité de la circulation.*

*Ce style de conduite peut être appris en un cours de quatre heures.*

*Le ministre encouragerait cette conduite en promouvant l'ecodriving auprès de toutes les entreprises belges, notamment grâce à un stand au salon Trucks & Transport et à l'introduction de ce style de conduite dans son SPF Mobilité.*

*On ne peut bien entendu pas en rester là. La sensibilisation de tous les chauffeurs est essentielle.*

*Quelles initiatives le ministre prendra-t-il pour promouvoir à grande échelle la conduite écologique ? Envisage-t-il une campagne d'information ou le soutien des ateliers et cours portant sur une conduite écologiquement responsable ?*

*N'estime-t-il pas opportun de reprendre à court terme l'ecodriving dans la formation à la conduite et d'évaluer son application dans l'examen de conduite ?*

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – *Il ressort d'un projet que j'ai organisé en collaboration avec le ministre flamande de la Mobilité et le Bond Beter Leefmilieu (BBL) que l'ecodriving permet à une société de transport d'économiser facilement 7%. Pour les voitures personnelles, une économie de 10% est même possible.*

*Avec ces chiffres, le BBL tente maintenant de convaincre plusieurs entreprises d'inclure un cours sur l'ecodriving dans la formation de leurs chauffeurs.*

*Tous les trois ans, les entreprises doivent communiquer à mon administration les données relatives à la mobilité de leur personnel. Il en ressort qu'en 2005, 72% des travailleurs effectuaient encore les déplacements entre leur domicile et leur lieu de travail en voiture. L'effet multiplicateur serait par conséquent particulièrement grand si le BBL réussissait à convaincre un grand nombre d'entreprises de la nécessité de la conduite écologique.*

*Une personne qui veut obtenir un permis de conduire doit*

Van Brempt, heeft de minister met veel belangstelling het proefproject gevolgd dat de Bond Beter Leefmilieu bij zeven grote Vlaamse bedrijven heeft uitgevoerd. Daarin werd gepeild naar de gevolgen van een ecologische rijstijl bij vrachtwagens.

Ecodriving steunt op volgende principes: tijdig naar de juiste versnelling schakelen, proactief rijden, op de motor remmen, een optimaal gebruik van de boordapparatuur, regelmatige controle van de bandenspanning, rustig rijden en zoveel mogelijk constante snelheden aanhouden.

Ecodriving gaat verder dan defensief en preventief rijden en is vooral aan te bevelen bij wagens met een brandstofinjectiesysteem. De principes ervan zijn echter ook grotendeels toepasbaar op oudere wagens en op motorfietsen.

De conclusies van het onderzoek waren hoopgevend: op termijn daalt het brandstofverbruik met 7%. Bij personenwagens kan dat zelfs oplopen tot 10%, wat een leuke financiële opsteker betekent.

Ecodriving biedt ook nog de volgende voordelen: een schoner leefmilieu door de verminderde CO<sub>2</sub>-uitstoot, minder ongevallen en een betere doorstroming van het verkeer.

De rijstijl kan worden aangeleerd in een vier uur durende cursus.

De minister zou die rijstijl aanmoedigen door ecodriving te promoten bij alle Belgische bedrijven, onder meer via een themastand op de vakbeurs Truck & Transport en door de invoering van dat rijgedrag in zijn eigen FOD Mobiliteit.

Uiteraard mag het daarbij niet blijven. De bewustmaking van alle chauffeurs is essentieel.

Welke initiatieven zal de minister nemen om de ecologische rijstijl op ruime schaal te promoten? Overweegt hij een informatiecampagne of de ondersteuning van workshops en cursussen rond ecologisch verantwoord rijden?

Acht hij het ook niet raadzaam om ecodriving op korte termijn op te nemen in de rijopleiding en de toepassing ervan te evalueren in het rijexamen?

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – *Uit een project dat ik samen met de Vlaamse minister van Mobiliteit en de Bond Beter Leefmilieu heb georganiseerd, blijkt dat ecodriving voor een vervoersbedrijf gemakkelijk 7% kostenbesparingen oplevert. Voor personenwagens is zelfs een besparing van 10% mogelijk.*

Met die cijfers in de hand tracht de BBL nu verschillende bedrijven te overtuigen om in de opleiding van hun chauffeurs een pakket ecodriving op te nemen.

De bedrijven moeten om de drie jaar de mobiliteitsgegevens over hun personeel aan mijn administratie meedelen. Daaruit blijkt dat in 2005 nog altijd 72% van de werknemers met de auto van en naar het werk rijdt. Het multiplicatoreffect zou bijgevolg bijzonder groot zijn als de BBL erin slaagt een groot aantal bedrijven van het nut van ecologisch rijden te overtuigen.

Wie een rijbewijs wil behalen, moet kunnen bewijzen dat hij of zij milieuvriendelijk rijdt. Die vereiste staat sinds 1998 in

*pouvoir prouver qu'elle roule écologiquement. Cette exigence figure depuis 1998 dans la législation et devrait donc être intégrée dans les questions de l'examen de conduite. Je constate que le GOCA a bien intégré cet aspect dans les questions théoriques mais on le retrouve pas clairement dans la partie pratique. Les écoles de conduite n'ont pas davantage développé l'automatisme d'apprendre l'ecodrivage. Pourtant, non seulement l'utilisation judicieuse de la pédale de frein et de l'accélérateur est écologique mais elle contribue aussi à la sécurité routière. En outre elle est relativement simple : on doit surtout être bien attentif au compte-tours et à la route.*

*Je demanderai de toute façon aux centres d'examen de considérer dans quelle mesure l'ecodrivage fait partie de leur système d'examen. J'encouragerai aussi les écoles de conduite à tenir compte de l'aspect écologique.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *L'ecodrivage est en effet prévu dans la législation depuis 1998. Sur le terrain, cet aspect demeure toutefois peu présent tant dans les leçons théoriques que dans les leçons pratiques.*

*En Belgique, un nombre incroyablement élevé de voitures personnelles sont enregistrées comme véhicules de société. Leurs chauffeurs ne regardent pas à un kilomètre parce qu'ils ne paient pas les frais eux-mêmes. Il existe déjà des stimuli pour que les voitures de société restent aussi écologiques que possible. Peut-être les entreprises peuvent-elles également être encouragées à offrir une formation d'ecodrivage à leurs travailleurs. Elles doivent faire un petit effort financier mais elles peuvent récupérer 10% grâce à une réduction de la consommation de carburant.*

*L'ecodrivage peut être repris dans la formation de conduite des nouveaux chauffeurs. La plupart des conducteurs de voitures plus anciennes et plus polluantes n'ont toutefois pas le choix parce qu'il s'agit la plupart du temps de personnes éprouvant des difficultés socio-économiques et ne pouvant se permettre d'acheter une nouvelle voiture. Ils veulent pourtant eux aussi rouler écologiquement et faire en même temps une économie. Nous devons chercher une manière de les familiariser à l'ecodrivage. Peut-être le ministre peut-il aborder cet aspect lors de la concertation interministérielle.*

**Question orale de M. Luc Willems au ministre de la Défense et au ministre de l'Emploi sur «la sécurisation des sites web de l'administration publique» (n° 3-1359)**

**Mme la présidente.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra.

**M. Luc Willems (VLD).** – *Le dimanche 14 janvier 2007, un groupe de nationalistes turcs est parvenu à pirater le site web du SPF Défense. Les pirates, se présentant comme les petits-enfants de l'Empire ottoman, avaient remplacé la page d'accueil habituelle par un texte défendant l'islam, niant l'existence d'un « problème kurde » en Turquie et attribuant aux Arméniens la responsabilité du génocide arménien de 1915-1917.*

*Le SPF Défense a déjà fait savoir qu'il portait plainte contre ce groupe de nationalistes turcs. Bien que le site web en question ne contienne apparemment aucune information*

de wetgeving en zou dus moeten geïntegreerd zijn in de vragen voor het rijexamen. Ik stel vast dat GOCA dat aspect wel in de theorievragen heeft verwerkt, maar in het praktische gedeelte kan het niet duidelijk worden teruggevonden. Ook de rij scholen hebben nog niet het automatisme aangekweekt om ecodrivage aan te leren. Nochtans is het oordeelkundige gebruik van de rem- en de gaspedaal niet alleen milieuvriendelijk, het komt ook de verkeersveiligheid ten goede. Bovendien is het relatief eenvoudig: men moet vooral de toerenteller en de weg goed in het oog houden.

Ik zal de examencentra alleszins vragen om na te gaan in welke mate ecodrivage deel uitmaakt van hun examensysteem. Ook de rij scholen zal ik aansporen om bij de rijopleiding met het ecologische aspect rekening te houden.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ecodrivage is inderdaad sinds 1998 in de regelgeving opgenomen. Op het terrein blijft het aspect echter zowel in de theoretische als in de praktijklessen onderbelicht.

In België zijn ontzettend veel personenwagens als bedrijfswagen ingeschreven. Precies de chauffeurs van die voertuigen kijken niet op een kilometer omdat ze zelf niet voor de kosten opdraaien. Er bestaan reeds stimuli om de bedrijfswagens zelf zo ecologisch mogelijk te houden. Misschien kunnen de bedrijven ook worden gestimuleerd om hun werknemers een opleiding inzake ecodrivage te geven. De bedrijven moeten dan wel een kleine financiële inspanning doen, maar ze kunnen 10% terugverdienen door een verminderd brandstofverbruik.

Ecodrivage kan worden opgenomen in de rijopleiding van nieuwe chauffeurs. De meeste bestuurders van oudere, meer vervuilende wagens hebben echter geen keuze omdat het meestal gaat om mensen die het sociaal-economisch moeilijk hebben en zich geen nieuwe wagen kunnen permitteren. Toch willen ook zij ecologisch rijden en tegelijkertijd geld uitsparen. We moeten een manier zoeken om ook hen met ecodrivage vertrouwd te maken. Misschien kan de minister ook dat aspect op een interministerieel overleg aankaarten.

**Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Landsverdediging en aan de minister van Werk over «de beveiliging van overheidswebsites» (nr. 3-1359)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Op zondag 14 januari 2007 is een groep Turkse nationalistinnen erin geslaagd de website van de FOD Defensie te kraken. De hackers, die zichzelf de kleinkinderen van het Ottomaanse Rijk noemen, hadden de normale onthaalpagina vervangen door een eigen tekst. Hierin verdedigden ze de islam, stelden ze dat er geen Koerdisch probleem is in Turkije en verwezen ze naar de Armeense genocide van 1915-1917, waarvoor ze de schuld bij de Armeniërs legden.

De FOD Defensie maakte eerder reeds bekend klacht in te dienen tegen de groep Turkse nationalistinnen. Hoewel de



*confidentielle, cet incident révèle quand même la vulnérabilité du système.*

*Il ressort de la réponse à ma question écrite du 22 mai 2006 qu'en matière de sécurisation des banques de données, il n'existe pas encore de règles uniformes pour l'administration fédérale. Il s'ensuit que la sécurisation des sites web et des banques de données des ordinateurs et des appareils mobiles tels que les ordinateurs portables n'est pas identique pour l'ensemble des fonctionnaires et des SPF. C'est extrêmement risqué, à une époque où tous les systèmes connectés à l'internet font l'objet d'attaques permanentes et où la fraude internet augmente chaque année de 60%. La sécurisation des informations électroniques et des données confidentielles devrait donc être un objectif prioritaire.*

*Quelles mesures supplémentaires le ministre prendra-t-il pour éviter que ces faits ne se répètent ? Quel budget sera-t-il libéré à cet effet ?*

*Le ministre reconnaît-il la nécessité d'une uniformisation des consignes de sécurité pour tous les SPF ? Dans l'affirmative, quelle initiative prendra-t-il pour imposer ces règles uniformes ?*

*Combien d'attaques ou de tentatives d'attaque le réseau informatique du SPF Défense a-t-il subies depuis 2003 ?*

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Je vous lis la réponse du ministre Flahaut.*

*Le département a déjà déposé plainte auprès du parquet fédéral. Ce dossier sera donc traité en étroite collaboration avec la Federal Computer Crime Unit de la police fédérale.*

*Avant le rétablissement de ce site, les services compétents de la Défense ont pris les mesures nécessaires afin d'éviter que pareilles pratiques ne se reproduisent. On a, en premier lieu, recherché les faiblesses du système. Ensuite, les scripts ont été adaptés afin d'éviter au maximum les intrusions dans le site.*

*Aucun moyen budgétaire supplémentaire ne doit être libéré à cet effet.*

*La Défense admet la nécessité de disposer de consignes de sécurité uniformisées pour tous les services fédéraux. Elle collabore activement à la rédaction d'un white paper pour la Plate-forme de concertation relative à la sécurité des informations. Cette plate-forme a notamment pour mission d'élaborer des consignes de sécurité uniformisées pour l'internet et l'intranet de tous les services fédéraux.*

*Le réseau de la Défense n'a subi qu'un seul incident majeur depuis 2003.*

*Le site web de la Défense, www.mil.be, fait l'objet de maintes attaques journalistiques contre lesquelles la Défense parvient à se protéger de manière optimale. En outre, ce site web contient des informations destinées au grand public ; il ne s'agit donc pas de données confidentielles.*

bewuste website naar verluidt geen vertrouwelijke gegevens bevat, wijst dit voorval toch op de kwetsbaarheid van het systeem.

Uit het antwoord op mijn schriftelijke vraag van 22 mei 2006 blijkt dat er nog geen uniforme voorschriften voor de federale overheid bestaan inzake de beveiliging van databestanden. Elke FOD is hier zelf verantwoordelijk voor. Hierdoor is de beveiliging van websites, databestanden op computers en mobiele apparatuur, zoals laptops, niet identiek voor alle ambtenaren en alle FOD's. Dit is uiterst risicovol in een tijdperk waarin elk systeem verbonden met het internet aan voortdurende aanvallen is onderworpen en internetfraude elk jaar met 60% toeneemt. De beveiliging van elektronische informatie en vertrouwelijke gegevens zou dan ook prioritair moeten worden aangepakt.

Welke extra maatregelen zal de minister nemen om een herhaling van deze feiten te voorkomen? Welk budget zal hiervoor worden vrijgemaakt?

Erkent de minister de nood aan overkoepelende veiligheidsvoorschriften voor alle FOD's? Zo ja, welk initiatief zal hij nemen om deze uniforme voorschriften door te drukken?

Hoeveel inbraken of pogingen tot inbraken werden geregistreerd op het federale computernetwerk van de FOD Defensie sinds 2003?

**De heer Bruno Tuybens**, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Ik lees het antwoord van minister Flahaut.

Er werd door het departement reeds klacht ingediend bij het federaal parket. Dat impliceert dat in dit dossier actief zal worden samengewerkt met de *Federal Computer Crime Unit* van de federale politie.

De betrokken diensten binnen Landsverdediging hebben voor het terug online plaatsen van de website de nodige maatregelen genomen om een herhaling van dergelijke praktijken te voorkomen. In eerste instantie werd nagegaan wat de zwakke punten zijn van het systeem. Nadien werden de scripts herschreven om indringing in de site maximaal te vermijden.

Er dienen hiervoor geen extra budgettaire middelen te worden vrijgemaakt.

Landsverdediging erkent de behoefte aan overkoepelende veiligheidsvoorschriften voor alle federale diensten en werkt actief mee aan het opstellen van een white paper voor het Overlegplatform voor informatieveiligheid. Dat heeft onder meer als opdracht overkoepelende veiligheidsvoorschriften voor de inter- en intranetten van alle federale diensten uit te werken.

Op het netwerk van Landsverdediging werd sinds 2003 slecht één belangrijk incident vastgesteld.

Tegen de website van Landsverdediging, meer in het bijzonder www.mil.be, zijn er dagelijks ettelijke aanvallen waartegen Landsverdediging zich optimaal weet te beschermen. Bovendien bevat deze website informatie bestemd voor het grote publiek en gaat het dus niet om

**Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'achat par SMS de titres de transport pour la SNCB» (n° 3-1358)**

**Mme Stéphanie Anseeuw (VLD).** – À l'avenir, en Flandre, les usagers de l'autobus ne devront plus acheter de ticket, mais pourront montrer un SMS au conducteur. De Lijn lancera, l'été prochain, un projet pilote avec l'opérateur GSM Proximus. Avant leur trajet en autobus, les passagers envoient un SMS à un numéro déterminé et reçoivent donc en retour un SMS ayant la valeur d'un titre de transport. Le passager effectue donc le paiement par le biais de son compte GSM.

*Cette nouvelle forme de communication et de service développée par les autorités et par les entreprises publiques est appelée M-government. En avril 2006 déjà, je plaçais en faveur de son application dans le département du secrétaire d'État, entre autres. À l'époque, ce dernier indiquait déjà que la SNCB étudierait les possibilités en matière de billetterie et suivrait l'évolution du marché. Je voudrais dès lors lui poser plusieurs questions.*

*Comment le secrétaire d'État réagit-il à l'initiative de De Lijn, qui constitue une application concrète du M-Government ? Peut-il donner des explications détaillées à ce sujet ?*

*Est-il disposé à prendre une initiative similaire pour la SNCB et peut-il indiquer quand cette initiative démarrera ? Celle-ci sera-t-elle précédée de projets pilotes ?*

*Quand cette initiative sera-t-elle appliquée à l'ensemble du pays et quels opérateurs y participeront-ils ?*

*L'utilisation du PPP est-elle prévue ?*

*Le secrétaire d'État envisage-t-il encore d'autres applications ?*

**M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation.** – La SNCB étudie un certain nombre d'applications impliquant l'utilisation du GSM, notamment la possibilité d'acheter un titre de transport par GSM. L'évaluation interne de ces propositions sera finalisée durant le premier trimestre de 2007, l'objectif étant d'organiser un premier test en 2007.

*Étant donné le rôle de la SNCB en tant qu'entreprise nationale de transport, l'utilisation de tickets « GSM » devra être possible sur l'ensemble du réseau intérieur. L'utilisation d'un GSM pour voyager en train sera en premier lieu limitée à un ou deux types de tarif et ne satisfera donc pas nécessairement aux besoins de tous les voyageurs. Le premier test portera sur un groupe restreint d'utilisateurs.*

*L'étude de la SNCB vise à trouver une solution simplifiant autant que possible l'achat et l'utilisation du ticket GSM. Pour pouvoir atteindre le plus grand nombre possible d'utilisateurs potentiels, la solution devra également être aussi ouverte que possible, même s'il n'est pas exclu que le développement opérationnel des propositions ne puisse pas être réalisé partout aussi rapidement avec tous les opérateurs*

vertrouwelijke gegevens.

**Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de aankoop van vervoersbewijzen voor de NMBS per sms» (nr. 3-1358)**

**Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD).** – Wie in Vlaanderen in de bus stapt, hoeft in de toekomst geen kaartje meer te kopen, maar kan de chauffeur een sms tonen. De Lijn begint daarvoor komende zomer een proefproject met gsm-concern Proximus. Passagiers sturen vóór hun busrit een sms naar een bepaald nummer en krijgen dan een sms terug. Dat berichtje geldt als vervoerbewijs. De passagier betaalt dus via de gsm-rekening.

Deze nieuwe vorm van communicatie en dienstverlening vanuit de overheid en de overheidsbedrijven vallen onder de term M-government. Reeds in april 2006 bepleitte ik deze toepassing onder meer in het departement van de staatssecretaris. Toen al gaf hij aan dat de NMBS de mogelijkheden inzake ticketing zou onderzoeken en de marktevoluties zou volgen. Daarom heb ik volgende vragen.

Hoe staat de staatsecretaris tegenover het initiatief van De Lijn, dat een concrete invulling van M-government is? Kan hij dit uitvoerig toelichten?

Is hij bereid voor de NMBS een gelijkaardig initiatief te nemen en kan hij concreet aangeven tegen wanneer dit initiatief van start gaat? Zullen er proefprojecten aan voorafgaan?

Tegen wanneer zal dit initiatief voor het hele land worden ingevoerd en welke operatoren zullen eraan meewerken?

Zal dat via een PPS gebeuren?

Ziet de staatsecretaris eventueel nog andere toepassingen?

**De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken.** – De NMBS onderzoekt een aantal mogelijke toepassingen voor de reiziger waarbij gebruik wordt gemaakt van het gsm-toestel. Het gaat onder andere over de mogelijkheid om via gsm een vervoerbewijs te bestellen. De afronding van de interne evaluatie van deze voorstellen is gepland in de loop van het eerste kwartaal van 2007. Het is de bedoeling in het verdere verloop van 2007 een eerste proef te organiseren.

Gezien de rol van de NMBS als nationale vervoerder zal het gebruik van 'mobiele' tickets mogelijk moeten zijn op het gehele binnenlandse net. Het gebruiken van een gsm-toestel om met de trein te reizen zal in eerste instantie beperkt worden tot één of twee tariefsoorten en zal dus niet noodzakelijk tegemoetkomen aan de behoeften van alle reizigers. Er wordt eerst bij een beperkte gebruikersgroep getest.

Het NMBS-onderzoek heeft tot doel een oplossing te vinden waarbij de aankoop en het gebruik van een gsm-kaartje zo eenvoudig mogelijk blijven. Om zoveel mogelijk potentiële gebruikers te kunnen bereiken zal de oplossing ook zo open mogelijk moeten zijn, ook al wordt niet uitgesloten dat de

*téléphoniques mobiles.*

*Aucune structure juridique particulière n'est mise en place pour l'introduction du ticket GSM, parce que celle-ci relève de la politique de vente existante et que seul un canal de vente supplémentaire est offert, comme ce fut déjà le cas antérieurement, lors du développement et du lancement de la vente de titres de transport par internet.*

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «la constitutionnalité des élections» (n° 3-1370)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Le sort en est jeté : les élections fédérales se tiendront le 10 juin. Selon le constitutionnaliste Paul Van Orshoven, cette date serait inconstitutionnelle. Les élections devraient avoir lieu avant le 18 mai, date à laquelle elles se sont déroulées il y a quatre ans. Reste alors la question de savoir si ces élections peuvent être organisées sans que l'arrondissement électoral Bruxelles-Hal-Vilvorde ait été scindé. Nombreux sont ceux qui affirment que, selon la Cour d'arbitrage, l'organisation des élections fédérales à une date antérieure à l'expiration du délai de quatre ans après les précédentes élections ne pose aucun problème juridique.*

*Certains prétendent que cela n'a rien à voir avec le problème politique, mais je ne partage pas cet avis.*

*Le point B. 9.8 de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 26 mai 2003 est libellé comme suit : « Pour ces raisons, il peut être admis que la répartition en circonscriptions électorales opérée par la loi entreprise soit maintenue pendant le délai de quatre ans prévu par l'article 65 de la Constitution prenant cours au moment déterminé par l'article 105 du Code électoral. »*

*L'article 65 de la Constitution stipule que les membres de la Chambre et du Sénat doivent être élus tous les quatre ans. Quant à l'article 105 du Code électoral, il fixe le scrutin au premier dimanche qui suit l'expiration d'un délai de quatre années prenant cours la date à laquelle il a été procédé à la désignation des sénateurs cooptés lors de l'élection précédente.*

*L'arrêt date de 2003. La Cour d'arbitrage avait estimé que les élections pouvaient se dérouler encore une seule fois sur la base de l'ancien arrondissement électoral – ce fut le cas des élections de mai 2003 – et que pour les prochaines élections, la situation devrait être réglée.*

*Quelle est la réaction du gouvernement à l'analyse du professeur Van Orshoven ?*

*Est-ce constitutionnel d'organiser des élections fédérales avec un arrondissement Bruxelles-Hal-Vilvorde non scindé alors que la Cour d'arbitrage n'avait plus donné qu'une seule occasion, laquelle fut saisie en 2003 ?*

operationele uitwerking van de voorstellen niet met elke mobiele telefoonoperator overal even snel zal kunnen worden gerealiseerd.

Er wordt geen bijzondere juridische structuur opgezet voor het invoeren van het gsm-kaartje, omdat dit valt onder het bestaande verkoopsbeleid en er alleen een bijkomend verkoopskanaal wordt aangeboden, zoals dit eerder al het geval was bij het ontwikkelen en lanceren van de verkoop van vervoerbewijzen via internet.

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de grondwettelijkheid van de verkiezingen» (nr. 3-1370)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – De kogel is door de kerk: de federale verkiezingen zullen plaatshebben op 10 juni. Dat is een zekerheid.

Er zijn echter ook twee onzekerheden. Wie vandaag grondwetspecialist Paul Van Orshoven leest, stelt toch wel enkele vragen bij de datum van de verkiezingen. Professor Van Orshoven zegt namelijk dat de verkiezingsdatum eigenlijk ongrondwettelijk is. In feite moeten de verkiezingen plaatsvinden vóór 18 mei, de datum waarop ze vier jaar geleden werden gehouden. Het eerste probleem is dus de verkiezingsdatum zelf.

Er is verder ook de vraag of we naar deze verkiezingen kunnen gaan zonder dat de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde is gesplitst. Nogal wat mensen beweren dat er volgens het Arbitragehof juridisch geen probleem is als de federale verkiezingen worden gehouden vóór de uiterlijke datum van vier jaar na de vorige verkiezingen.

Dat zou los staan van het politieke probleem, maar ik ben het daar niet mee eens.

In het arrest van het Arbitragehof van 26 mei 2003 staat onder punt B.9.8.: 'Om die redenen kan worden aanvaard dat de door de bestreden wet gemaakte indeling in kieskringen behouden blijft gedurende de door artikel 65 van de Grondwet bepaalde termijn van vier jaar die aanvangt op het in artikel 105 van het Kieswetboek bepaalde ogenblik'.

Artikel 65 van de Grondwet stipuleert dat Kamer en Senaat om de vier jaar verkozen moeten worden. Artikel 105 bepaalt wanneer de termijn van vier jaar begint te lopen, met name de eerste zondag die volgt op het verstrijken van een termijn van vier jaar die ingaat op de dag waarop de gecoöpteerde senatoren bij de vorige verkiezingen werden aangewezen.

Dit is evenwel een arrest van 2003. We hebben intussen al verkiezingen met de oude kieskring gehad. Het Arbitragehof heeft gezegd dat het nog één keer kon. Tegen de volgende keer moet het geregeld zijn. Welnu, die ene keer is gepasseerd in mei 2003.

Wat is het antwoord van de regering op de analyse van professor Van Orshoven?

Is het grondwettelijk dat er federale verkiezingen worden georganiseerd met een niet-gesplitste kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde? Het Arbitragehof had immers nog één kans

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du premier ministre.*

*En premier lieu, nous devons tenir compte de la Constitution et de la loi électorale. En vertu de l'article 70 de la Constitution, les élections des membres de la Chambre et des sénateurs élus directs se tiennent le même jour. – En vertu de l'article 105 du Code électoral, ces élections ont lieu le premier dimanche qui suit l'expiration d'un délai de quatre années prenant cours à la date à laquelle il a été procédé à la désignation des sénateurs cooptés lors de l'élection précédente.*

*En principe, les élections devraient dont se tenir le dimanche 24 juin 2007, les sénateurs cooptés ayant été désignés le 19 juin 2003 lors des dernières élections.*

*Cependant, au point B. 9.8 de son arrêt du 26 mai 2003, la Cour d'arbitrage précise : « Pour ces raisons, il peut être admis que la répartition en circonscriptions électorales opérée par la loi entreprise soit maintenue pendant le délai de quatre ans prévu par l'article 65 de la Constitution prenant cours au moment déterminé par l'article 105 du Code électoral ».*

*En conséquence, selon le raisonnement du gouvernement, il faut calculer les quatre années à partir de la date du 19 juin 2003.*

*Il résulte de ces considérations que les élections basées sur les arrondissements électoraux actuels peuvent uniquement encore être organisées avant le 19 juin 2007. C'est précisément aussi l'avis professeur Van Orshoven qui se réfère, dans son analyse de l'arrêt de la cour d'arbitrage, à la période de quatre années après la date du 19 juin 2003. C'est également l'attitude adoptée par le gouvernement.*

*M. Van Hauthem affirme à présent que le gouvernement ne peut organiser d'élections ni en mai ni en juin parce qu'il a déjà saisi l'unique occasion de le faire qui lui fut donnée la Cour d'arbitrage. Le gouvernement maintient que l'organisation d'élections le 10 juin est conforme à l'arrêt du 26 mai 2003 de la Cour d'arbitrage.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Je ne m'attendais pas à une autre réponse de la part du gouvernement mais je me réjouis que le secrétaire d'État Van Quickenborne ait fait quelques commentaires.*

*En ce qui concerne la date des élections, le professeur Van Orshoven a déclaré que celles-ci doivent se tenir au plus tard le 18 mai.*

*En ce qui concerne les arrondissements électoraux, le gouvernement se réfère à l'arrêt de la cour d'arbitrage que j'ai cité. À cet égard, la date a toute son importance. Est ce le 18 mai ou le 19 juin 2003 ? Selon l'article 105 du Code électoral, la période prend cours à la date à laquelle il a été procédé à la désignation des sénateurs cooptés et non à la date à laquelle ils ont prêté serment. Or, ces sénateurs eux aussi sont désignés par les élections du 18 mai. Cependant, je n'ignore pas que le parlement décide en toute souveraineté de la validité des élections, même lorsque celles-ci sont complètement illégales.*

gegeven en die werd al benut in 2003.

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de eerste minister.

In de eerste plaats moesten we rekening houden met de Grondwet en met de Kieswet waarin wordt bepaald dat de verkiezing van de kamerleden en van de rechtstreeks verkozen senatoren op dezelfde dag plaatsvindt, artikel 70 van de Grondwet, met name de eerste zondag die volgt op het verstrijken van een termijn van vier jaar die ingaat op de dag waarop de gecoöpteerde senatoren bij de vorige verkiezingen werden aangewezen, artikel 105 van het Kieswetboek.

In beginsel zouden de verkiezingen dus moeten plaatsvinden op zondag 24 juni 2007. De gecoöpteerde senatoren werden bij de jongste verkiezingen immers aangewezen op 19 juni 2003.

Het Arbitragehof echter heeft in zijn arrest van 26 mei 2003, in punt B. 9.8 gesteld: 'Om die redenen kan worden aanvaard dat de door de bestreden wet gemaakte indeling in kieskringen behouden blijft gedurende de door artikel 65 van de Grondwet bepaalde termijn van vier jaar die aanvangt op het in artikel 105 van het Kieswetboek bepaalde ogenblik'.

Bijgevolg moeten we, volgens de redenering van de regering, vier jaar tellen te rekenen vanaf de datum van 19 juni 2003.

Uit deze overwegingen vloeit voort dat de verkiezingen op basis van de huidige kieskringen alleen nog kunnen worden georganiseerd voor 19 juni 2007. Dat is precies ook de overweging die professor Van Orshoven heeft gemaakt. In zijn analyse van het arrest van het Arbitragehof verwijst hij naar de periode van vier jaar na de datum van 19 juni 2003. Dat is ook de houding die de regering aanneemt.

De heer Van Hauthem beweert nu dat de regering noch in mei noch in juni verkiezingen kan organiseren met de huidige kieskring, omdat ze de enige gelegenheid die ze daarvoor van het Arbitragehof kreeg, al heeft genomen. De regering blijft erbij dat verkiezingen houden op 10 juni volledig in lijn ligt van het arrest van het Arbitragehof van 26 mei 2003.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Ik had van de regering geen ander antwoord verwacht, maar het doet me deugd dat staatssecretaris Van Quickenborne er voor een keer wat bedenkingen bij formuleert.

Mijn vraag ging over twee aspecten. Het eerste sloeg op de datum van de verkiezingen. Daarover zegt professor Van Orshoven dat die ten laatste op 18 mei moeten plaatsvinden.

Totaal los hiervan is er de vraag over de kieskringen. Daarover verwijst de regering naar het arrest van het Arbitragehof dat zegt: 'om die redenen kan worden aanvaard dat de door de bestreden wet gemaakte indeling in kieskringen behouden blijft gedurende de (...) termijn van vier jaar (...)' Hier speelt de datum wel een belangrijke rol en is de vraag welke datum: 18 mei of 19 juni 2003. Artikel 105 van het kieswetboek zegt dan weer dat die periode aanvangt op het ogenblik dat de gecoöpteerde senatoren zijn aangewezen, niet dat ze de eed hebben

*Je maintiens que le gouvernement a déjà saisi en 2003 l'occasion unique encore donnée par la Cour d'arbitrage d'organiser des élections basées sur les actuels arrondissement électoraux et qu'il ne peut donc plus le faire en 2007. Telle est mon interprétation de l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Ceux qui affirment que des élections sont encore possibles se trompent. De telles élections sont inconstitutionnelles.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)** (fait personnel). – *Madame la présidente, j'ai été le premier requérant ayant pu obtenir la suspension d'une loi électorale par la Cour d'arbitrage. En 2003, c'était un fait sans précédent. Cela impliquait l'annulation de ces dispositions et de la double candidature. En sa qualité de professeur de droit constitutionnel, M. Vande Lanotte avait tenté de me convaincre que mon analyse était erronée. Mais dans un pays démocratique, seul le pouvoir judiciaire a le dernier mot. Perseverare diabolicum est, le gouvernement s'obstine à interpréter erronément le considérant B. 9.8 de la Cour d'arbitrage.*

*Le considérant de la Cour d'arbitrage n'a rien à voir avec un délai permettant au gouvernement de trouver une solution. La Cour d'arbitrage a simplement voulu dire qu'en vertu de cette arrêt, la composition des chambres au cours de l'actuelle législature est constitutionnelle. La cour constate que le fait que les circonscriptions électorales correspondent aux provinces sauf pour l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde constitue une discrimination. Le considérant porte sur le fait que dans les provinces de Flandre occidentale, de Flandre orientale et d'Anvers, on a créé des circonscriptions électorales provinciales qui n'existaient pas. Les élections précédentes sont couvertes constitutionnellement. Cela ne peut faire l'objet d'aucun recours juridique.*

*En vertu de l'article 65 de la Constitution et de l'article 105 du Code électoral, la composition des chambres dans l'actuelle législature ne pose pas de problème constitutionnel.*

*Il est mentionné « ... il peut être admis que la répartition en circonscriptions électorales opérée par la loi entreprise soit maintenue pendant le délai de quatre ans prévu par l'article 65 de la Constitution prenant cours au moment déterminé par l'article 105 du Code électoral. » L'expression est bien « prenant cours » et non « se terminant ». Le délai fixé par l'article 105 pour arrêter la date des élections doit bien entendu être calculé à partir du 18 mai 2003. La date dont il est question dans l'article 105 est en effet le début du délai à partir de la date des élections comptant pour les quatre années de la législature en cours.*

*Comme en 2003, nous devons à nouveau faire appel au pouvoir judiciaire pour empêcher que des élections inconstitutionnelles soient organisées.*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. –

afgelegd. Welnu, ook deze senatoren zijn aangewezen door de verkiezingen van 18 mei. Nu weet ik ook wel dat het parlement in volle soevereiniteit beslist over de geldigheid van verkiezingen. Verkiezingen die het parlement geldig verklaart, zijn dat, ook al zijn ze compleet onwettig.

Desondanks blijf ik erbij dat de regering inzake de kieskringen van het Arbitragehof nog één kans heeft gekregen om met de huidige kieskring verkiezingen te organiseren. Ze heeft dat gedaan in 2003, zodat ze dat in 2007 niet nog eens kan doen. Dat is mijn interpretatie van wat het Arbitragehof heeft gezegd. Zij die beweren dat het nog eenmaal mogelijk is, zijn fout. Dergelijke verkiezingen zijn ongrondwettig.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)** (persoonlijk feit). – *Mevrouw de voorzitter, ik was de eerste verzoeker die bij het Arbitragehof de schorsing van een kieswet heeft kunnen bekomen. Dat was in 2003 een feit zonder voorgaande. Het hield de vernietiging in van deze bepalingen en van de dubbele kandidatuur. Ik herinner me dat de heer Vande Lanotte in zijn hoedanigheid van professor constitutioneel recht met alle mogelijke middelen mij heeft proberen te overtuigen dat ik mij in mijn analyse vergiste. Maar in een democratisch land heeft alleen de rechterlijke macht het laatste woord. Perseverare diabolicum est, dat geldt zeker voor deze regering: ze heeft niets bijgeleerd. Ze geeft een interpretatie aan de overweging B. 9.8 van het Arbitragehof die niet correct is.*

De overweging van het Arbitragehof heeft niets te maken met een termijn voor de regering om het probleem op te lossen. Het Arbitragehof heeft gewoon willen zeggen dat de grondwettelijke samenstelling van de Kamers tijdens deze regeerperiode door het arrest wordt gedekt. Het Hof stelt dat het feit dat er in Brussel-Halle-Vilvoorde arrondissementele kieskringen zijn en elders provinciale, een discriminatie is. Het Hof heeft zich niet uitgesproken over de vraag of het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde moet worden gesplitst. De overweging gaat erover dat in de provincie West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Antwerpen provinciale kieskringen werden ingevoerd die niet bestonden. De vorige verkiezingen zijn constitutioneel gedekt. Daartegen is geen juridisch verhaal mogelijk.

Artikel 65 van de Grondwet, samen met artikel 105 van het Kieswetboek, houdt in dat er geen constitutioneel probleem is voor de samenstelling van de Kamers voor deze regeerperiode.

Er staat '... kan worden aanvaard dat de door bestreden wet gemaakte indeling in kieskringen behouden blijft gedurende de door artikel 65 van de Grondwet bepaalde termijn van vier jaar die aanvangt op het in artikel 105 van het Kieswetboek bepaalde ogenblik'. Er staat aanvangt, dus begint, en niet eindigt. De termijn bepaald in artikel 105 voor de bepaling van de verkiezingsdag moet uiteraard worden berekend vanaf 18 mei 2003. De datum in artikel 105 is immers de aanvang van de termijn vanaf de kiesdatum die telt voor de lopende regeerperiode van vier jaar.

We zullen ons dus, zoals in 2003, opnieuw moeten wenden tot de rechterlijke macht om te verhinderen dat er ongrondwettelijke verkiezingen worden gehouden.

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste

*Selon le professeur Van Orshoven, les élections sont constitutionnelles si elles ont lieu au plus tard le 18 mai 2007. Selon M. Van Hauthem, cela aussi, c'est inconstitutionnel.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Il y a deux problèmes : celui de la date et celui des circonscriptions électorales.*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *La répartition en circonscriptions électorales déterminée par la loi, y compris pour Bruxelles-Hal-Vilvorde, est maintenue pendant une période déterminée. Tant que cette période ne sera pas écoulée, des élections constitutionnelles pourront être organisées. Voilà comment le gouvernement interprète l'arrêt. Nous pourrions débattre de ce problème pendant des heures mais je me demande quels partis, quels que soient les résultats, contesteront leur propre score électoral.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Nous introduirons évidemment un recours avant les élections.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *La Cour d'arbitrage n'a pas arrêté que Bruxelles-Hal-Vilvorde doit être scindé mais bien que l'article contesté relatif à la répartition en circonscriptions électorales n'est plus valable. La Cour d'arbitrage a arrêté également que des élections organisées de la sorte pouvaient avoir lieu encore une seule fois, mais plus par la suite. Voilà la différence d'interprétation.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «l'éventuelle exploitation d'un nouveau coffeeshop à Terneuzen non loin de la frontière belge» (n° 3-2027)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La commune néerlandaise de Terneuzen est envahie de touristes de la drogue.*

*Selon le bourgmestre de la commune frontalière, ils seraient en moyenne 2.500 par jour. Quelque 60% de la clientèle viendrait de l'État modèle Belgique et 30% de la France.*

*Une pétition a recueilli quelque 5.700 signatures d'habitants qui estiment que la coupe est pleine.*

*Ils se plaignent du coût que représentent le fonctionnaire spécialement désigné ainsi que les policiers et les gardiens de parking supplémentaires.*

*Pour répartir les nuisances, Terneuzen envisage encore un troisième coffeeshop en dehors de la ville, à la frontière belge. La décision qui serait prise au printemps suscite évidemment de l'inquiétude.*

*Mène-t-on actuellement des négociations intensives avec les autorités néerlandaises, ou envisage-t-on de le faire, au sujet*

*minister.* – Professor Van Orshoven stelt dat de verkiezingen grondwettelijk zijn als ze ten laatste op 18 mei 2007 plaatsvinden. De heer Van Hauthem zegt dat ook dat ongrondwettelijk is.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Er zijn twee problemen. Het probleem van de datum en dat van de kieskringen.

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – De indeling in kieskringen die in de wet is bepaald, dus inclusief Brussel-Halle-Vilvoorde, blijft behouden gedurende een bepaalde termijn. Zolang die termijn niet is verstreken, kunnen er grondwettelijk verkiezingen worden georganiseerd. Op die manier interpreteert de regering het arrest. We zouden uren over dat probleem kunnen debatteren, maar ik vraag me af welke partijen, wat de uitslag ook is, protest zullen aantekenen tegen hun eigen verkiezingsresultaat.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – We zullen uiteraard vóór de verkiezingen protest aantekenen.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Het Arbitragehof heeft niet gesteld dat Brussel-Halle-Vilvoorde moet worden gesplitst, maar wel dat het bestreden artikel betreffende de indeling in kieskringen niet meer geldt. Het Arbitragehof heeft verder gesteld dat nog één keer op dezelfde wijze verkiezingen mogen worden georganiseerd, maar daarna niet meer. Daar zit het verschil in interpretatie.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de mogelijke exploitatie van een nieuwe coffeeshop in Terneuzen vlakbij de Belgische grens» (nr. 3-2027)**

**De voorzitter.** – de heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De Nederlandse gemeente Terneuzen wordt overspoeld door drugstoeristen.

Volgens de burgemeester van de grensgemeente zouden gemiddeld 2.500 drugstoeristen per dag Terneuzen aandoen. Zestig procent van het cliënteel zou uit de modelstaat België komen, dertig procent uit Frankrijk.

In een petitie werden 5.700 handtekeningen verzameld van inwoners die vinden dat de grens bereikt is.

De bewoners klagen over de kostprijs van de extra politiebewaking, een speciaal aangestelde ambtenaar en extra parkeerwachters.

Om de overlast te spreiden denkt Terneuzen nog steeds aan een derde, nieuwe coffeeshop buiten de stad, aan de Belgische grens. De beslissing hierover zou in het voorjaar vallen. Dat brengt uiteraard bezorgdheid teweeg.

Wordt op dit ogenblik intensief overleg gepleegd of gepland met de Nederlandse overheid over de inplanting van de derde

*de l'implantation d'un troisième coffeeshop non loin de la frontière belge ?*

*Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour remédier aux nuisances que pourrait générer le nouveau coffeeshop ?*

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis les réponses des deux ministres compétents.*

*Le 10 janvier 2007, le Conseil de sécurité de l'Euregio Scheldemond s'est réuni à Middelburg. Le premier point à l'ordre du jour était le projet du bourgmestre de Terneuzen, Jan Lonink, d'autoriser l'établissement d'un troisième coffeeshop sur le territoire de Terneuzen, non loin de la frontière belge.*

*Sur ce point, le gouverneur Denys avait déjà organisé une réunion préparatoire des bourgmestres de Flandre orientale et des chefs de police des communes frontalières.*

*Lors de cette réunion, il a été décidé d'affiner la position de la Flandre orientale et ce sur la base de l'article 71,2 de l'Acte final de la Convention d'application du traité de Schengen.*

*La réunion à Middelburg, en présence des deux gouverneurs de Flandre orientale et de Flandre occidentale, de toutes les autorités judiciaires et de police des deux provinces, d'une délégation des bourgmestres des communes frontalières, du conseiller en sécurité du Premier ministre et de représentants du Conseil du Benelux, s'est déroulée de manière très constructive.*

*Le bourgmestre Lonink s'est dit ouvert à toutes les options qui peuvent réduire les nuisances dues à la drogue dans sa commune, en ce compris le retrait de l'autorisation des deux coffeeshops existants. En tout état de cause, il exclut des initiatives unilatérales et il n'est plus question d'un emplacement non loin de la frontière belge.*

*Toutes les autorités présentes ont convenu d'installer un groupe de travail mixte belgo-néerlandais qui élaborera, lors de la prochaine réunion, en mars, un plan d'action intégré visant à combattre le tourisme de la drogue à destination et en provenance de Terneuzen, à réduire les nuisances dues à la drogue à Terneuzen et à s'attaquer, toutes forces réunies, aux plantations de cannabis cultivées et, ou financées par des organisations criminelles néerlandaises et dont les recettes sont en grande partie destinées aux coffeeshops.*

*L'objectif est de suivre trois pistes – administrative, policière et judiciaire – et de prendre des mesures tant préventives que répressives. L'approche transfrontalière est considérée comme un projet pilote pour le Benelux et pourra peut-être inspirer plus tard d'autres régions telles que l'Euregio Meuse-Rhin.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *En tant que président de la section belgo-néerlandaise, je me suis concerté à plusieurs*

*coffeeshop vlakbij de Belgische grens?*

*Welke maatregelen wil de minister nemen om in ieder geval de mogelijke overlast van de nieuwe coffeeshop tegen te gaan?*

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van beide bevoegde ministers.*

*Op 10 januari 2007 is de Veiligheidsraad van de Euregio Scheldemond bijeengekomen te Middelburg. Eerste punt op de agenda was het plan van de burgemeester van Terneuzen, Jan Lonink, om een derde coffeeshop te gedogen op het grondgebied Terneuzen, maar dan dicht tegen de Belgische grens aan.*

*Over dit punt had gouverneur Denys op 18 december 2006 te Gent al een voorbereidende bijeenkomst van de Oost-Vlaamse burgemeesters en politiechefs van de grensgemeenten georganiseerd.*

*Die vergadering besloot het Oost-Vlaamse standpunt aan te scherpen en steunde zich hiervoor onder andere op artikel 71,2 van de slotakte bij de uitvoeringsovereenkomst van het Schengenverdrag.*

*De vergadering in Middelburg, in aanwezigheid van beide gouverneurs van Oost- en West-Vlaanderen, van alle justitie- en politieoverheden van beide provincies, van een delegatie van de burgemeesters van de grensgemeenten, van de veiligheidsadviseur van de eerste minister en van vertegenwoordigers van de Beneluxraad, is zeer constructief verlopen.*

*Burgemeester Lonink heeft verklaard open te staan voor alle opties die de drugsoverlast in zijn gemeente kunnen terugdringen inclusief het intrekken van de vergunning van de twee bestaande coffeeshops. Hoe dan ook sluit hij eenzijdige initiatieven uit en is er geen sprake meer van een locatie dicht tegen de Belgische grens.*

*Tussen alle aanwezige autoriteiten is overeengekomen om een gemengd Belgisch-Nederlandse werkgroep te installeren, die tegen volgende vergadering, in maart, een geïntegreerd actieplan uitwerkt om het drugstoerisme naar- en van Terneuzen aan te pakken en de drugsoverlast in Terneuzen terug te dringen en om de cannabisplantages die aan beide zijden van de grens door Nederlandse criminele organisaties worden opgezet en/of gefinancierd en waarvan de opbrengst voor een groot deel bestemd is voor de coffeeshops, met vereende krachten aan te pakken.*

*Het is de bedoeling om drie trajecten te volgen, een bestuurlijk, een politieel en een justitieel, en daarbij zowel preventieve, als repressieve maatregelen te nemen. De grensoverschrijdende aanpak wordt beschouwd als een proefproject voor de Benelux. Dat kan later misschien inspirerend werken voor andere Euregio's zoals de Euregio Maas-Rijn.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Als voorzitter van de sectie België-Nederland heb ik in 2006 meermaals met*

*reprises, en 2006, avec des membres de la première et de la deuxième chambre néerlandaise sur un problème similaire à la frontière limbourgeoise. Les autorités néerlandaises interviendront de manière beaucoup plus sévère contre le trafic de drogue. Les problèmes vont se déplacer chez nous. La solution qui interviendra aux Pays-Bas est liée à celle qui sera trouvée en Belgique et inversement. J'insiste pour que soit menée une action conjointe visant à mener une politique en matière de drogue différente de l'actuelle qui interdit le commerce mais autorise la consommation individuelle et est intenable dans la pratique.*

### **Demande d'explications de M. Josy Dubié à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la présence d'insignes religieux dans les cours et tribunaux» (n° 3-2038)**

**M le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Les nombreux téléspectateurs qui suivent le déroulement du procès d'Hasselt concernant des détournements aux dépens de la marine ont pu constater la présence, derrière la cour, d'un crucifix de grande taille.

La présence de cet objet religieux identifié à une religion particulière peut être choquante pour des personnes d'autres croyances ou pour des athées.

La justice se doit d'être neutre comme l'est d'ailleurs, officiellement, un pays comme le nôtre. Dès lors la présence de ce crucifix est inacceptable, comme le serait d'ailleurs tout autant un croissant musulman, un chandelier à sept branches juif, ou un triangle franc-maçon.

Quelles mesures comptez-vous prendre, madame la ministre, pour mettre fin à cette situation inacceptable pour une partie importante de la population et pour rétablir, dans toutes les cours du pays, la stricte neutralité qui convient à la pratique d'une justice sereine exempte de références idéologiques ou religieuses ?

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *On ne peut bien entendu aucunement contester le fait que la justice doit être rendue dans des lieux qui reflètent la neutralité de l'État. Il y a toutefois des tribunaux où certains signes – pas seulement religieux – ont été placés dans un contexte historique particulier, voici plusieurs siècles. La Constitution prévoit qu'il ne peut être fait de distinction entre les citoyens en fonction de leur ordre. Je dois toutefois parfois plaider dans des salles où se trouvent des représentations des titres de noblesse, ainsi que de la distinction des ordres qui était d'usage dans le système féodal. Je pourrais dès lors arguer que je suis opposé à cette répartition des hommes en ordres.*

*Je me demande également si l'interdiction des signes doit être introduite de manière linéaire ou s'il doit être tenu compte du contexte du bâtiment et des circonstances.*

*Je signale d'ailleurs à M. Dubié que, dans certaines salles du tribunal de Bruxelles, des vitraux renvoient aux symboles de la franc-maçonnerie. Si je regarde le Parc depuis le parlement, je vois aussi les symboles de la franc-maçonnerie.*

parlementsleden van de Nederlandse Eerste en Tweede Kamer overleg gepleegd over het vergelijkbare probleem aan de Limburgse grens. De Nederlandse overheden gaan veel strenger optreden tegen de drughandel. Door verschuiving gaan wij nu met de problemen opgescheept zitten. De oplossing in Nederland is gekoppeld aan de oplossing in België en omgekeerd. Ik dring aan op een gezamenlijke actie die gericht is op een ander drugbeleid dan het huidige halfslachtige beleid dat handel verbiedt, maar persoonlijk gebruik toelaat en in de praktijk onhoudbaar is.

### **Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de aanwezigheid van religieuze symbolen in hoven en rechtbanken» (nr. 3-2038)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Televisiekijkers die de verslaggeving volgen over het proces dat in Hasselt wordt gevoerd over de fraude bij de zeemacht, hebben kunnen vaststellen dat in de zittingszaal een groot kruisbeeld hangt.*

*De aanwezigheid van dat religieuze symbool, dat verwijst naar een welbepaalde godsdienst, kan voor anders- of ongelovigen aanstootgevend zijn.*

*De Justitie moet neutraal zijn, net zoals ons land dat officieel is. De aanwezigheid van een kruisbeeld is daarom onaanvaardbaar. Dat geldt ook voor een islamitische halvemaan, een joodse menora of een maçonnieke winkelhaak.*

*Welke maatregelen overweegt de minister om een einde te maken aan deze, voor een groot deel van de bevolking, onaanvaardbare situatie en in alle rechtbanken van het land de neutraliteit te handhaven die passend is voor een serene rechtsgang, los van enige ideologische of religieuze verwijzing?*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Er is uiteraard geen enkele betwisting mogelijk over het feit dat de rechtspraak dient te geschieden in een omgeving die de neutraliteit van de staat tot uitdrukking brengt. Er zijn echter rechtbanken waar bepaalde tekenen, en niet alleen religieuze tekenen, werden aangebracht in een bepaalde historische context van eeuwen geleden. De Grondwet bepaalt dat er geen onderscheid mag worden gemaakt onder de burgers naargelang van de stand. Toch moet ik soms pleiten in zalen waar beelden aanwezig zijn die adellijke titels uitdrukken, alsook het onderscheid der standen dat in de feodaliteit gebruikelijk was. Ik zou dan ook kunnen aanvoeren dat ik tegen die indeling van de mensen in standen ben.

Ik vraag mij ook af of het verbod op de tekenen lineair wordt ingevuld, dan wel of rekening wordt gehouden met de context van het gebouw en de omstandigheden.

Ik wijs collega Dubié er overigens op dat in bepaalde zalen van de rechtbank in Brussel glazen werden aangebracht die



*Selon moi, leur présence dans un parc situé entre le parlement et le Palais royal constitue une violation de la neutralité de l'État. Dois-je alors demander au gouvernement de supprimer ces symboles ? Je pense que tout prend une valeur dans un certain contexte historique. Si le parc était réaménagé aujourd'hui, j'aurais un autre avis. Dans une société, on ne peut pas balayer la tradition qui appartient à la mémoire collective. Je ne veux pas m'exprimer sur la question relative au tribunal d'Hasselt où le procès du XXI<sup>e</sup> siècle a déjà eu lieu. Je veux simplement apporter une nuance et je demande à mes collègues d'y réfléchir un peu.*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse de la ministre.

Par une circulaire du 28 avril 2004, j'ai adressé aux responsables des bâtiments judiciaires des directives précises concernant la présence de symboles religieux dans les palais de Justice notamment.

Tous les locaux des palais de Justice, en ce compris les salles d'audience, doivent, de façon permanente, donner une image absolue de neutralité en matière de convictions religieuses, philosophiques ou morales.

L'objectif est de veiller à ne pas choquer les convictions de nos concitoyens et de faire en sorte que justice soit rendue dans des locaux vierges de toute représentation.

Les directives suivantes ont été données :

Premièrement, pour les nouvelles constructions et à l'occasion de rénovations, il sera veillé à ne placer aucun symbole religieux dans les locaux.

Deuxièmement, dans les bâtiments judiciaires et particulièrement les salles d'audience, les symboles de toute nature doivent en principe être enlevés. Les seules décorations tolérées relèveront de l'iconographie judiciaire.

Troisièmement, pour les bâtiments faisant l'objet d'un classement ou d'une protection quelconque au titre de monument historique, il n'est pas possible de toucher à la décoration intérieure dans la mesure où elle fait partie de l'ensemble protégé. Néanmoins, nous pouvons prendre des mesures pour occulter la vue de cette décoration ou d'une représentation artistique religieuse ou philosophique. C'est ainsi qu'à la Cour d'appel de Mons, nous avons aménagé une tenture devant une représentation religieuse.

Quatrièmement, pour les locaux où, de longue tradition, des œuvres d'art sont accrochées et expriment des scènes religieuses, des symboles religieux ou philosophiques, mais font partie de la décoration esthétique du prétoire et participent, en cette qualité, à sa majesté, ces œuvres pourront être maintenues, mais sous la responsabilité du chef de corps concerné. Néanmoins, les chefs de corps sont tenus de consulter l'ensemble des acteurs judiciaires sur le choix qui est ainsi fait et de tenir compte notamment des protestations qui seraient formulées par les justiciables.

verwijzen naar de tekenen van de vrijmetselarij.

Als ik vanuit het Parlement naar de Warande kijk, zie ik ook de tekenen van de vrijmetselarij. Volgens mij is de aanwezigheid van die tekenen in een park tussen het Parlement en het Koninklijk Paleis een schending van de neutraliteit van de staat. Moet ik de regering nu vragen die tekenen te verwijderen? Ik meen dat alles zijn waarde heeft in een bepaalde historische context. Als de Warande vandaag opnieuw werd aangelegd, zou ik daar een andere mening over hebben. Daarmee bedoel ik dat men in een samenleving de traditie, die tot het collectieve geheugen behoort, niet van de tafel moet vegen. Ik wil mij hiermee niet uitspreken over de vraag betreffende de rechtbank van Hasselt, waar het proces van de XXI<sup>e</sup> eeuw reeds heeft plaatsgehad. Ik wil gewoon een nuance aanbrengen en vraag de collega's daar even over na te denken.

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister.

*In een circulaire van 28 april 2004 heb ik aan alle verantwoordelijken voor gerechtelijke gebouwen precieze richtlijnen gegeven met betrekking tot de aanwezigheid van religieuze symbolen, met name in de hoven en rechtbanken.*

*Alle lokalen in de gerechtsgebouwen, met inbegrip van de zittingszalen, moeten op elk ogenblik neutraal zijn wat betreft de religieuze, filosofische of morele overtuiging.*

*Om de overtuiging van onze medeburgers niet de schofferen dienen rechtszaken te verlopen in lokalen die vrij zijn van om het even welke afbeelding.*

*De richtlijnen zijn als volgt:*

- 1. Geen religieuze symbolen in nieuwe gebouwen of bij renovatie.*
- 2. In gerechtelijke gebouwen en vooral in zittingszalen moeten in principe alle symbolen worden verwijderd. Enkel beelden die verwijzen naar de rechtspraak worden geduld.*
- 3. In monumentenpanden of beschermde historische gebouwen mag niet aan de inrichting worden geraakt als ze deel uitmaakt van het beschermde geheel. We kunnen bepaalde kunstwerken wel aan het zicht onttrekken. Zo werd in het Hof van Beroep van Bergen een gordijn opgehangen voor een religieus kunstwerk.*
- 4. Kunstwerken die al jarenlang in een lokaal aanwezig zijn en die verwijzen naar de religie of naar filosofische overtuigingen, maar bijdragen aan de luisterrijke inrichting van de desbetreffende zaal, mogen onder de verantwoordelijkheid van de korpschef behouden worden. De korpschefs moeten daarover evenwel overleggen met alle betrokken rechtspractici en rekening houden met eventueel protest van de rechtsonderhorigen.*

*Ik weet niet of het kruisbeeld in de zaal die voor het proces in Hasselt werd gebruikt in één van deze twee categorieën valt.*

*Ik heb aan mijn administratie gevraagd om de nodige verificaties te doen en ik zal op basis daarvan oordelen of de gerechtelijke autoriteiten in Hasselt aan de richtlijnen moeten worden herinnerd.*

Dans le cas d'espèce, j'ignore si le crucifix placé dans la salle qui a été utilisée lors du procès d'Hasselt, entre dans l'une de ces 2 dernières catégories.

J'ai néanmoins demandé à mon administration de faire les vérifications nécessaires et, sur la base des informations ainsi recueillies, je verrai dans quelle mesure ces directives doivent être rappelées aux autorités judiciaires d'Hasselt.

*M. Vandenberghe a déjà répondu lui-même à sa question : bien qu'il ne connaisse pas la situation spécifique d'Hasselt, il estime qu'on doit toujours tenir compte du contexte historique.*

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je suis satisfait de la réponse de la ministre. Je comprends la réaction de M. Vandenberghe. Je ne suis pas un fanatique. Si une descente de croix peinte par Rubens se trouvait dans une salle d'audience, je ne demanderais pas qu'on la détruise.

Je suis en outre satisfait de la réponse parce qu'elle précise que les signes religieux ou idéologiques ne peuvent être présent dans les constructions nouvelles et qu'il convient de les enlever s'ils existent dans les anciennes constructions. Je veux bien accepter avec M. Vandenberghe qu'on ne doit pas aller jusqu'à saccager certaines œuvres. Je ne suis pas un iconoclaste. Je ne voudrais pas que soient détruites des œuvres d'art pour respecter un principe auquel je tiens : la neutralité absolue de la Justice dans notre pays.

Je voudrais toutefois connaître les mesures concrètes qui seront prises pour Hasselt. Tout le monde a vu le crucifix et il m'étonnerait que ce soit une œuvre d'art. Si c'est le cas, elle n'est pas très intéressante.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – L'art, c'est subjectif !

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les cambriolages dans les habitations » (n° 3-2028)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V).* – *Il ressort des statistiques des services de police que dans la Région de Bruxelles-Capitale, toutes les 57 minutes des cambrioleurs forcent un domicile. Après avoir baissé en 2004, le nombre de cambriolages a crû de dix pour cent en 2005. Cette augmentation s'est poursuivie en 2006. En 2006, il y eut près de 6.000 cambriolages alors qu'ils n'étaient que 4.500 l'année précédente. Au niveau national, en 2006 les cambriolages ont augmenté de cinq pour cent par rapport à 2005.*

*Quoique M. le ministre d'État Tobbacq tente de maintenir l'ordre à Louvain, nous constatons hélas que dans l'arrondissement de Louvain le nombre de cambriolages augmente et que la tactique des cambrioleurs est de frapper à midi ou en début de soirée plutôt que la nuit.*

*Ces constats seraient dans la ligne d'un certain nombre d'hypothèses de travail qui sont examinées par la police*

De heer Vandenberghe heeft zelf al het antwoord op zijn vraag gegeven, namelijk dat, ofschoon de specifieke situatie van Hasselt hem niet bekend is, men altijd rekening moet houden met de historische context.

*De heer Josy Dubié (ECOLO).* – *Het antwoord van de minister stelt me tevreden. Ik begrijp ook de reactie van de heer Vandenberghe. Ik ben geen fanaticus. Indien zich een kruisafneming van Rubens in een zittingszaal zou bevinden, zal ik niet vragen dat die wordt vernietigd.*

*Ik apprecieer dat in het antwoord wordt bevestigd dat er in nieuwe gebouwen geen religieuze of ideologische symbolen aanwezig mogen zijn en dat ze in de oude gebouwen verwijderd moeten worden. Ik ben het ermee eens dat men geen kunstwerken mag beschadigen. Ik ben geen beeldenstormer. Er mogen geen kunstwerken sneuvelen louter opdat zou worden voldaan aan de neutraliteit van de justitie in ons land, hoe na dat beginsel mij ook aan het hart ligt.*

*Ik wil wel weten welke concrete maatregelen in Hasselt zullen worden genomen. Iedereen heeft het kruisbeeld gezien; het zou me verbazen dat het een interessant kunstwerk is.*

*De heer Christian Brotcorne (CDH).* – *Kunst is subjectief!*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «woninginbraken» (nr. 3-2028)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit cijfers van de politiediensten blijkt dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de 57 minuten inbrekers in een woning binnendringen. Nadat het aantal woninginbraken in 2004 daalde, steeg het in 2005 met tien procent. Deze stijging heeft zich in 2006 doorgezet. In 2006 werden bijna 6.000 inbraken genoteerd tegenover een kleine 4.500 het jaar voordien. In 2006 werd ook op nationaal niveau een stijging van het aantal woninginbraken met vijf procent genoteerd tegenover 2005. Niettegenstaande minister van staat Tobbacq in de stad Leuven de orde probeert te handhaven, stellen we ook in het arrondissement Leuven spijtig genoeg vast dat het aantal woninginbraken stijgt en dat de tactiek van de inbrekers erin bestaat in de namiddag of in de vooravond toe te slaan in plaats van 's nachts.

Deze vaststellingen zouden in de lijn liggen van een aantal werkhypothesen die binnen de federale politie worden

*fédérale. L'une de ces hypothèses est que le champ d'activité des bandes de voleurs itinérants qui commettent une grande part des cambriolages s'est déplacé de la campagne vers les grandes villes et leurs communes périphériques. Ces cambrioleurs choisissent en outre de plus en plus les appartements plutôt que les maisons ordinaires et les villas, peut-être parce qu'il y a moins de contrôle social sur ces logements. Ils volent surtout les bijoux, l'argent, les appareils vidéos, les ordinateurs et les petits appareils électroniques.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il de ces statistiques ?*

*Y a-t-il des indices clairs et des données qui confortent l'hypothèse du déplacement du champ d'activité des bandes de voleurs itinérants ?*

*Le ministre estime-t-il souhaitable de prendre des mesures pour faire baisser le nombre de cambriolages ?*

*Estime-t-il souhaitable d'avoir une concertation avec les différents acteurs pour faire en sorte que les gens protègent mieux leur demeure ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.*

*Le nombre de cambriolages dans notre pays a sensiblement baissé durant la période 2002-2005. En 2002, les services de police ont enregistré environ 70.000 cambriolages pour l'ensemble du pays. En 2005, ils n'y en a eu que 50.000 à peu près. À partir de 2005, ce mouvement à la baisse tend à se stabiliser. Pour 2006, on prévoit une augmentation d'environ cinq pour cent. À l'analyse, il semble que cette augmentation doit être attribuée en grande partie au nombre croissant de vols commis dans les grandes agglomérations.*

*L'augmentation des vols dans les grandes villes peut être expliquée par différents facteurs. Des voleurs itinérants s'attardent dans les grandes villes. Ce déplacement peut être la conséquence de la vigilance sociale accrue à la campagne, due aux réseaux d'information de quartier, aux contrôles FIPA (Full Integrated Police Action) sur les chemins d'accès et aux poursuites judiciaires effectives.*

*Depuis quelques temps, il y a de plus en plus de mineurs qui commettent des vols dans les grandes villes ou dans leur environnement immédiat. Ils sont engagés délibérément par un certain type de malfaiteurs.*

*La population criminelle actuelle dans les villes vole de plus en plus pour de la drogue : c'est un moyen commode d'avoir de l'argent.*

*Il est encore trop tôt pour attribuer une cause univoque à l'augmentation des cambriolages. Pour y remédier, tant la police locale que les autorités fédérales doivent prendre des mesures.*

*J'ai confié à la police fédérale la mission d'étudier le problème des mineurs. Je me concerterai aussi avec ma collègue de la Justice pour examiner quelles mesures supplémentaires fédérales peuvent encore être envisagées.*

*La prévention des cambriolages reste l'une de mes priorités et retient toute mon attention. Le cambriolage étant l'une des principales formes de criminalité en Belgique, une*

onderzocht. Een van die hypothesen is dat het werkgebied van de rondtrekkende dievenbendes die een groot deel van de woninginbraken plegen, zich verplaatst van het platteland naar de grootsteden en hun randgemeenten. Zij verkiezen bovendien almaar meer appartementen boven gewone huizen en villa's, wellicht omdat de sociale controle er minder groot is. De inbrekers stelen vooral juwelen, geld, videotoeestellen, computers en kleine elektronica.

Welke conclusies trekt de minister uit deze cijfergegevens?

Zijn er duidelijke aanwijzingen en gegevens die de hypothese van de verplaatsing van het werkgebied van de rondtrekkende dievenbendes bevestigen?

Acht de minister het wenselijk maatregelen te treffen om het aantal woninginbraken te doen dalen?

Acht de minister het wenselijk met de verschillende actoren overleg te plegen om ervoor te zorgen dat de mensen hun woningen beter beveiligen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken.

Het aantal woninginbraken in ons land is in de periode 2002-2005 gevoelig gedaald. In 2002 registreerden de politiediensten over het hele land ongeveer 70.000 woninginbraken. In 2005 waren dat er ongeveer 50.000. Vanaf 2005 neigt deze dalende trend tot stabilisering. Voor 2006 wordt een stijging met ongeveer 5 procent in het vooruitzicht gesteld. Uit analyse blijkt dat die stijging in grote mate toe te schrijven is aan een toename van het aantal diefstallen in de grote agglomeraties.

De stijging van het aantal diefstallen in de grootstad kan door verschillende factoren worden verklaard. Rondtrekkende daders houden zich op in de grootstad. De verschuiving kan het gevolg zijn van een verhoogde sociale waakzaamheid op het platteland met de buurtinformatienetwerken, de FIPA-controles op de toegangswegen en doorgedreven gerechtelijk onderzoek.

Sinds enige tijd komen meer en meer minderjarigen in beeld die diefstallen plegen in de grootstad of in de onmiddellijke omgeving ervan. Zij worden bewust ingezet door een bepaald type van daders.

De bestaande criminele populatie binnen de grootstad pleegt meer en meer diefstallen voor drugs, omdat dit een gemakkelijke manier is om aan geld te komen.

Het is momenteel nog te vroeg om een eenduidige oorzaak van deze stijging te geven.

Om de stijging ongedaan te maken, moet zowel de lokale als de federale overheid maatregelen nemen.

Aan de federale politie heb ik opdracht gegeven het probleem van de minderjarigen in kaart te brengen en mij maatregelen voor te stellen. Ik zal ook overleg plegen met mijn collega van Justitie om na te gaan welke bijkomende maatregelen federaal nog mogelijk zijn.

Inbraakpreventie blijft voor mij een prioriteit en geniet mijn volle aandacht. Omdat inbraak een van de belangrijkste

*concertation nationale a été lancée avec des partenaires publics et privés. Cette task force « Prévention des cambriolages » travaille à un plan national d'action pour la prévention du cambriolage.*

*Afin d'encourager les particuliers à protéger leur habitation, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, une réduction d'impôt pour investissement de sécurité contre l'incendie et le cambriolage est instituée.*

*En outre ma politique de prévention continue à s'appuyer sur les avis objectifs de sécurité qui sont donnés par des conseillers en technoprévention spécialement formés. Sur simple demande de quiconque, ils donnent un avis gratuit en matière de protection des habitations, des locaux professionnels et des zones d'entreprises.*

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «l'offensive américaine en Somalie» (n° 3-2040)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Après l'intervention terrestre menée par l'armée éthiopienne, les forces armées américaines ont lancé des frappes sur le territoire somalien dans la nuit du 7 au 8 janvier, en affirmant viser des membres d'Al Qaeda. On fait état de dizaines de morts. D'autres attaques ont ensuite été menées le 9 janvier, dans le Sud ; elles ont provoqué la mort de vingt personnes. Les forces armées américaines démentent être à l'origine de cette deuxième série d'attaques.

Le Secrétaire général des Nations unies s'est inquiété de la situation.

J'adresse donc à M. le ministre les questions suivantes :

Quelle est la justification précise apportée par les gouvernements éthiopien et américain à ces attaques ? Quelle est la position de la Belgique concernant les offensives éthiopienne et américaine ? Quelles seront les initiatives européennes en Somalie ?

Le processus de dialogue et de réconciliation nationale initié par Louis Michel est-il toujours d'actualité ?

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Le gouvernement éthiopien justifie ses frappes aériennes sur le territoire sud-somalien par trois raisons : une aide au gouvernement fédéral de transition somalien (GFT), la défense de son propre territoire ainsi qu'une attaque contre une alliance internationale islamiste (plus de 5.000 étrangers luttent en effet aux côtés de l'Union des cours islamiques.) Pour les États-Unis, il s'agissait de diminuer la menace terroriste en frappant une région où auraient été localisées des personnes présumées proches du mouvement Al Qaeda.

La Belgique, tout comme de nombreux membres de la communauté internationale, s'est sentie vivement préoccupée par les frappes lancées sur le Sud de la Somalie. Celles-ci présentent en effet un risque d'escalade, notamment à la suite

criminaliteitsvormen in België is, werd een nationaal overleg met privé- en publieke partners in het leven geroepen. Deze taskforce Inbraakpreventie werkt aan een nationaal actieplan voor inbraakpreventie.

Om particulieren aan te moedigen hun woning te beveiligen, wordt vanaf 1 januari 2007 een belastingvermindering doorgevoerd voor investeringen in brand- en inbraakbeveiliging.

Daarnaast is en blijft mijn preventiebeleid steunen op de objectieve veiligheidsadviezen die door specifiek daartoe opgeleide technopreventieve adviseurs worden gegeven. Op eenvoudig verzoek geven zij iedereen kosteloos advies inzake de beveiliging van woningen, beroepslokalen en bedrijfsterreinen.

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Amerikaanse offensief in Somalië» (nr. 3-2040)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Na de grondoperatie van het Ethiopische leger zijn de Amerikaanse strijdkrachten op 7 en 8 januari begonnen met een offensief op Somalisch grondgebied, dat volgens hun zeggen gericht was op leden van Al Qaeda. Er zouden tientallen doden zijn gevallen. Andere aanvallen op 9 januari in het zuiden hebben twintig slachtoffers gemaakt. De Amerikaanse strijdkrachten ontkennen dat zij aan de basis liggen van die tweede reeks aanvallen.*

*De secretaris-generaal van de Verenigde Naties verklaarde ongerust te zijn over de situatie.*

*Hoe rechtvaardigen de Ethiopische en de Amerikaanse regeringen die aanvallen? Wat is de houding van België ter zake? Welke initiatieven zal Europa in Somalië nemen?*

*Is het proces van dialoog en nationale verzoening dat door Louis Michel werd ingeleid, nog altijd actueel?*

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *De Ethiopische regering geeft drie redenen aan voor de luchtaanvallen op het Zuid-Somalische grondgebied: steun voor de Somalische Federale Overgangsregering (TFG), verdediging van zijn grondgebied en een aanval tegen een internationale islamitische alliantie (meer dan 5.000 buitenlanders strenden inderdaad aan de zijde van Unie van Islamitische Rechtbanken). De Verenigde Staten wilden de terroristische dreiging verminderen door een gebied te treffen waar zich Al Qaeda-aanhangers zouden bevinden.*

*Net als vele andere leden van de internationale gemeenschap is België zeer bezorgd over de aanvallen in het zuiden van Somalië. Gezien het aantal burgerdoden is een escalatie niet*

des pertes en vie humaines parmi les civils.

Plusieurs initiatives européennes dans ce dossier sont à souligner. Les membres du « Groupe de contact UE sur la Somalie » composé de l'Allemagne, la Suède, la France, l'Italie, la Grande-Bretagne et la Commission – la Norvège étant présente –, se sont réunis à Bruxelles le 3 janvier 2007, en présence du ministre allemand des Affaires étrangères, M. Steinmeier.

La nécessité de la mise en place d'un gouvernement de transition rassemblant toutes les parties en présence a été soulignée. Il a également été dit que le déploiement d'une force de maintien de la paix africaine devait dépendre du progrès du processus politique qui est prioritaire. Pour votre information, la Commission réserve depuis 2006 quinze millions d'euros pour une force de maintien de la paix dans la ligne budgétaire *African Peace Facility* et réserve également 36 millions d'euros pour le volet humanitaire.

Le 5 janvier 2007, s'est tenue à Nairobi une réunion au niveau ministériel du « Groupe de contact international sur la Somalie » en présence de Mme Frazer, secrétaire d'État américaine adjointe aux Affaires africaines. La Belgique a d'ailleurs assisté à cette réunion en tant qu'observateur. La nécessité d'un déploiement rapide d'une force de maintien de la paix ainsi que l'opportunité d'une conférence des donateurs en ont été les principales conclusions.

Le processus de dialogue et de réconciliation nationale lancé par Louis Michel reste toujours d'actualité. M. Louis Michel a d'ailleurs reçu à Bruxelles, ce dimanche 14 janvier, le Speaker du Parlement de la transition, M. Sharif Hassan Sheikh Adan. Le 15 janvier, s'est également tenue au Parlement européen une session spéciale sur la Somalie en présence du commissaire Michel.

Enfin, le Conseil européen compte adopter, ce 22 janvier, des conclusions sur la Somalie dans lesquelles il se dit prêt à soutenir le processus de paix pour autant que le dialogue inclue l'ensemble des protagonistes.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je remercie M. le ministre pour le caractère complet de sa réponse.

### **Demande d'explications de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'importation de l'hépatite A par des immigrants nord-africains» (n° 3-2026)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – *Un article scientifique met en évidence les risques de propagation de l'hépatite A par les immigrants qui ont rendu visite à leur famille en Afrique du Nord et, par extension, en Turquie.*

*Cet article se fonde sur l'étude de cas d'hépatite observés à Malines. Une jeune immigrée de sept ans a contracté l'hépatite A lors d'un séjour dans son pays d'origine et a contaminé quarante personnes de son entourage. L'hépatite A est très dangereuse car les personnes atteintes peuvent*

*denkbeeldig.*

*Verschillende Europese initiatieven verdienen onze aandacht. De leden van de EU-contactgroep inzake Somalië waarvan Duitsland, Zweden, Frankrijk, Italië, Groot-Brittannië en de Commissie lid zijn – ook Noorwegen was aanwezig – kwamen op 3 januari 2007 in Brussel bijeen, in aanwezigheid van Duits minister van Buitenlandse Zaken Steinmeier.*

*Onderstreept werd dat een overgangsregering waaraan alle partijen deelnemen, noodzakelijk is. De ontplooiing van een Afrikaanse vredesmacht hangt af van de vooruitgang van het politieke proces, dat voorrang heeft. De Commissie heeft sinds 2006 vijftien miljoen euro voor een vredesmacht ingeschreven op de begrotingslijn African Peace Facility en reserveert nog eens 36 miljoen euro voor het humanitaire gedeelte.*

*Op 5 januari had in Nairobi een ministervergadering plaats van de Internationale contactgroep voor Somalië, in aanwezigheid van mevrouw Frazer, de Amerikaanse onderminister van Afrikaanse Zaken. België was als waarnemer op die vergadering aanwezig. De snelle ontplooiing van een vredesmacht en de wenselijkheid van een donorconferentie waren de belangrijkste conclusies.*

*Het proces van dialoog en nationale verzoening dat door Louis Michel werd gelanceerd, is nog steeds actueel. Op 14 januari heeft hij in Brussel de heer Sharif Hassan Sheikh Adan, voorzitter van het overgangsparlement, ontvangen. Op 15 januari vond in het Europees Parlement ook een speciale zitting plaats over Somalië in aanwezigheid van commissaris Michel.*

*Ten slotte zal de Europese Raad op 22 januari conclusies over Somalië goedkeuren waarin hij zich bereid verklaart het vredesproces te ondersteunen op voorwaarde dat alle hoofdrolspelers bij de dialoog worden betrokken.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik dank de minister voor dit uitvoerige antwoord.*

### **Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de import van hepatitis A door Noord-Afrikaanse migranten» (nr. 3-2026)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – In een wetenschappelijk opgevat artikel in het laatste nummer van 2006 van het Vlaams infectieziektebulletin werd gewezen op de gevaren van de verspreiding van hepatitis A na een bezoek van migranten aan hun familie in Noord-Afrika, en bij uitbreiding Turkije.

Het artikel is gebaseerd op een gevalstudie van wat eind vorig jaar in Mechelen gebeurde. Tijdens de grote vakantie waren twee migrantenfamilies samen voor enkele weken naar hun

*contaminer des tiers avant même que les symptômes de la maladie ne se soient déclarés. On a constaté que le risque de contamination dans le voisinage de l'enfant était 67 fois plus élevé que la normale.*

*Des études menées aux Pays-Bas ont révélé que les jeunes enfants qui séjournent en Afrique du Nord ou en Turquie pendant les vacances constituent un des principaux groupes à risque pour l'hépatite A. On observe en outre aux Pays-Bas une très forte augmentation des cas d'hépatite A à l'automne, pour la simple raison que la plupart des familles immigrées sont rentrées de leur séjour dans leur pays d'origine. On est en droit de penser que les constatations néerlandaises valent également pour notre pays.*

*Cet article montre par ailleurs une très grande réticence des personnes à risque à qui on propose une vaccination préventive. Chez les immigrés, les conseils de vaccination ne sont jamais suivis. Selon les chercheurs, cela s'explique par le coût élevé du vaccin qui n'est en outre pas remboursé. Or, si on veut endiguer la maladie, il est capital que les conseils de vaccination soient suivis.*

*Les auteurs proposent dès lors différentes mesures pour prévenir les risques de telles contaminations : une politique active de vaccination contre l'hépatite A, une obligation systématique de vaccination des enfants immigrés qui séjournent en Afrique du Nord pendant les vacances et un remboursement du vaccin par l'assurance maladie.*

*Je sais que la prévention des maladies est une compétence des Communautés mais certains aspects, comme le remboursement des vaccins, relèvent des compétences fédérales.*

*Le ministre envisage-t-il de prendre des mesures pour résoudre ce problème ? Si oui, lesquelles ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*En 2005, le réseau de laboratoires vigies de l'Institut scientifique de santé publique a observé 243 nouveaux cas d'hépatite A. La moitié de la population belge de 30 à 35 ans a déjà été contaminée par le virus et est donc immunisée.*

*La politique de vaccination préventive est axée*

thuisland geweest. Tijdens dat verblijf liep een zevenjarig meisje een hepatitis A-infectie op. Dat is een gevaarlijke, besmettelijke ziekte die des te gevaarlijker is omdat de besmette personen derden kunnen besmetten voordat bij hen het ziektebeeld opduikt. Dat bleek uit het verdere verloop van dit geval want in de onmiddellijke omgeving werden veertig personen, met name van 9 migranten en van 31 Vlamingen, besmet. Het besmettingsrisico in de buurt van de woonplaats van dit kind lag dan ook 67 maal hoger dan normaal.

Uit onderzoek in Nederland is gebleken dat een van de belangrijkste risicogroepen voor besmetting met hepatitis A jonge kinderen zijn die tijdens de vakantie bij familie in Noord-Afrika en Turkije verblijven. Zo wordt gemeld dat niet minder dan één derde van de hepatitis A-gevallen in Nederland verband houdt met een bezoek aan Marokko en Turkije. Tevens is het een feit dat zich in Nederland in het najaar pieken voordoen wat het uitbreken van hepatitis A betreft, om de eenvoudige reden dat dan de meeste migrantengezinnen terug zijn gekeerd van een verblijf in hun thuislanden, waar een aantal onder hen het hepatitis A-virus heeft opgelopen. Men mag dus aannemen dat de Nederlandse bevindingen ook voor ons land gelden.

Uit het artikel blijkt ook dat de respons van heel wat risicopersonen – het gaat dan om mensen die in de buurt wonen, de kinderkribbe- of schoolomgeving, bedrijven die in contact met risicopersonen kwamen – aan wie werd voorgesteld om zich preventief in te enten, heel erg verschillend was. Bij de migranten was de respons op de vaccinatieadviezen nul; ook bij de Vlaamse gezinnen werden de vaccinatieadviezen maar zeer beperkt opgevolgd. Als reden daarvoor stelden de onderzoekers dat een hepatitisvaccin vrij duur is en niet wordt terugbetaald. Om de verdere verspreiding van de ziekte zo veel mogelijk in te dijken is het nochtans belangrijk dat die adviezen worden opgevolgd.

De auteurs stellen een aantal maatregelen voor om de risico's van dergelijke besmettingen te voorkomen: een actief vaccinatiebeleid ten aanzien van hepatitis A, een systematische verplichte vaccinatie van migrantenkinderen die tijdens de vakantie bij familieleden in Noord-Afrika verblijven en een subsidiëring van de vaccinatie tegen hepatitis A, met andere woorden een zekere vorm van terugbetaling door de ziekteverzekering.

Ik weet dat preventieve gezondheidszorg en voorlichtingscampagnes een gemeenschapsaangelegenheid zijn. Toch behoort een aantal aspecten, zoals de terugbetaling van de vaccins, tot de bevoegdheid van de federale overheid.

Overweegt de minister vanuit zijn bevoegdheidsdomeinen maatregelen te nemen om voor deze problematiek een oplossing te vinden? Zo ja, welke?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

In 2005 heeft het netwerk van peillaboratoria van het Instituut voor volksgezondheid 243 nieuwe gevallen van besmetting met hepatitis A vastgesteld. Een dergelijke besmetting kan op elke leeftijd worden opgelopen. De helft van de Belgische bevolking tussen 30 en 35 jaar is reeds door het virus besmet en is bijgevolg immuun. Onder de personen bij wie in 2005

*essentiellement sur les groupes à risque définis dans l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène de 2003. La vaccination est recommandée à toute personne qui se rend en Afrique, en Asie ou en Amérique latine, surtout lorsque son séjour dure plus de deux semaines.*

*Cette recommandation vaut aussi pour les jeunes enfants d'immigrés qui retournent dans leur pays d'origine.*

*Comme la prévention de l'hépatite A chez les enfants est un sujet controversé, il importe d'en discuter avec les parents.*

*En septembre 1999, la vaccination systématique des bébés et des enfants de 11 à 12 ans a été introduite dans notre pays. Cette stratégie axée sur ces deux groupes d'âge permet un rapport coûts/bénéfices optimal.*

*Quant à un éventuel remboursement par l'INAMI, je peux vous dire qu'aucun dossier à ce sujet n'a à ce jour été introduit à la Commission de remboursement des médicaments.*

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – *Je suis conscient des limites du budget de la Santé publique mais je souligne qu'aux Pays-Bas, les pouvoirs publics ont décidé de vacciner préventivement tous les enfants d'origine nord-africaine ou turque contre l'hépatite A et de rembourser le vaccin.*

*Je plaide pour une vaccination préventive des personnes à risque à un coût très réduit.*

*Il faudrait en outre rendre la vaccination obligatoire car le groupe cible n'est pas habitué à une vaccination préventive. Je crains que sinon des personnes ne décèdent de cette maladie.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les dangers potentiels que représentent les équivalents génériques des médicaments à dose critique » (n° 3-2039)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *J'ai transformé ma question en demande d'explications car je n'avais reçu aucune réponse à la question écrite que j'ai déposée voici*

een besmetting werd vastgesteld bevinden zich 25 kinderen tussen 5 en 14 jaar en 72 volwassenen tussen 25 en 44 jaar.

Het preventieve vaccinatiebeleid is hoofdzakelijk op risicogroepen gericht, die werden vastgelegd in het advies van de Hoge Raad voor Hygiëne van 2003. Vaccinatie wordt aanbevolen voor iedereen die naar Afrika, Azië of Latijns-Amerika reist, en vooral als het om een reis van langer dan twee weken gaat.

Dit geldt ook voor personen die omwille van hun werk worden blootgesteld, voor jongeren die internaten en gebouwen van gespecialiseerd onderwijs bezoeken en voor jonge kinderen van emigranten die terugkeren naar hun land van herkomst.

Aangezien de preventie van hepatitis A bij kinderen controversieel blijft, moet eraan worden herinnerd dat het belangrijk is om dit met de ouders te bespreken.

In september 1999 werd de systematische vaccinatie van twee groepen kinderen in ons land ingevoerd, meer in het bijzonder van baby's en preadolescenten van 11 tot 12 jaar. Er werd voor deze strategie van systematische vaccinatie van twee leeftijdsgroepen gekozen omdat ze, indien goed toegepast, zorgt voor een maximale efficiëntie tussen kosten en voordelen.

Met betrekking tot de vraag over een eventuele tegemoetkoming door het RIZIV, kan ik meedelen dat tot op heden nog geen dossier hierover werd ingediend bij de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen.

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – Ik ben me ervan bewust dat het budget van Volksgezondheid onder zware druk staat en dat prioriteiten moeten worden vastgesteld. Desalniettemin verwijs ik naar Nederland, waar de overheid beslist heeft kinderen van Noord-Afrikaanse en Turkse oorsprong preventief te vaccineren tegen hepatitis A en in terugbetaling te voorzien.

Ik pleit dan ook voor het in ons land preventief vaccineren van risicopersonen tegen een sterk verminderd tarief. Aangezien een vaccinatie ongeveer 100 euro kost en de risicogroep veelal uit kinderrijke gezinnen bestaat, betekent zo'n vaccin immers een grote hap uit het budget.

Daarenboven zou de inenting moeten worden verplicht, omdat de doelgroep niet gewend is preventief te laten vaccineren. Ik vrees dat anders vroeg of laat dodelijke slachtoffers zullen vallen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « de potentiële gevaren van generieken bij geneesmiddelen onderhevig aan kritische doses » (nr. 3-2039)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Ik heb deze vraag omgevormd tot een vraag om uitleg omdat ik geen antwoord kreeg op de schriftelijke vraag die ik drie maanden

*trois mois. Si le ministre répondait dans les délais prévus, le nombre de demandes d'explications pourrait diminuer.*

*En raison du système de remboursement par référence et du contrôle sur le comportement prescripteur, on a observé ces dernières années une augmentation constante de la prescription et de l'utilisation de médicaments génériques dont le brevet est arrivé à expiration.*

*Des questions restent cependant posées concernant le remplacement éventuel de certains médicaments présentant une marge toxique étroite, appelés critical dose drugs, par des équivalents génériques, parce que la biodisponibilité peut être différente, surtout pour les médicaments pour lesquels il est important que le patient absorbe toujours la même dose. Une légère modification de la concentration du plasma peut provoquer d'importantes modifications d'efficacité et des effets indésirables. Selon un article récent publié dans Folia Pharmacotherapeutica en février 2006, il est plus sûr dans le cas de tels médicaments de ne pas passer d'un produit à l'autre, qu'il s'agisse de la spécialité d'origine, du médicament générique ou d'une copie. Des études ont montré que dans le cas de transplantations d'organes, par exemple, le passage d'une cyclosporine d'origine à un médicament générique pouvait provoquer une augmentation importante des rejets d'organe, d'où la nécessité d'une nouvelle transplantation, avec tous les risques et les coûts qui y sont liés.*

*C'est la raison pour laquelle certains pays ont inclus dans leur formulaires des official warnings concernant la prudence dont il faut faire preuve lors du passage à d'autres marques.*

*Ainsi, tant le British National Formulary que la Danish Medicines Agency ont inclus une telle mise en garde concernant le changement de cyclosporines.*

*Le gouvernement a déjà mené plusieurs campagnes de promotion des génériques. Le message est qu'un médicament générique est le même produit que le médicament d'origine, mais moins cher. Pourtant, lors de l'enregistrement de médicaments génériques, la bioéquivalence n'est testée que sur des sujets en bonne santé. Dans le cas de critical dose drugs, les additifs peuvent également jouer un rôle important dans la disponibilité biologique.*

*Je souhaite dès lors poser les questions suivantes au ministre. Des recherches sont-elle encore effectuées au sujet de la bioéquivalence, de l'équivalence thérapeutique et de la sécurité des génériques ? Existe-t-il des médicaments pour lesquels une mise en garde du corps médical concernant les risques en cas de changement est justifiée, dans l'intérêt de la santé du patient ? Lors de l'enregistrement de médicaments génériques, des conditions sont-elles fixées pour les additifs ou des études sont-elle effectuées sur l'éventuelle interférence de ces substances additives ? N'est-ce pas indispensable pour certains groupes de patients vulnérables comme ceux ayant subi une transplantation ? Un avis à ce sujet peut-il être demandé au Conseil belge de transplantation d'organes ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Tous les médicaments faisant l'objet d'une autorisation de mise sur le marché satisfont aux mêmes normes scientifiques, qu'il s'agisse de médicaments originaux ou génériques, autorisés suivant la procédure centralisée, de reconnaissance*

geleden heb ingediend. Als de minister binnen de vooropgestelde termijn zou antwoorden, zou het aantal vragen om uitleg kunnen worden gereduceerd.

Door het systeem van referentietrugbetaling en de controle op het voorschrijfgedrag is er de voorbije jaren een gestage stijging van het voorschrijven en het gebruik van generieken van geneesmiddelen waarvan het patent verstreken is.

Toch blijven vragen bestaan over de vervangbaarheid van sommige geneesmiddelen met een nauwe therapeutisch toxische grens, de zogenaamde *critical dose drugs*, door generische equivalenten, omdat de biodisponibiliteit verschillend kan zijn, vooral voor geneesmiddelen waarbij het belangrijk is dat de patiënt steeds dezelfde dosis inneemt of toegediend krijgt. Een kleine verandering in plasmaconcentratie kan aanleiding geven tot belangrijke wijzigingen in doeltreffendheid en ongewenste effecten.

Volgens een publicatie in de *Folia Pharmacotherapeutica* van februari 2006 is het veiliger voor dergelijke geneesmiddelen niet over te schakelen van het ene naar het andere middel, of het nu gaat om een originele specialiteit, een generiek of een kopie. Studies hebben aangetoond dat bijvoorbeeld bij orgaantransplantaties het overschakelen van een originele cyclosporine naar een generiek een significante verhoging kan veroorzaken van orgaanafstoting, waarbij dan moet worden overgegaan tot een nieuwe transplantatie, met alle risico's en kosten die daaraan verbonden zijn.

Om die reden zijn er landen die *official warnings* opnemen in hun formularium voor de noodzakelijke voorzichtigheid bij het omschakelen naar andere merken.

Zo hebben zowel het *British National Formulary* als het *Danish Medicines Agency* zo een waarschuwing opgenomen voor de omschakeling van cyclosporines.

De regering heeft al verschillende campagnes gevoerd om generieken te promoten. De boodschap daarbij is dat een generiek hetzelfde product is als het origineel geneesmiddel, maar wel goedkoper. Nochtans wordt bij de registratie van generieken wordt de bio-equivalentie enkel getest bij gezonde proefpersonen. Ook de hulpstoffen kunnen bij *critical dose drugs* een rol spelen bij de biologische beschikbaarheid.

Hierover wil ik de minister dan ook de volgende vragen stellen. Zijn er nog onderzoeken gedaan naar de bio-equivalentie en therapeutische equivalentie en de veiligheid van generieken? Zijn er geneesmiddelen waarvoor met het oog op de gezondheid van de patiënt, een speciale waarschuwing naar het medisch corps over de risico's bij omschakeling verantwoord is? Worden er bij de registratie van generieken voorwaarden gesteld aan de hulpstoffen of wordt onderzoek gedaan naar eventuele interferentie van die hulpstoffen? Is dat niet noodzakelijk voor een aantal kwetsbare patiëntengroepen zoals bijvoorbeeld transplantatiepatiënten? Kan hierover een advies worden gevraagd aan de Nationale Raad voor Transplantatie?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Alle geneesmiddelen die in de handel worden gebracht, voldoen aan dezelfde wetenschappelijke normen, zowel generieken als originelen. Ze worden goedgekeurd volgens de gecentraliseerde of de wederzijdse



*mutuelle, décentralisée ou nationale. Les experts des différentes instances concernées évaluent la sécurité, l'efficacité et la qualité des médicaments sur la base des données scientifiques présentées par la firme et se réfèrent pour cette évaluation aux normes scientifiques en vigueur sur le plan européen. Ces normes européennes sont reprises dans les lignes directrices rédigées par les différents groupes de travail de l'Agence européenne des Médicaments.*

*Les recommandations concernant la bioéquivalence et l'équivalence thérapeutique se retrouvent dans un document intitulé « Note for Guidance on the Investigation of Bioequivalence and Bioavailability ». Ce document est discuté et mis à jour régulièrement par les groupes de travail concernés de l'Agence européenne dans le but d'harmoniser l'interprétation des recommandations dans les différents États membres. Il est tenu compte également des évolutions scientifiques dans le domaine et des discussions internationales avec notamment la FDA américaine et les autorités canadiennes.*

*La sécurité du médicament générique est contrôlée sur les volontaires utilisés dans l'étude de bioéquivalence, en sachant qu'il s'agit d'une molécule bien connue dont l'innocuité a été démontrée depuis de nombreuses années grâce aux études fournies par la firme innovatrice. En ce qui concerne plus précisément la bioéquivalence des médicaments génériques à marge thérapeutique étroite, elle est contrôlée sur la base de critères adaptés, stricts et rigoureux garantissant une efficacité, une sécurité et une qualité équivalente aux autres médicaments.*

*Comme mentionné dans les Folia Pharmacotherapeutica de février 2006, dans bon nombre de cas, des spécialités originales, des génériques et des copies avec un dosage et une forme galénique identiques peuvent sans problème se substituer l'un à l'autre. Dans certains cas, il est toutefois préférable de ne pas passer d'une spécialité à une autre, ou de le faire avec prudence.*

*Pour les médicaments dont la marge thérapeutique-toxique est étroite et pour les médicaments avec une cinétique non linéaire, même une légère modification de la concentration plasmatique peut entraîner des modifications importantes de l'efficacité et des effets indésirables. Pour ces médicaments, il est plus sûr de ne pas passer d'une spécialité à une autre, qu'il s'agisse d'une spécialité originale, d'un générique ou d'une copie. Néanmoins, si on le fait, le patient devra être suivi de près pendant la période de transition et la dose devra éventuellement être adaptée. Il va de soi que ce problème ne se pose pas lors de l'instauration d'un traitement.*

*Par ailleurs, il faut noter que chez certains patients, passer d'un produit ne contenant pas d'excipient donné, à une spécialité qui en contient peut également poser des problèmes. On peut observer des réactions d'hypersensibilité à un agent conservateur ou à un colorant donné, problèmes dus à l'aspartame chez les patients phénylcétonuriques. Les excipients sont toujours mentionnés dans la notice.*

*L'influence des excipients courants sur l'absorption et la perméabilité intestinale font l'objet d'études de la part de plusieurs équipes de chercheurs dont le groupe de travail « Biopharmaceutics Classification System » de la FDA. Certains excipients peuvent effectivement influencer*

erkenningsprocedure, de gedecentraliseerde of de nationale procedure. De experts van de verschillende betrokken instanties evalueren de veiligheid, doelmatigheid en kwaliteit van de geneesmiddelen op grond van de wetenschappelijke gegevens van de firma en steunen hierbij op Europese wetenschappelijke normen. Die normen zijn opgenomen in de richtsnoeren uitgevaardigd door de verschillende werkgroepen van het Europees Geneesmiddelenagentschap.

De aanbevelingen over de bio-equivalentie en de therapeutische equivalentie staan in het document *Note for Guidance on the Investigation of Bioequivalence and Bioavailability*. Dit document wordt besproken en geregeld bijgewerkt door de relevante werkgroepen van het Europees Agentschap om de interpretatie van de aanbevelingen in alle lidstaten op een lijn te brengen. Er wordt ook rekening gehouden met de wetenschappelijke ontwikkelingen op dit vlak en met internationale contacten, meer bepaald met de Amerikaanse FDA en de Canadese instanties.

De veiligheid van generieke middelen wordt in bio-equivalentiestudies getest op vrijwilligers, ervan uitgaande dat het gaat om een welbekende molecule waarvan het innoverende bedrijf al jaren geleden heeft aangetoond dat ze onschadelijk is. De eigenlijke bio-equivalentie, namelijk de doeltreffendheid en veiligheid, van generieke geneesmiddelen met een smalle therapeutische marge wordt gecontroleerd volgens aangepaste, strikte en strenge criteria die de andere geneesmiddelen doelmatigheid, veiligheid en een evenwaardige kwaliteit garanderen.

Zoals in de *Folia Pharmacotherapeutica* van februari 2006 stond, zijn originele specialiteiten, generieken en kopieën met eenzelfde sterkte en eenzelfde farmaceutische vorm in vele gevallen zonder problemen onderling uitwisselbaar. Toch zijn er situaties waarbij overschakelen van de ene specialiteit naar de andere beter niet gebeurt, of voorzichtig moet gebeuren. Voor geneesmiddelen met een smalle therapeutisch-toxische marge en voor geneesmiddelen met een niet-lineaire kinetiek kan zelfs een kleine wijziging in de plasmaconcentratie aanleiding geven tot grote veranderingen in de doeltreffendheid en de bijwerkingen. Voor zulke geneesmiddelen is het veiliger niet over te schakelen van de ene specialiteit naar de andere, ongeacht of het een originele specialiteit, een generiek of een kopie betreft. Indien toch wordt overgeschakeld, moet de patiënt tijdens de overgangperiode van nabij worden gevolgd en moet de dosis eventueel worden aangepast. Bij het starten van een behandeling bestaat dit probleem vanzelfsprekend niet.

Er moet bovendien op worden gewezen dat bij sommige patiënten het overstappen van een product waarin een bepaald excipients ontbreekt, naar een merkgeneesmiddel dat dit wel bevat ook problemen kan veroorzaken. Het gaat dan bijvoorbeeld om overgevoeligheid voor een bepaald bewaarmiddel of een kleurstof, problemen veroorzaakt door aspartaam bij patiënten met fenylketonurie. De vulmiddelen staan steeds in de bijsluiters.

De invloed van veelgebruikte excipientia op de darmabsorptie en -permeabiliteit wordt door talloze onderzoeksgroepen bestudeerd, onder meer door de Biopharmaceutics Classification System Working Group van de FDA. Sommige excipientia kunnen inderdaad de absorptie van het geneesmiddel beïnvloeden. Indien de bio-equivalentie tussen

*l'absorption du médicament. Cependant, si la bioéquivalence est prouvée entre deux médicaments, cela signifie qu'ils produisent les mêmes concentrations dans l'organisme. En d'autres termes, leur biodisponibilité, et par conséquent leur absorption, sont les mêmes et ne sont pas influencées par les excipients.*

*Les experts internes chargés de l'évaluation des médicaments collaborent avec des experts externes, professeurs d'université et autres scientifiques belges ou étrangers, afin d'émettre des avis pertinents quant à la qualité, l'efficacité et la sécurité des médicaments. Une collaboration et une discussion entre les autorités de la Santé publique et les membres du Conseil national de transplantation peuvent effectivement permettre d'anticiper les questions des prescripteurs d'immunosuppresseurs génériques avant que ceux-ci n'arrivent sur le marché belge.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Je constate que le ministre partage en partie ma préoccupation. La prudence s'impose en particulier pour les groupes vulnérables, les patients transplantés avec immunosuppression. En cas de passage d'un médicament à l'autre, de légères modifications peuvent avoir de graves conséquences.*

*Vous n'avez pas répondu à ma question sur le fait de savoir s'il ne fallait pas communiquer cette information aux prestataires de soins. Je devrai donc la poser.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la prévention des infections par SARM chez les porcs» (n° 3-2041)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Il ressort d'une étude néerlandaise qu'aux Pays-Bas les porcs sont massivement contaminés par la bactérie nosocomiale, le SARM (Staphylococcus aureus résistant à la pénicilline). Cela a peut-être un rapport avec l'utilisation d'antibiotiques dans les aliments pour bétail. J'ai souvent interpellé les prédécesseurs du ministre à ce sujet.*

*La contamination se produirait aussi dans notre pays. Beaucoup de questions se posent sur les conséquences pour les gens. Selon l'AFSCA, la consommation de viande de porc contaminée ne poserait aucune problème pour la santé du consommateur. Par contre, les personnes qui sont fréquemment en contact avec des porcs contaminés peuvent être infectées. En Flandre occidentale, un boucher le serait.*

*1. Des études ont-elles déjà été menées sur la contamination de notre cheptel porcin ?*

*2. Quelles sont les causes possibles de cette contamination ?*

*3. Des mesures seront-elles prises à l'égard des éleveurs de porcs et des bouchers ?*

*4. Quelles garanties y a-t-il que la bactérie n'est pas transmise par la consommation de viande de porc ?*

deux médicaments is bewezen, betekent dit dat ze tot dezelfde concentraties in het organisme leiden. Met andere woorden, hun biologische beschikbaarheid, en bijgevolg hun absorptie, is gelijk en wordt niet beïnvloed door de vulmiddelen.

Interne experts belast met het evalueren van geneesmiddelen werken samen met externe deskundigen, hoogleraren en andere Belgische of buitenlandse wetenschappers om relevante adviezen te verstrekken over de kwaliteit, de doeltreffendheid en de veiligheid van geneesmiddelen. Samenwerking met en overleg tussen de instanties van Volksgezondheid en de leden van de Nationale Transplantatieraad kan er inderdaad toe bijdragen dat wordt geanticipeerd op de vragen van voorschrijvers van generische immunosuppressors voordat die middelen verkrijgbaar zijn.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Ik stel vast dat de minister voor een deel mijn bezorgdheid deelt. Vooral bij kwetsbare groepen, transplantatiepatiënten met immunosuppressie, is voorzichtigheid geboden. Bij een omschakeling van het ene geneesmiddel naar het andere kunnen kleine wijzigingen ernstige gevolgen hebben.

Mijn concrete vraag of dat niet op een of andere manier aan de zorgverleners moet worden meegedeeld, werd evenwel niet beantwoord. Ik zal die vraag dus opnieuw moeten stellen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het voorkomen van MRSA-infecties bij varkens» (nr. 3-2041)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Uit Nederlands onderzoek is gebleken dat varkens in Nederland massaal besmet zijn met de ziekenhuisbacterie, MRSA (Meticilline-resistente Staphylococcus aureus). Wellicht heeft dat iets te maken met het gebruik van antibiotica in veevoerders. Ik heb de voorgangers van minister daarover vaak geïnterpelleerd.

Ook in ons land zou de besmetting voorkomen.

Er zijn heel wat vragen over de gevolgen voor de mensen. Volgens het FAVV zou het eten van vlees van besmette varkens geen problemen opleveren voor de gezondheid van de consument. Mensen die intensief met besmette varkens in contact komen kunnen wel besmet raken. In West-Vlaanderen zou een slachter besmet zijn.

1. Is er al onderzoek gebeurd naar de besmetting van onze varkensveestapel?

2. Welke zijn de mogelijke oorzaken van die besmetting?

3. Zullen er maatregelen genomen worden ten aanzien van de varkensboeren en de slachters?

4. Welke garanties zijn er dat de bacterie niet wordt doorgegeven door consumptie van varkensvlees?

5. *L'approche du SARM dans les hôpitaux doit-elle être adaptée ?*

6. *Lors de questions et d'interpellations aux prédécesseurs du ministre, nous avons toujours souligné les dangers de l'utilisation d'antibiotiques dans la nourriture pour bétail en tant que stimulant de croissance. Cela peut non seulement entraîner une résistance aux antibiotiques pour les maladies des animaux, mais peut aussi occasionner des résistances croisées chez l'homme. Une interdiction de l'utilisation d'antibiotiques en tant que stimulants de croissance n'a pas été jugée opportune par le passé pour des raisons économiques et écologiques car cela freine la production de fumier. Une telle décision ne peut être prise qu'au plan européen.*

*Quelle est l'attitude de la Belgique ? Comment évolue le point de vue européen ?*

*Le fait qu'une contamination au SARM est établie ne doit-il pas être pris en compte pour privilégier la santé de l'homme et de l'animal par rapport aux intérêts économiques à court terme ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*Je suis au courant de la problématique et je suis conscient des implications possibles pour la santé publique et le secteur vétérinaire. C'est pourquoi j'ai organisé une réunion le 10 janvier avec des représentants de la BAPCOC (Belgian Antibiotic Policy Coordination Committee), de la Plate-forme fédérale d'hygiène hospitalière, de l'Institut scientifique de santé publique (ISP), du Centre d'étude et de recherches vétérinaires et agrochimiques (CERVA), du laboratoire de référence pour le SARM, de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA) et du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement. Lors de cette réunion, des accords concrets ont été pris.*

*Premièrement, le Conseil supérieur d'hygiène sera prié de formuler des recommandations pour les hôpitaux et les médecins généralistes sur la prise en charge des patients de ce groupe à risque – éleveurs de porcs, bouchers, vétérinaires et leur entourage direct – qui présentent des infections pouvant être dues au staphylocoque aureus.*

*Deuxièmement, une étude sera menée à court terme pour examiner la prévalence des porteurs du SARM dans le groupe à risque susmentionné, mais aussi chez les porcs eux-mêmes. Sur la base des conclusions de cette étude, il sera décidé de la façon dont on abordera le problème. Une question importante à cet égard est en effet celle de savoir si les hôpitaux doivent être encouragés à dépister systématiquement un patient à risque afin de déterminer s'il est porteur du SARM. Comme déjà dit, j'entends utiliser rapidement les conclusions du Conseil supérieur d'hygiène pour les hôpitaux et les médecins généralistes relatives à la prise en charge des patients de ce groupe à risque. Sur la base d'une plus ample analyse du problème, tant chez l'homme que chez l'animal, les mesures supplémentaires nécessaires seront prises, comme par exemple le renforcement du dépistage systématique du SARM en cas d'hospitalisation.*

*Je signale que ces mesures supplémentaires viendront se*

5. *Moet de aanpak van MRSA in ziekenhuizen worden aangepast?*

6. Bij vroegere vragen en interpellaties, ook aan de voorgangers van de minister, hebben we steeds gewezen op de gevaren van het gebruik van antibiotica in veevoeder als groeibevorderaar. Dat kan tot resistentie leiden, niet alleen tegen antibiotica voor dierenziekten, maar kan ook kruisresistentie veroorzaken bij de mens. Een verbod op het gebruik van antibiotica als groeibevorderaar werd in het verleden om economische en ecologische redenen – het remt de mestproductie af – niet opportuun geacht. Dergelijke beslissing kan alleen op Europees vlak worden genomen.

*Wat is de houding van België?*

*Hoe evolueert het standpunt van Europa?*

*Moet het feit dat MRSA-besmetting is vastgesteld niet worden aangegrepen om de gezondheid van mens en dier voorrang te geven op kortetermijnbelangen op economisch vlak?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van minister Demotte.*

Ik ben op de hoogte van deze problematiek en mij ten zeerste bewust van de mogelijke implicaties voor de volksgezondheid en de veterinaire sector. Daarom heb ik op 10 januari een vergadering belegd met vertegenwoordigers van het *Belgian Antibiotic Policy Coordination Committee*, (BAPCOC), het Federaal Platform voor ziekenhuishygiëne, het Wetenschappelijk Instituut volksgezondheid, het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie (CODA), het referentielaboratorium voor MRSA, het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen (FAVV) en de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leef milieu. Tijdens deze vergadering werden concrete afspraken gemaakt.

Ten eerste zal de Hoge Gezondheidsraad gevraagd worden aanbevelingen te doen ten behoeve van ziekenhuizen en huisartsen omtrent de aanpak van patiënten uit deze risicogroep – varkenshouders, slachters, slaggers, dierenartsen en hun directe omgeving – bij wie infecties vastgesteld worden die te wijten kunnen zijn aan *Staphylococcus aureus*.

Ten tweede zal op korte termijn een studie worden opgezet om de prevalentie van MRSA-dragerschap na te gaan bij bovenvermelde risicogroep, maar ook bij de varkens zelf. Op basis van de bevindingen van deze studie zal de verdere aanpak van het probleem bepaald worden. Een belangrijke kwestie hierbij is inderdaad de vraag of de ziekenhuizen moeten worden aangemoedigd om bij opname van een risicopatiënt systematisch te screenen naar MRSA-dragerschap. Zoals reeds aangegeven wil ik snel werk maken van aanbevelingen van de Hoge Gezondheidsraad ten behoeve van ziekenhuizen en huisartsen omtrent de aanpak van patiënten uit deze risicogroep. Op basis van een verdere analyse van de omvang van het probleem, zowel bij mens als dier, zullen dan de nodige bijkomende maatregelen genomen worden, zoals het verstrengen van de systematische MRSA-screening bij opname in het ziekenhuis.

*greffer sur les initiatives qui existent déjà. Je renvoie par exemple au renforcement prévu des équipes d'hygiène hospitalière, aux campagnes sur l'hygiène des mains et au fonctionnement des groupes de gestion de l'antibiothérapie dans nos hôpitaux. Comme je l'ai déjà dit, j'entends en effet me servir d'une étude pour examiner la prévalence des porteurs du SARM, et ce tant chez les porcs que chez les hommes qui sont en contact avec ces animaux pour des raisons professionnelles. Actuellement, on planche déjà sur le protocole pour cette étude.*

*En 2003, l'Europe a entériné le règlement 1831/2003 qui interdit depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006 l'utilisation d'antimicrobiens stimulant la croissance dans les aliments pour animaux. Pour arriver à un aperçu complet de la résistance aux antibiotiques en Belgique, il est indispensable d'examiner la problématique au niveau tant de l'aspect vétérinaire que de l'aspect humain. Les deux biotopes sont en effet intimement liés, avec comme lien essentiel la nourriture d'origine animale consommée par l'homme.*

*Il était donc important de créer une structure pour développer une meilleure compréhension de l'antibiothérapie. Le but est d'optimiser la santé animale avec une utilisation ciblée des antibiotiques.*

*L'objectif principal du groupe de travail médecine vétérinaire BAPCOC est la mise en évidence de la résistance aux antibiotiques dans des souches d'origine animale.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Je suis déçue de recevoir aussi peu d'informations sur la situation de notre cheptel porcin. Dans quelle mesure le SARM touche-t-il notre cheptel ? Les Pays-Bas produisent des chiffres sur la contamination. En Belgique, c'est par hasard qu'on a découvert un boucher contaminé. Nous ne savons donc nullement dans quelle mesure notre cheptel est atteint. C'est pourtant la première question que nous devons poser. Toutes les autres en découlent, même si le ministre a, par mesure de prudence, réuni tous les intéressés.*

*C'est bien sûr aller très loin de traiter par définition comme patients à risque tous ceux qui sont en contact avec des porcs pour des raisons professionnelles, comme les bouchers et les éleveurs, lorsqu'ils sont hospitalisés. On peut agir ainsi s'il est prouvé de manière chiffrée qu'ils constituent un risque. Il faut encore attendre des chiffres à cet égard.*

*C'est une bonne chose que le ministre annonce des initiatives pour suivre l'affaire de près. Le ministre Demotte est allé au Canada voici quelques années pour voir comment on y lutte contre ces bactéries nosocomiales. Le problème existe dans les hôpitaux du monde entier. En cas de résistance, les patients vulnérables risquent de ne plus pouvoir être aidés. Ce problème évoluera dans le mauvais sens si nous n'utilisons pas les antibiotiques de manière plus judicieuse. Je soutiens les actions du ministre qui sont ciblées sur tous les groupes qui prescrivent et administrent des antibiotiques. Hélas, il existe encore des circuits qui essaient de contourner tous ces bons conseils.*

Ik wijs erop dat deze bijkomende maatregelen geënt worden op de reeds bestaande initiatieven. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de geplande versterking van de ziekenhuishygiëneteams, de campagnes rond handhygiëne en de werking van de antibiotieerbeleidsgroepen in onze ziekenhuizen. Zoals reeds vermeld, wil ik werk maken van een studie om de prevalentie van MRSA-dragerschap na te gaan en dit zowel bij de varkens als bij de mensen die beroepshalve in contact komen met deze dieren. Er wordt momenteel reeds gewerkt aan het protocol voor deze studie.

In 2003 werd door Europa verordening 1831/2003 uitgevaardigd die van 1 januari 2006 af het gebruik van groeibevorderende antimicrobiële middelen in de veevoeding verbiedt. Om tot een volledig beeld van de antibioticaresistentie in België te komen, is het onontbeerlijk de resistentie zowel bij dieren als bij mensen te bekijken. Beide biotopen zijn immers sterk met elkaar verbonden, met als sterkste link het door de mens geconsumeerde voedsel van dierlijke oorsprong.

Het was dus belangrijk een structuur te creëren om een beter zicht op de antibioticatherapie te krijgen. De bedoeling is dus de diergezondheid te optimaliseren met een gericht gebruik van antibiotica.

De voornaamste doelstellingen van de BAPCOC-werkgroep Diergeneeskunde zijn het in kaart brengen van de antibioticaresistentie bij kiemen van dierlijke oorsprong. Meer informatie hierover is te vinden op de website van BAPCOC.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Het ontgoochelt me dat we zo weinig zicht krijgen op de situatie van onze varkensveestapel. Komt antibioticaresistentie bij ons voor? Nederland geeft wel cijfers over de besmetting. In België is alleen bij toeval een besmette slager ontdekt. En dus weten we totaal niet in hoeverre onze veestapel is aangetast. Dat is nochtans de eerste vraag die we moeten stellen. Alle andere volgen hieruit, ook al heeft de minister uit voorzorg terecht alle betrokkenen rond de tafel bijeengebracht.

Het gaat natuurlijk wel heel ver als we alle mensen die beroepshalve met varkens in aanraking komen, zoals slachters en kwekers, per definitie als risicopatiënten gaan behandelen als ze in een ziekenhuis worden opgenomen. Men kan dat doen, als cijfermatig is bewezen dat ze een risico vormen. Wat dat betreft is het echter nog wachten op cijfers over de besmetting van onze varkensveestapel.

Het is goed dat de minister initiatieven aankondigt om de zaak op de voet te volgen. Minister Demotte is enkele jaren geleden naar Canada geweest om er te gaan kijken hoe die ziekenhuisbacterie er wordt bestreden. Het probleem doet zich in ziekenhuizen overal ter wereld voor. Door de resistentie dreigt het gevaar dat kwetsbare patiënten niet meer kunnen worden geholpen. Dat probleem zal in slechte zin evolueren als we niet veel doelmatiger met antibiotica omgaan. Ik ondersteun de acties van de minister die gericht zijn naar alle groepen die antibiotica voorschrijven en toedienen. Helaas bestaan er nog altijd circuits die al die goede raad proberen te omzeilen.

## **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la kyphoplastie par ballonnet» (n° 3-2042)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *En réponse à des questions antérieures relatives au remboursement de la kyphoplastie par ballonnet, le ministre a confirmé qu'un dossier de remboursement avait déjà été introduit en avril 2002. La kyphoplastie par ballonnet est le placement d'un ballonnet entre des disques vertébraux endommagés par l'usure ou par un accident. On y injecte ensuite une sorte de ciment, ce qui écarte les vertèbres et soulage la douleur.*

*Lors de la réunion du Comité de l'assurance du 19 décembre 2005, une proposition de modification de la nomenclature de remboursement du matériel a été adoptée, sous réserve d'approbation de la proposition d'introduction d'un nouveau numéro de nomenclature pour l'acte médical, donc pour le placement du matériel.*

*Cette proposition a déjà été adoptée par le Conseil technique médical et serait encore examinée par la Commission nationale médico-mutualiste.*

*Le ministre a fait référence dans sa réponse à ma question n° 3-5013 sur une étude du Centre fédéral d'expertise en la matière, dont il souhaiterait attendre les résultats avant de prendre une décision définitive sur les propositions de remboursement.*

*Le Centre d'expertise a indiqué dans le rapport sur les nouvelles technologies pour le traitement des lombalgies que selon les études scientifiques, la kyphoplastie par ballonnets présente des avantages en matière de traitement non chirurgical. Il offre une meilleure qualité de vie avec des douleurs moins fortes et une mobilité accrue, du moins la première année, et il est relativement sûr. Le coût de cette technologie serait estimé pour la Belgique à 2,8 millions d'euros. Le KCE émet une série de remarques sur d'autres techniques en termes de complications et d'efficacité.*

*Le Centre d'expertise a donc confirmé que la kyphoplastie par ballonnet est une thérapie judicieuse. Son coût peut être partiellement récupéré en offrant une meilleure qualité de vie aux patients et en veillant par exemple à ce qu'ils puissent rester productifs.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il de cette étude ?*

*La nomenclature envisagée sera-t-elle approuvée sur cette base et un remboursement sera-t-il prévu ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*Je puis conclure des recommandations de politique du Centre d'expertise relatives à la kyphoplastie par ballonnet qu'il est peut-être opportun de prévoir un remboursement de cette*

## **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ballonkyfoplastie» (nr. 3-2042)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Op vroegere vragen in verband met de terugbetaling van ballonkyfoplastie bevestigde de minister dat er al in april 2002 een terugbetalingsdossier werd ingediend. Ballonkyfoplastie is het inbrengen van een ballonnetje tussen wervelschijven die ingedeukt zijn door slijtage of door een accident. Vervolgens wordt een soort cement ingespoten waardoor de wervels terug uit elkaar gaan en aan de pijn wordt verholpen.*

*Tijdens de vergadering van het Verzekeringscomité van 19 december 2005 werd een voorstel tot wijziging van de nomenclatuur voor terugbetaling van het materiaal goedgekeurd, onder voorbehoud van goedkeuring van het voorstel tot invoering van een nieuw nomenclatuurnummer voor de medische akte, dus voor de plaatsing van het materiaal.*

*Dit voorstel werd reeds goedgekeurd door de Technisch Geneeskundige Raad en zou nog onderzocht worden door de Nationale Commissie Geneesheren-Ziekenfondsen.*

*De minister verwees in zijn antwoord op mijn vraag naar een studie van het Federaal Kenniscentrum terzake, waarvan hij de resultaten wou afwachten alvorens over de voorstellen tot terugbetaling definitief te beslissen.*

*Het Kenniscentrum stelde in het rapport over de nieuwe technologieën voor de behandeling van lage rugpijn dat wetenschappelijke studies aantonen dat ballonkyfoplastie voordelen heeft ten opzichte van niet-chirurgische behandeling. Ze biedt volgens het kenniscentrum een verhoogde levenskwaliteit met minder pijn en meer beweeglijkheid, althans voor het eerste jaar, en is relatief veilig. De kostprijs voor deze technologie zou voor België geschat zijn op 2,8 miljoen euro. Over andere technieken maakt het KCE een aantal opmerkingen inzake complicaties en werkzaamheid.*

*Het kenniscentrum heeft dus bevestigd dat ballonkyfoplastie een zinvolle therapie is. De kostprijs kan gedeeltelijk worden gerecupereerd door de patiënten een betere levenskwaliteit te bieden en ervoor te zorgen dat ze bijvoorbeeld productief kunnen blijven. Het gezondheidseconomisch denken wordt niet altijd mede in rekening gebracht.*

*Welke conclusies trekt de minister uit deze studie?*

*Zal op basis daarvan de voorziene nomenclatuur worden goedgekeurd en in een terugbetaling worden voorzien?*

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – *Ik lees het antwoord van minister Demotte.*

*Uit de beleidsaanbevelingen van het Kenniscentrum betreffende ballonkyfoplastie kan ik concluderen dat het mogelijk zinvol is om voor die techniek onder duidelijke*

*technique en fonction de critères précis.*

*Des études préliminaires montrent en effet que ce traitement diminue la douleur chez les patients ayant des fractures des vertèbres non traumatiques.*

*Le Conseil technique des implants a rendu un avis favorable pour une intervention dans les coûts du matériel médical. À la fin de ce mois, un groupe de travail commun est prévu entre le Conseil technique des implants et le Groupe de travail chirurgie du Conseil technique médical. Ensuite les propositions devront encore être discutées à la Commission médico-mutualiste.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *La réponse me donne quelque espoir, mais je sais combien est long le chemin qui sépare une décision de principe et un remboursement effectif.*

*J'entends que le ministre estime opportun d'intervenir dans les coûts du traitement. Une série de démarches doivent donc encore être accomplies.*

*Je ne puis qu'insister auprès du ministre pour qu'il les fasse le plus rapidement possible. Certains patients peuvent payer la technique, mais d'autres à revenus modestes souffrent en attendant qu'elle soit remboursée. Le ministre ne peut pas rester insensible à cela et doit veiller à ce que le remboursement soit rapidement réglé.*

### **Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité sur «la sécurité des usagers faibles» (n° 3-2030)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Berni Collas (MR).** – Les risques auxquels sont exposés les usagers faibles – piétons, cyclistes, etc. – par rapport aux autres usagers sont particulièrement importants durant ces mois d'hiver, la visibilité étant souvent très limitée.

Cependant, il existe de nombreuses façons de limiter ces risques, notamment en portant une veste réfléchissante ou en se munissant d'une lampe ou encore d'un brassard réfléchissant.

On constate souvent que les usagers faibles ne se rendent pas compte des risques qu'ils courent, en particulier sur les routes faiblement éclairées, et ne prévoient pas l'équipement leur assurant la sécurité.

Je me permets dès lors, monsieur le ministre, de vous poser les questions suivantes :

Quel genre de mesures ou de campagnes, adressées tant aux automobilistes qu'aux usagers faibles, le gouvernement peut-il prendre pour sensibiliser la population à la sécurité des usagers faibles ?

Ne serait-il pas envisageable d'obliger les usagers faibles à porter une veste réfléchissante dans l'obscurité, afin

criteria in terugbetaling te voorzien.

Preliminaire studies tonen inderdaad aan dat die behandeling de pijn bij patiënten met niet-traumatische wervelindeukingsfracturen vermindert.

De Technische Raad Implantaten heeft een gunstig advies uitgebracht voor de tegemoetkoming in de kosten van medisch materiaal. Eind deze maand is er een gemeenschappelijke werkgroep tussen de Technische Raad Implantaten en de Werkgroep Heelkunde van de Technisch Geneeskundige Raad gepland. Nadien moeten de voorstellen nog besproken worden in de Commissie Artsen–Ziekenfondsen.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Het antwoord geeft me een beetje hoop, maar intussen weet ik ook al hoe lang de weg is die van een principiële beslissing naar een daadwerkelijke terugbetaling loopt.

Ik hoor dat de minister het mogelijk zinvol vindt om in de kosten van de behandeling tegemoet te komen. Er moeten dus nog een aantal stappen worden gedaan.

Ik kan er alleen bij de minister op aandringen om die stappen zo snel mogelijk te doen. Sommige patiënten kunnen de techniek betalen, anderen met een bescheiden inkomen zitten te wachten tot de techniek wordt terugbetaald en lijden intussen pijn. De minister mag daarvoor niet ongevoelig blijven en moet ervoor zorgen dat de terugbetaling snel wordt geregeld.

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit over «de veiligheid van de zwakke weggebruikers» (nr. 3-2030)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Berni Collas (MR).** – *In de wintermaanden, wanneer de zichtbaarheid beperkt is, staan de zwakke weggebruikers aan grotere gevaren bloot dan de andere.*

*Toch zijn er verschillende manieren om de risico's te beperken, zoals het dragen van een fluojasje, een lichtje of een fluoband.*

*De zwakke weggebruikers beseffen vaak niet welke risico's ze lopen, vooral op slecht verlichte wegen, en ze dragen geen beschermende uitrusting.*

*Met welke maatregelen of campagnes kan de regering zowel de automobilisten als de zwakke weggebruikers sensibiliseren voor de veiligheid van de zwakke weggebruikers?*

*Is het niet raadzaam om de zwakke weggebruikers te verplichten in het donker een fluojasje te dragen om de verkeersveiligheid te verbeteren?*

d'améliorer la sécurité routière ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – L'Institut belge de la sécurité routière joue un rôle important dans la communication avec le grand public. Chaque année, cet institut qui relève des compétences fédérales, mène différentes campagnes sur des thèmes liés à la sécurité des usagers faibles de la route.

L'IBSR utilise différents moyens de communication, à savoir l'affichage sur des grands panneaux le long des autoroutes ; la rédaction, la publication et la diffusion de dépliants et de brochures pour le grand public ; la rédaction, la publication et la diffusion de brochures destinées au public professionnel, la création de matériel didactique, etc.

Sur le site web de l'IBSR, on peut trouver le catalogue de tout le matériel que l'Institut diffuse. Si ce matériel n'est pas gratuit, il est toujours vendu à des prix très bas, et est donc facilement accessible à tous.

L'IBSR s'occupe aussi de la campagne permanente « *jesuispour.be* », qui veut motiver et mobiliser le grand public afin qu'il soutienne activement toutes les actions améliorant la sécurité routière.

Le ministre est d'accord avec vous sur le fait que la visibilité des usagers faibles est souvent trop limitée. Une veste réfléchissante ou d'autres accessoires réfléchissants sur les vêtements peuvent être très utiles pour se rendre plus visible sur la voie publique.

Avec l'aide de l'Institut, nous informons régulièrement les usagers sur la nécessité d'être bien visibles dans la circulation.

Malgré l'importance de cette question, je ne suis pas partisan d'une obligation des usagers faibles au port d'une veste réfléchissante dans l'obscurité.

Il me paraît préférable de convaincre les usagers d'être attentifs aux mesures qui les rendent plus visibles dans la circulation, et non de créer des obligations qui compliquent la vie et provoquent des contrôles. C'est surtout par la sensibilisation que l'on peut convaincre les usagers de modifier leur comportement. On ne peut pas tout réglementer.

**M. Berni Collas (MR)**. – Je remercie le ministre de sa réponse.

Je salue les efforts consentis par l'Institut belge de la sécurité routière pour améliorer la sécurité routière, en particulier des usagers faibles.

En cette période hivernale, où la visibilité est souvent réduite, on est particulièrement sensibilisé aux dangers de la circulation routière. Un automobiliste peut parfois voir subitement surgir un cycliste ou un piéton devant son véhicule. Un autre aspect est le port du casque pour cyclistes. Dernièrement, une fillette est tombée de son vélo à la suite d'un problème mécanique. Elle ne portait pas de casque et a dû être emmenée en hélicoptère pour être hospitalisée d'urgence. Je me suis alors demandé si le port du casque ne devrait pas être rendu obligatoire. Selon moi, cette question mériterait d'être examinée, même si l'on ne peut pas tout réglementer.

*De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid speelt een belangrijke rol in de communicatie met de bevolking. Het voert elk jaar verschillende campagnes inzake de veiligheid van de zwakke weggebruikers.*

*Hiervoor maakt het BIVV gebruik van grote affiches langs de autowegen, brochures voor het grote publiek, brochures voor de professionele weggebruikers, didactisch materiaal enzovoort.*

*Op de website van het BIVV staat een catalogus met alle materiaal dat het instituut verspreidt. Het is meestal gratis of zeer goedkoop; iedereen kan het dus aanschaffen.*

*Het BIVV is ook verantwoordelijk voor de 'ikbenvoor.be'-campagne die het grote publiek wil motiveren en mobiliseren om alle acties inzake verkeersveiligheid actief te steunen.*

*De zwakke weggebruikers zijn vaak niet voldoende zichtbaar. Een fluojasje of andere fluohulpmiddelen op de kleding kunnen zeer nuttig zijn om de zichtbaarheid op de openbare weg te vergroten.*

*Samen met het instituut worden regelmatig campagnes gevoerd om de weggebruikers te informeren over de noodzaak om in het verkeer zichtbaar te zijn.*

*Ik ben er geen voorstander van om de zwakke weggebruikers te verplichten in het donker een fluojasje te dragen. Het lijkt me beter hen te wijzen op maatregelen die hen beter zichtbaar kunnen maken in het verkeer in plaats van verplichtingen op te leggen die het leven moeilijker maken en controles nodig maken. De zwakke weggebruikers moeten vooral door bewustmaking worden overtuigd om hun gedrag aan te passen. We kunnen niet alles reglementeren.*

*De heer Berni Collas (MR). – Ik vind het goed dat het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid inspanningen doet om de verkeersveiligheid van de zwakke weggebruikers te verbeteren.*

*Vooral in de wintermaanden, wanneer de zichtbaarheid beperkt is, worden we gewezen op de gevaren in het verkeer. Een automobilist kan soms opeens een fietser of een voetganger voor zijn voertuig zien opduiken. Een ander punt is de fietshelm. Onlangs viel een meisje door een mechanisch probleem van haar fiets. Ze droeg geen helm en moest per helikopter naar het ziekenhuis worden gebracht. Ik vroeg me dan ook af of het dragen van de fietshelm niet moet worden verplicht. Dat moet worden bekeken, ook al kan niet alles worden gereguleerd.*

*Ik leid uit het antwoord van de minister af dat het dragen van een fluojasje wordt aangeraden, maar niet verplicht is. We kunnen het publiek hoogstens sensibiliseren. Uiteindelijk*

Je déduis de la réponse du ministre que le port de la veste réfléchissante est certes recommandé mais pas obligatoire. On peut tout au plus sensibiliser le public à cette question. La responsabilité du choix incombe aux usagers.

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Pour ma part, j'ai cru comprendre qu'à partir du 1<sup>er</sup> février de cette année, les automobilistes étaient obligés de transporter une veste réfléchissante dans leur voiture. Vous pourriez interroger le ministre sur la différence qui existe entre les deux situations.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeu­di 25 janvier 2007 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision et le refus de l'aide matérielle ; Doc. 3-1939/1 à 4.

Projet de loi modifiant la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution ; Doc. 3-1943/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Projet de loi modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, en ce qui concerne les procédures judiciaires ; Doc. 3-1959/1 et 2. (*Pour mémoire*)

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Christian Brotcorne au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur « le soutien belge à la volonté du Japon à un siège permanent au Conseil de Sécurité de l'ONU » (n° 3-2060) ;
- de Mme Christel Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le changement de date, par l'Exécutif des musulmans, de la fête du sacrifice » (n° 3-2043) ;
- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'abattage de moutons à domicile pour la fête du sacrifice » (n° 3-2046) ;
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le protocole additionnel à la convention signée entre les royaumes du Maroc et de la Belgique en matière d'assistance aux personnes détenues et le transfèrement de personnes incarcérées, de 1997 »

*moeten de weggebruikers kiezen.*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Voorzover ik heb begrepen, moeten autobestuurders vanaf 1 februari een fluojasje in hun wagen hebben. Misschien kan de heer Collas de minister vragen wat het verschil tussen beide situaties is.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 25 januari 2007 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de geschillen inzake de toewijzing, de herziening en de weigering van de materiële hulp; Stuk 3-1939/1 tot 4.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van verontreiniging van de zee door schepen met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet; Stuk 3-1943/1 en 2. (*Pro memorie*)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, wat de gerechtelijke procedures betreft; Stuk 3-1959/1 en 2. (*Pro memorie*)

**Vanaf 17 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Christian Brotcorne aan de Eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de steun die België aan Japan verleent in het streven van dat land naar permanent lidmaatschap van de VN-Veiligheidsraad” (nr. 3-2060);
- van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de wijziging van de datum van het offerfeest door de Moslimexecutieve” (nr. 3-2043);
- van de heer Luc Willems aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het thuis­slachten van schapen bij het offerfeest” (nr. 3-2046);
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “het aanvullend protocol bij de overeenkomst tussen België en Marokko inzake bijstand aan gedetineerde personen en de overbrenging van gevonniste personen van 1997”



- (n° 3-2048) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les modifications des dispositions du Code civil relatives à l’établissement de la filiation et aux effets de celle-ci » (n° 3-2049) ;
  - de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la double nationalité » (n° 3-2050) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le combat contre les plantations de cannabis dans notre pays » (n° 3-2059) ;
  - de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’application de la loi du 18 juillet 2006 tendant à privilégier l’hébergement égalitaire de l’enfant dont les parents sont séparés et réglémentant l’exécution forcée en matière d’hébergement d’enfant » (n° 3-2063) ;
  - de Mme Joëlle Kapompolé à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « la publicité pour le produit d’assurance Kids for Life » (n° 3-2055) ;
  - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’étude de l’université de Cincinnati relative au risque élevé pour les pompiers de développer un cancer » (n° 3-2061) ;
  - de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « la prochaine rencontre entre le Président de la Fédération de Russie et les autorités belges » (n° 3-2062) ;
  - de M. Josy Dubié au ministre de la Défense sur « l’accroissement de la présence militaire belge en Afghanistan » (n° 3-2054) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « le tarif social pour les connexions internet à large bande » (n° 3-2051) ;
  - de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le virus du papillome humain (HPV) » (n° 3-2047) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les médicaments sans ordonnance » (n° 3-2052) ;
  - de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’Alzheimer Phone 0800 15 225 dans les trois langues nationales » (n° 3-2065) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le rapport concernant les actions que la Belgique entreprend en vue de réaliser les Objectifs du millénaire pour le développement » (n° 3-2037) ;
  - de M. Luc Willems au ministre de la Mobilité sur « l’acquisition de logiciels permettant le contrôle du tachygraphe digital » (n° 3-2044) ;
- (nr. 3-2048);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan” (nr. 3-2049);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de dubbele nationaliteit” (nr. 3-2050);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de strijd tegen de cannabisplantages in ons land” (nr. 3-2059);
  - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de toepassing van de wet van 18 juli 2006 tot het bevoorrechten van een gelijkmatig verdeelde huisvesting van het kind van wie de ouders gescheiden zijn en tot regeling van de gedwongen tenuitvoerlegging inzake huisvesting van het kind” (nr. 3-2063);
  - van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “de reclame voor het verzekeringsproduct Kids for Life” (nr. 3-2055);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het onderzoek van de universiteit van Cincinnati over het hoge kankerrisico bij brandweerlui” (nr. 3-2061);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de volgende ontmoeting tussen de President van de Russische Federatie en de Belgische overheid” (nr. 3-2062);
  - van de heer Josy Dubié aan de minister van Landsverdediging over “de toename van de militaire aanwezigheid van België in Afghanistan” (nr. 3-2054);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “het sociale tarief voor breedbandinternet” (nr. 3-2051);
  - van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het Humaan Papillomavirus (HPV)” (nr. 3-2047);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de voorschriftvrije geneesmiddelen” (nr. 3-2052);
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de Alzheimer telefoon 0800 15 225 in de drie landstalen” (nr. 3-2065);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “het verslag over de actie die België onderneemt met het oog op de verwezenlijking van de Millenniumontwikkelingsdoelstellingen” (nr. 3-2037);
  - van de heer Luc Willems aan de minister van Mobiliteit over “de aanschaf van software voor de controle van de digitale tachograaf” (nr. 3-2044);

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « la panoplie de sécurité dans la voiture » (n° 3-2064) ;
  - de Mme Joëlle Kapompolé au ministre de l’Environnement et ministre des Pensions et au ministre de l’Emploi et à la secrétaire d’État au Développement durable et à l’Économie sociale sur « la mise en place d’une Alliance emploi et environnement » (n° 3-2056) ;
  - de M. Luc Willems au ministre de l’Emploi sur « les différences régionales en ce qui concerne les mesures prises à l’encontre des chômeurs de longue durée » (n° 3-2045) ;
  - de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le rôle des organismes assureurs dans la reconnaissance d’un état d’invalidité » (n° 3-2058).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

**M. le président.** – L’ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 25 janvier 2007 à 15 h 00.

*(La séance est levée à 18 h 50.)*

### Excusés

MM. Vandenberghe, Van den Brande et Wille, à l’étranger, Mme Jansegers et M. Wilmots, pour d’autres devoirs, demandent d’excuser leur absence à la présente séance.

- **Pris pour information.**

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “het veiligheidspakket in de auto” (nr. 3-2064);
  - van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen en aan de minister van Werk en aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “het sluiten van een Verbond voor werkgelegenheid en milieu” (nr. 3-2056);
  - van de heer Luc Willems aan de minister van Werk over “regionale verschillen in de aanpak van langdurig werklozen” (nr. 3-2045);
  - van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de rol van de verzekeringsinstellingen bij het erkennen van een staat van invaliditeit” (nr. 3-2058).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 25 januari 2007 om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.50 uur.)*

### Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Vandenberghe, Van den Brande en Wille, in het buitenland, mevrouw Jansegers en de heer Wilmots, wegens andere plichten.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Annexe

### Propositions prises en considération

#### Propositions de loi

##### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 168 du Code judiciaire en vue d'organiser le secrétariat du premier président de la Cour de cassation (de M. Hugo Vandenberghe ; Doc. **3-2021/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi relative à la commercialisation des tissus et cellules humains (de Mme Myriam Vanlerberghe ; Doc. **3-2017/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à abroger l'article 60, §2, alinéa 4, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, afin de mettre fin à la discrimination fondée sur l'âge en ce qui concerne la nomination des membres de la Commission permanente de contrôle linguistique (de M. Joris Van Hauthem ; Doc. **3-2019/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrégation des médecins spécialistes et des médecins généralistes, en vue d'instaurer les conditions d'un débat contradictoire entre les chambres des commissions d'agrégation des médecins spécialistes et le Conseil supérieur (de M. Jacques Brotchi ; Doc. **3-2020/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

#### Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à promouvoir l'enregistrement généralisé d'un numéro ICE (In Case of Emergency) dans la mémoire du GSM (de MM. Flor Koninckx et Ludwig Vandenhove ; Doc. **3-2011/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de résolution relative au commerce équitable (de M. Pierre Galand et consorts ; Doc. **3-2016/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Bijlage

### In overweging genomen voorstellen

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 168 van het Gerechtelijk Wetboek, houdende de organisatie van het secretariaat van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie (van de heer Hugo Vandenberghe; Stuk **3-2021/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende het commercialiseren van menselijke weefsels en cellen (van mevrouw Myriam Vanlerberghe; Stuk **3-2017/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 60, §2, vierde lid, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, teneinde de discriminatie op grond van leeftijd wat de benoeming van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreft af te schaffen (van de heer Joris Van Hauthem; Stuk **3-2019/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen, teneinde criteria in te voeren waaraan een tegensprekelijk debat tussen de kamers van de erkenningscommissies van geneesheren-specialisten en de Hoge Raad moet voldoen (van de heer Jacques Brotchi; Stuk **3-2020/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

#### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie om het veralgemeend gebruik van een ICE-nummer (In Case of Emergency) in het gsm-geheugen te bevorderen (van de heren Flor Koninckx en Ludwig Vandenhove; Stuk **3-2011/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende eerlijke handel (van de heer Pierre Galand c.s.; Stuk **3-2016/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Proposition de résolution visant à étendre le régime du petit chômage en vue de lever les discriminations en la matière entre les religions reconnues (de Mme Fatma Pehlivan ; Doc. 3-2018/1).

– Envoi à la commission des Affaires sociales.

Proposition de résolution sur l'accès indépendant de l'Europe à l'espace (de M. François Roelants du Vivier et consorts ; Doc. 3-2023/1).

– Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Christel Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le changement de date, par l'Exécutif des musulmans, de la fête du sacrifice* » (n° 3-2043)
- de M. Luc Willems au ministre de la Mobilité sur « *l'acquisition de logiciels permettant le contrôle du tachygraphe digital* » (n° 3-2044)
- de M. Luc Willems au ministre de l'Emploi sur « *les différences régionales en ce qui concerne les mesures prises à l'encontre des chômeurs de longue durée* » (n° 3-2045)
- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'abattage de moutons à domicile pour la fête du sacrifice* » (n° 3-2046)
- de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le virus du papillome humain (HPV)* » (n° 3-2047)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le protocole additionnel à la convention signée entre les royaumes du Maroc et de la Belgique en matière d'assistance aux personnes détenues et le transfèrement de personnes incarcérées, de 1997* » (n° 3-2048)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les modifications des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci* » (n° 3-2049)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la double nationalité* » (n° 3-2050)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le tarif social pour les connexions internet à large bande* » (n° 3-2051)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les médicaments sans ordonnance* » (n° 3-2052)

Voorstel van resolutie tot uitbreiding van de regeling van het klein verlet teneinde de discriminaties op dit vlak tussen de erkende godsdiensten weg te werken (van mevrouw Fatma Pehlivan; Stuk 3-2018/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Voorstel van resolutie betreffende de onafhankelijke toegang van Europa tot de ruimte (van de heer François Roelants du Vivier c.s.; Stuk 3-2023/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eersteminister en minister van Justitie, aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de wijziging van de datum van het offerfeest door de Moslimexecutieve*” (nr. 3-2043)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Mobiliteit over “*de aanschaf van software voor de controle van de digitale tachograaf*” (nr. 3-2044)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Werk over “*regionale verschillen in de aanpak van langdurig werklozen*” (nr. 3-2045)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het thuisslachten van schapen bij het offerfeest*” (nr. 3-2046)
- van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het Humaan papillomavirus (HPV)*” (nr. 3-2047)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*het aanvullend protocol bij de overeenkomst tussen België en Marokko inzake bijstand aan gedetineerde personen en de overbrenging van gevonniste personen van 1997*” (nr. 3-2048)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan*” (nr. 3-2049)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de dubbele nationaliteit*” (nr. 3-2050)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het sociale tarief voor breedbandinternet*” (nr. 3-2051)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de voorschriftvrije geneesmiddelen*” (nr. 3-2052)

- de M. Josy Dubié au ministre de la Défense sur « *l’accroissement de la présence militaire belge en Afghanistan* » (n° 3-2054)
- de Mme Joëlle Kapompolé à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *la publicité pour le produit d’assurance “Kids for Life”* » (n° 3-2055)
- de Mme Joëlle Kapompolé au ministre de l’Environnement et ministre des Pensions, au ministre de l’Emploi et à la secrétaire d’État au Développement durable et à l’Économie sociale sur « *la mise en place d’une “Alliance emploi et environnement”* » (n° 3-2056)
- de M. Berni Collas au secrétaire d’État aux Entreprises publiques sur « *le tracé de la ligne 45A des chemins de fer entre Weywertz et Losheimergraben (Büllingen)* » (n° 3-2057)
- de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le rôle des organismes assureurs dans la reconnaissance d’un état d’invalidité* » (n° 3-2058)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le combat contre les plantations de cannabis dans notre pays* » (n° 3-2059)
- de M. Christian Brotcorne au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur « *le soutien belge à la volonté du Japon à un siège permanent au Conseil de Sécurité de l’ONU* » (n° 3-2060)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l’étude de l’université de Cincinnati relative au risque élevé pour les pompiers de développer un cancer* » (n° 3-2061)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « *la prochaine rencontre entre le Président de la Fédération de Russie et les autorités belges* » (n° 3-2062)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l’application de la loi du 18 juillet 2006 tendant à privilégier l’hébergement égalitaire de l’enfant dont les parents sont séparés et réglementant l’exécution forcée en matière d’hébergement d’enfant* » (n° 3-2063)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « *la panoplie de sécurité dans la voiture* » (n° 3-2064)
- de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l’ “Alzheimer Phone 0800 15 225” dans les trois langues nationales* » (n° 3-2065)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**
- van de heer Josy Dubié aan de minister van Landsverdediging over “*de toename van de militaire aanwezigheid van België in Afghanistan*” (nr. 3-2054)
- van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*de reclame voor het verzekeringsproduct ‘Kids for Life’*” (nr. 3-2055)
- van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, aan de minister van Werk en aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “*het sluiten van een ‘Verbond voor werkgelegenheid en milieu’*” (nr. 3-2056)
- van de heer Berni Collas aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*het tracé van de spoorlijn 45A tussen Weywertz en Losheimergraben (Büllingen)*” (nr. 3-2057)
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de rol van de verzekeringsinstellingen bij het erkennen van een staat van invaliditeit*” (nr. 3-2058)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de strijd tegen de cannabisplantages in ons land*” (nr. 3-2059)
- van de heer Christian Brotcorne aan de Eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de steun die België aan Japan verleent in het streven van dat land naar permanent lidmaatschap van de VN-Veilighedsraad*” (nr. 3-2060)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het onderzoek van de universiteit van Cincinnati over het hoge kankerrisico bij brandweerlui*” (nr. 3-2061)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de volgende ontmoeting tussen de President van de Russische Federatie en de Belgische overheid*” (nr. 3-2062)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de toepassing van de wet van 18 juli 2006 tot het bevoorrechten van een gelijkmatig verdeelde huisvesting van het kind van wie de ouders gescheiden zijn en tot regeling van de gedwongen tenuitvoerlegging inzake huisvesting van het kind*” (nr. 3-2063)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “*het veiligheidspakket in de auto*” (nr. 3-2064)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de ‘Alzheimer telefoon 0800 15 225’ in de drie landstalen*” (nr. 3-2065)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Évocation

Par message du 16 janvier 2006, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées (Doc. **3-2014/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Non-évocations

Par messages des 13 et 16 janvier 2007, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la quatorzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (Doc. **3-1996/1**).

Projet de loi visant à réprimer le graffiti et la dégradation des propriétés immobilières et modifiant la nouvelle loi communale (Doc. **3-1998/1**).

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 13 décembre 2005 modifiant, en ce qui concerne La Poste, la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Doc. **3-1999/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes (Doc. **3-2007/1**).

**Pris pour notification.**

## Message de la Chambre

Par message du 11 janvier 2007, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne le droit successoral à l'égard du cohabitant légal survivant, le Code civil et la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité (Doc. **3-2015/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 12 janvier 2007 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 29 janvier 2007.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 1/2007, rendu le 11 janvier 2007, en cause le recours en annulation de l'article 136,

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 16 januari 2006 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht (Stuk **3-2014/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 13 en 16 januari 2007 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de veertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (Stuk **3-1996/1**).

Wetsontwerp tot bestraffing van graffiti en van beschadiging van onroerende eigendommen en tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (Stuk **3-1998/1**).

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 december 2005 tot wijziging, wat De Post betreft, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Stuk **3-1999/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen (Stuk **3-2007/1**).

**Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschap van de Kamer

Bij boodschap van 11 januari 2007 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging, wat de regeling van het erfrecht van de langstlevende wettelijk samenwonende betreft, van het Burgerlijk Wetboek en van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit (Stuk **3-2015/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 12 januari 2007; de uiterste datum voor evocatie is maandag 29 januari 2007.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 1/2007, uitgesproken op 11 januari 2007, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 136, §1, 2°,

- §1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, tel qu'il a été remplacé par le décret du 24 juin 2005, introduit par la « Katholieke Universiteit Leuven » et la « Vrije Universiteit Brussel » (numéro du rôle 3929).
- l'arrêt n° 2/2007, rendu le 11 janvier 2007, en cause la question préjudicielle relative à l'article 37<sup>quinqüies</sup>, §4, du Code pénal, inséré par l'article 3 de la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, posée par la chambre du conseil du Tribunal de première instance de Namur (numéro du rôle 3951) ;
  - l'arrêt n° 3/2007, rendu le 11 janvier 2007, en cause la question préjudicielle relative à l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par la loi du 30 mars 1994, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 3953) ;
  - l'arrêt n° 4/2007, rendu le 11 janvier 2007, en cause la question préjudicielle relative à la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, posée par le Tribunal de police de Bruxelles (numéro du rôle 3955) ;
  - l'arrêt n° 5/2007, en cause la question préjudicielle concernant l'article 67<sup>ter</sup> des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police de Liège (numéro du rôle 3957) ;
  - l'arrêt n° 6/2007, rendu le 11 janvier 2007, en cause la question préjudicielle relative à l'article 120 du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 3983) ;
  - l'arrêt n° 7/2007, rendu le 11 janvier 2007, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 135, §1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle, posées par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 3984) ;
  - l'arrêt n° 8/2007, rendu le 11 janvier 2007, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 221, §1<sup>er</sup>, de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par l'arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par le Tribunal correctionnel de Termonde (numéro du rôle 3999) ;
  - l'arrêt n° 9/2007, rendu le 11 janvier 2007, en cause le recours en annulation de la loi du 20 juillet 2006 modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, introduit par l'ASBL Fédération royale de l'Industrie des Eaux et des Boissons rafraîchissantes et autres (numéro du rôle 4036).
- **Pris pour notification.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, zoals vervangen bij het decreet van 24 juni 2005, ingesteld door de Katholieke Universiteit Leuven en de Vrije Universiteit Brussel (rolnummer 3929).

- het arrest nr. 2/2007, uitgesproken op 11 januari 2007, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 37<sup>quinqüies</sup>, §4, van het Strafwetboek, ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken, gesteld door de raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummer 3951);
  - het arrest nr. 3/2007, uitgesproken op 11 januari 2007, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van kracht vóór de wijziging ervan bij de wet van 30 maart 1994, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 3953);
  - het arrest nr. 4/2007, uitgesproken op 11 januari 2007, inzake de prejudiciële vraag betreffende de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken, gesteld door de Politierechtbank te Brussel (rolnummer 3955);
  - het arrest nr. 5/2007, uitgesproken op 11 januari 2007, inzake de prejudiciële vraag over artikel 67<sup>ter</sup> van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Luik (rolnummer 3957);
  - het arrest nr. 6/2007, uitgesproken op 11 januari 2007, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 120 van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 3983);
  - het arrest nr. 7/2007, uitgesproken op 11 januari 2007, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 135, §1, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 3984);
  - het arrest nr. 8/2007, uitgesproken op 11 januari 2007, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 221, §1, van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dendermonde (rolnummer 3999);
  - het arrest nr. 9/2007, uitgesproken op 11 januari 2007, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 20 juli 2006 tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, ingesteld door de VZW "Fédération royale de l'Industrie des Eaux et des Boissons rafraîchissantes" en anderen (rolnummer 4036).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

– la question préjudicielle relative à l'article 15, §1<sup>er</sup>, b), 3<sup>o</sup>, de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, posée par le Conseil d'État (numéros du rôle 4084, 4085 et 4086, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

### **Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion**

Par lettre du 16 janvier 2007, le président du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion a transmis au Sénat, conformément à l'article 2 de la loi du 8 septembre 1983, le rapport annuel du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion pour 2005-2006.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

– de prejudiciële vraag betreffende artikel 15, §1, b), 3<sup>o</sup>, van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers, gesteld door de Raad van State (rolnummers 4084, 4085 en 4086, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Belgisch-Kongolees fonds voor delging en beheer**

Bij brief van 16 januari 2007 heeft de voorzitter van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 8 september 1983 aan de Senaat overgezonden het jaarverslag van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer voor 2005-2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**